

**DJESUWALANJWUY  
DHÄWU MÄKKUN  
WUKIRRIWUY  
Dhuwal dhe dhu nurruny  
nhäma**

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirriy djorrany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuļ mirithirr, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuļ yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolju yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurrnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

*Djondhu näthilmirriyañal dhukarr djäma  
Garraywu*

*John the Baptist prepared a way for the Lord*  
*Mäk 1.1-8*  
*(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Dhuwanna ñunhi ñurruñuny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuynyndja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. <sup>2</sup> Nätihilnydja baman'tja dhäwugänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay\* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna ñarraku dhäwugänhamirrnydja yolñu, ñarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ñarra ga ñanya dhuwal nätihil, märr ñayi dhu nätihilmirriyaman dhukarrnha djäma nhunñun.’

<sup>3</sup> Nñunha gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur ñiltjijnurnydja ga yolñu waña djawarrkthunna mirithirra, lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjanna:

‘Namanamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayanhamirra, ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Gar-raywuny, bili galki ñayi dhu bunan, biyakun dhunupayanñun nñanñu dhukarrnydja djäma marrtjinyarawnydja.’ ”

<sup>4</sup> Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. Nñunhiyiny ñunhi ñirramu Djonñha,

ņunhi ņayi gan djawarrkthurr dhäwu lakaraņal  
 ņunhiliyi gapu-ranhdhakņur wäņaņur, ga  
 bulu ņayi gan buku-lupmaraņalnydja muka  
 yolņunhany mala mayaņurnydja. Ga  
 lakaraņalnydja ņayi gan ņunhi walalaņgal  
 bitjarra, “Way bilyurra walal yätjkurruņurnydja  
 nhumalaņgiyinal nhuma, bala buku-  
 lupthurra, bala ņayi dhu God-Waņarryuny  
 nhumalaņ bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja.”

<sup>5</sup> Ga dharrwan mirithirra yolņuny walal  
 gan ņunhi marrtjin, wäņaņur ga wäņaņur  
 mala ņänharawnydja nhanņu Djonguny,  
 beņur Djudiyaņur\* makarrņur wäņaņur, ga  
 beņur bala Djurutjalamņur\* wäņaņur. Ga  
 ņunhi walal gan ņäkulnydja dhäruktja ņanya  
 Djonnhany balanyawuyyiny waņanhawuy, bala  
 walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan  
 walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan  
 ņarra dhuwal dhuwurr-yätjkurrnydja yolņu.”  
 Bala dhunupan yan walal gan ņunhi bilyurra  
 walalaņgiyinalaņaņur yätjkurruņurnydja  
 dhuwurrņur, bala ņayi Djondhuny gan walalany  
 buku-lupmaraņala ņunhiliyin mayaņurnydja  
 yäkuņur Djodannha.\*

<sup>6</sup> Yo, ņayiny ņunhiyiny yolņu Djondja ņuli  
 ganha dhatthunminya gamulwal\* bulkayny'tja  
 yurr djämapuyyun. Ga guwalnydja ņayi gan  
 đapmaranhamin nhakun biralyuny ga war-  
 rakan'kalyi yan bulkay'; ga ņathany ņayi  
 gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun

---

\* 1:5 Judea \* 1:5 Jerusalem \* 1:5 Jordan \* 1:6 camel

detjthinyan mala, ga gukun.

<sup>7</sup> Ga wiripuny ηayi gan walalaη bitjarra dhäwu lakaraηal gam', "Narrany dhuwal yolηu märr ηuli waliwaliηu, ga dhikayi wiripuny ga yolηu marrtji ηapa-ηupan ηarranhany ηunhiyiny yolηu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ηayi ga ηarranhany. Ga ηarrany dhuwal yolηu yaka yan gana' ηurukuny ηunhi dhapathuη'kuny nhanukalaηuw yupmaranharaw. <sup>8</sup> Narrany ηuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ηunhi yolηu ηunhi ηayi ga marrtji dhudikurrnydja, ηayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun."

*Djesuy buku-lupthunawuy märraηal, ga beηuryiny ηanya gan Djaytindhun guwal-  
nirr'maraηal*

*Jesus was baptised, then tempted by Satan*

*Mäk 1.9-13*

*(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)*

<sup>9</sup> Yo ηayiny gan ηunhi Djesuny balanyamirriyinydja nhinan ηunhala Nätjuritjha\* wäηaηur, makarrηurnydja ηunhiliyin Galalin,\* yurr marrtjinany ηayi beηuryiny ηunhi nhanukiyingalaηuηurnydja wäηaηur, bala ηanya ηayi ηunhi Djondhuny ηunhiliyin liya-lupmaraηalnydja Djodanna mayaηur. <sup>10</sup> Ga ηunhi ηayi Djesu dämbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ηayi ηunhi beηurnydja gapuηurnydja, bala dhunupan

\* 1:9 Nazareth \* 1:9 Galilee

ņayi nhāņala djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga bulu ņayi nhāņal God-Waņarrwun Garrkuluknhan Birrimbirnha, ņayi marrtjin rāli dhuryurr, ga rumbalnydja ņayi ņunhi balanya nhakun warrakan' yāku murryil, dhuryurrnydja ņayi marrtjin ņunhi, bala yan ņayi nhinanān nhanukal Djesuwala. <sup>11</sup> Ga dhunupan ņayi ņākula rirrakaynha waņanhawuynha balanyawuynha, "Nheny dhuwal ņarrakuwuynha yan marrkapmirra Gāthu'mirriņu, ga mirithirra yan ņarra ga dhuwal nhokal goņmirriyirnydja." <sup>12</sup> Ga dhāņur beņuryiny ņayi ņuruņiyi God-Waņarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gāņala ņanya Djesunhany balan ņunhi gapu-ranhdhakilila wāņalilnydja diltjilila, <sup>13</sup> ga nhinanany ņayi gan ņunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ņayiny gan ņunhi Djaytindhuny\* dharrwunūjala ņanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ņayi gan ņunhi Djesuny ņunhiliyiny wāņaņur gānan yan yolņumiriwņura, wakinņumirriwala yan warrakan'kal malaņuwal. Ga walalnydja ņunhi djiwarr'puynydja dhāwu-gānhamirnydja yolņu walal marrtjinany bala gūņga'yurra ņanya.

*Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirrinny mala*

*Jesus called four fishermen*

*Mäk 1.14-20*

*(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)*

---

\* **1:13** Satan

14 Ga dhäjur bejuryiny yolŋu walal miriŋu marrtjin bala ŋayathanala ŋanyanhany Djonnhany, bala galkara dharruŋgulila. Ga bejuryiny dhurrwaraŋur ŋayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraŋalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakaraŋal bejura nhanukuŋun God-Waŋarrwuŋun. 15 Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi dhäwuny lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waŋarrwuny Rom ŋunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalaŋuwuy nhuma ŋunhi yätjkurnnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja." 16 Ga waŋganymirrnnydja waluy ŋayi marrtjin Djesu waŋdin bala raŋi-ŋupar ŋuliwitjarri gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala ŋayi nhäŋala märrma'nhan wäwa'manydjiny ŋarirri'-djämamirrinhan maŋdany, Djäymannha,\* ga Wanduruny,\* maŋda gan ŋarirri bumar ganybuy. 17 Bala ŋayi Djesuny gulyurra, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Way maŋda, malthurra maŋda ŋarrakun go. Ŋarrany nhumalany dhu dhuwal marŋgikum djämawnha, nhuma dhu ga gatmaraman yolŋunhan mala." 18 Ga dhunupan bala yan maŋdany ŋunhi ganarrthanala ganybuny, bala yan maŋda malthurra Djesuwnha.

19 Manymak waŋdin ŋayi marrtjin bala

---

\* 1:16 Simon \* 1:16 Andrew

Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ñayi nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha\* ga Djonnhä,\* mañdany ñunhiyiny mañda gäthu'mirriñu Djibidiw,\* ga djäma mañda gan ñunhi rrambañi yan walal bäpa'mirriñuy mañdañgal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal räkunharawnha ñunhiliyi marthañayñur walalañgiyingal. <sup>20</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja mañdany, bala ñayi dhunupan wäthurra mañdañ. Ga dhunupan mañdany ñunhi ganarrthañala bäpa'mirriñunhany mañdañguwuy mañda balayin bili yan marthañaylila, wiripuwur-rungaala djämamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nhanñun Djesuwñha.

*Dirramu yätjkurr birrimbirrimirr*

*A man with an evil spirit*

*Mäk 1.21-28*

*(Luk 4.31-37)*

<sup>21</sup> Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wäñañur yäkuñur Gapuniyamñha.\* Nhinanan walal gan ñunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuñuyñha Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalñha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. <sup>22</sup> Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany

\* 1:19 James  
Capernaum

\* 1:19 John

\* 1:19 Zebedee

\* 1:21

balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanñu märr-manñmanñdhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhäwu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan beñurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalangal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom beñur ñunhi Mawtjitkuñ\* wukirriwuy. <sup>23</sup> Ga dhunupan bala yan ñunhi ñirramuny yätjkurr-birrimbirrnnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila buñbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyinany; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurrnydja gam', <sup>24</sup> "Way, Djesu wäña-Nätjuritjpuyl!\* Nhaku nhe dhuwal räliny wapthurr ñanapurrunyalnydja? Nhaku ñanapurruñ baduwañuyunaraw? Ñarrany dhuwal marñgi yan nhuñuny. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwuñun djuy'yunawuy."

<sup>25</sup> Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawañthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!" <sup>26</sup> Bala ñayi ñuriñiyiny mokuwalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ñunhiyiny ñirramunhany mirithinan dhika, ga dhawañthurrnydja ñayi

\* <sup>1:22</sup> Moses \* <sup>1:24</sup> Nazareth



nhanukalaṅaṅur dhä-rirrakaymirra.

27 Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅunhiliyiny bunbunurnydja nhäṅalnydja ganyim'thurra, märr-manṅmanṅdhurra manapar. Bala walal marrtjin waṅanhaminany dhä-birrka'yunminany bitjanminan, “Nhä ṅayi ga dhuwal limurruny marṅgi-gurrupandja? Wiripuynha ṅayi ga dhuwal limurruny yuṅaynha romdhuny marṅgikumany bay! Dhuwal ṅayi ga wiripuny ganydjarr ṅayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanṅuwuy ṅayi ṅunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawaṅmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ṅanya märraman.”<sup>28</sup> Bala gan ṅunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalaṅuwuynydja, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan djäma manymak rom mala ṅunhiliyi wäṅaṅur ṅarakaṅur Galali.\*

*Djesuy dukmaraṅal dharrwany mirithirr yolṅu'-yulṅuny mala*

*Jesus healed many people*

*Mäk 1.29-34*

*(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)*

29 Ga ṅunhi walal ganarrthaṅalnydja ṅunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luṅ'maranhamirrnnydja bunbu, bala dhunupan walal wäṅgaṅalnydja balan Djäymangala\* ga Wanduruwala\* wäṅalilnydja, ga maṅda

---

\* 1:28 Galilee \* 1:29 Simon \* 1:29 Andrew

ņunhi Djayim\* ga Djon\* malthurri walalaņ.  
<sup>30</sup> Ga ņunhiliyi gan wāņaņur ņorran waņgany miyalk rerrimirr, Djāymangu\* mukul'mirriņu rumaru', ga rirrikthurrnydja ņayi gan ņunhi gormur'yu. Ga ņunhi ņayi Djesu gulņiyinany balayi wāņalilnydja, bala walalnydja lakaraņala nhanukal ņunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan.  
<sup>31</sup> Ga ņayiny ņunhi Djesuny marrtjin, ga batnha ņayathanal ņanya goņnha, bala rur'maraņala, ga dhunupan yan ņuruņiyi rerrinydja ņanya ganarrthanala, bala yan ņayiny ņunhi miyalktja galņarrarrayurra ņathawnha walalaņ.

<sup>32</sup> Ga ņunhi ņayi marrtjin munhawuy-inany, bala walalnydja marrtjin ņunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wakinņumirrinhan birrimbirrinny yolņuny walalany gāņa'-gaņal balayin nhanukala Djesuwala. <sup>33</sup> Ga dharrwan mirithirra dhika ņunhiņuwuynydja wāņawuy yolņu'-yulņu marrtjin luņ'thurra balayiny bala'lil. <sup>34</sup> Bala ņayi gan Djesuynydja dukmaraņala ņunhi yolņu'-yulņunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuņura ņunhi reriņurnydja ņayi walalany gan walņakuņalnydja. Ga bitjarriyi bili ņayi gan dharrwayi yan dhawatmaraņal wakinņunhany birrimbirrnha mala yolņu'-yulņuwalnydja, yurr ņayi gan walalany ņunhi dhā-mukmaraņala ņunhiyiny birrimbirrinhan mala, bāyņu ņayi walalany dhayuņana ņula waņanharaw, bili walalnydja nhanņu ņunhi marņgithindhi yol ņayi ņunhi Garray.

---

\* 1:29 James \* 1:29 John \* 1:30 Simon

*Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyan-  
haraw*

*Jesus got up early to pray*

*Mäk 1.35-39*

*(Luk 4.42-44)*

<sup>35</sup> Ga be yan djeda ñayi rur'yurnnydja, bala ganarrthajala ñunhiyiny wäña, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwlila wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan bukumirriyanalnydja Bäpawalnydja. <sup>36</sup> Manymak ñayiny Djäymandja\* ga wiripuwurnnydja nhanñu lundu'mirriñu mala bira'yurnnydja bala larruñala nhanñu Djesuwnydydja. <sup>37</sup> Larru'-larruñal wala-a-al, yan bili ga mañ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuñu ga yolñuny walal larruman."

<sup>38</sup> Ga ñayiny walalañ wañan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäñalilnydja malañulil. Ñarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wägakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnydja."

<sup>39</sup> Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Galalikurra\* wägakurr, ga bukmakñur yan wäñañurnnydja malañuñur ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luñ'maranhamirr buñbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarryi bili ñayi gan

---

\* 1:36 Simon \* 1:39 Galilee

dhawatmarañal wakinñunhany birrimbirrnha  
mala yolñuwalnydja walalañgal.

*Djesuy dukmarañal burruymirriny*

*Jesus healed a leper*

*Mäk 1.40-45*

*(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)*

<sup>40</sup> Ga wañgany ñirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ñayi Djesuw, bala ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ñayi nhanukal ñunhi wañanany, "Garray buku-djulñi guñga'yurr ñarrany. Nuli nhe djälnydja, nhe dhu ñarrany ñarrtjalkkuman yan."

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesuny wuyurra nhanñu, bala ñayi goñ-djarryurrnydja bala yan goñ-ñal'yurra nhanukal, ga bitjarra ñayi Garray wañanany nhanñu, "Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu ñukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin." <sup>42</sup> Bala dhunupan yan ñayi ñunhi ñirramuny walñathinan, ñukthurra, bilin ñanya rerriynydja ñuruñiyiny ganarrthañala, winya'yurra nhanukalañañur, bala yan ñayi ñunhi ñarrtjalkthinan.

<sup>43</sup> Ga buluyi nhanñu ñayi Djesu wañan ñälyu dhärukthu, bala djuy'yurra ñanya bitjarra, <sup>44</sup> "Way, yaka lakarañ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ñunhi djirrikaymirriwala yolñuwalnydja. Ga ñunhi ñayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Wañarrnhan, bitjan yan bili

nhakun nunhi Mawtjitjkal\* ga romņur dhäruk-gurrupanminyawuy barraᅅga'yun, märr dhu bukmaknha yolņuny walal marᅅgithirr nuᅅu, nunhi nheny dhuwali bilin darᅅtjalknha.”

<sup>45</sup> Yurr ᅅayiny nunhi dirramuny marᅅtjinany, bala ᅅayi marᅅtjin dhäwuny birrᅅ'maraᅅala lakaraᅅalnydja. Bala ᅅayiny Djesuny yakan buluny marᅅtjinya balayiny nunhi yolᅅu dhar-rwamirrililnydja wäᅅalil, ᅅunhilin bili yan ᅅayi gan wäᅅaᅅurnydja nhinan diltjᅅura yan, ga walalnydja gan nunhi yolᅅuynydja mala wäᅅaᅅurnydja mala balayin ᅅanya guwatjmar.

## 2

### *Djesuy dukmaraᅅal rirrkminynha yolņuny*

#### *Jesus healed a paralysed man*

*Mäk 2.1-12*

*(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)*

<sup>1</sup> Ga balayi ᅅayi Djesuny roᅅiyindhi Gapuniyamlil,\* ga ᅅula nhämunha' munha, bala marᅅtjin yolņuny walal lakaranhaminan Djesuwalaᅅuwuynydja nunhi ᅅayiny bilin ᅅunhiliyin wäᅅaᅅura gan nhinan. <sup>2</sup> Bala marᅅtjin nunhi dharrwan yolņuny mala luᅅ'thurᅅnydja ᅅunhiwiliny wäᅅalil, ga wäᅅany nunhi warrpam'nha gungaᅅala, ga dhurrwara nunhi bala'puy gungaᅅalyi yolᅅu'-yulᅅuy yan malay. Ga ᅅayiny gan Djesuynydja marᅅgikuᅅala dhäwun lakaraᅅal ᅅurikiwurruᅅun yolᅅuwnha walalaᅅ.

---

\* **1:44** Moses      \* **2:1** Capernaum

3-4 Ga balanyamirriyyi bili dāmbumiriw dīrramuwurr bunan nūnhiliyi, ga gāḡalnydja walal marrtjin nūnhi dḡandḡandhurrnydja gaḡuḡnha dīrramuny. Ga dḡalthinany walal gan nūnhi, walal balan nūnhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaḡ dhalakarrnha dhawar'yurr gārrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan nūnhi dhārran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ḡarḡgan dḡama nūnhalnydja garrwarnydja dhunupa yan nūnhiwili bili nūnhi wanhal gan ḡayi Djesu dhārran. Bala walal ḡuliwitjarra bili yan ḡarḡgakurra yaluyalkmaranḡalnydja marrtjin nūnhi gaḡuḡnhany yolḡuny balan ḡoylila gayanh'thamirriny yan.

5 Ga ḡayiny Djesuynydja nhāḡal walalany nūnhiwurrhunany nūnhi walal gan mirithin yan mārr-yuwalkthin, bala ḡayi waḡanan ḡurikalyiny gaḡuḡḡalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ḡarraku, Nhuḡu yātḡkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

6 Ga walalnydja marrtjin nūnhiliyi nhina'-nhinan ḡalapaḡmirr mala Rom-marḡḡikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaḡan bitjarra gam', <sup>7</sup> "Way. Yaka balan ḡayi bitjana waḡanha. Nhaltjan ḡayi ga nūnha guyaḡanhamirnydja yanbi ḡayi nūnha God-Waḡarrynha? God-Waḡarryun ḡuli ga dhuwal ḡayipin waḡḡanydhun bāy-lakaramany yātḡkurruwuynydja mala."

8 Yurr ñayiny Djesuny walalañ marñgithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwnydja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany? 9-10 Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany nhanñu dhiyakuny gay'yi gañunguny yolñuw, ‘Ma, bilin nñuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' waña, ‘Ma, rur'yurra bala märrañun nñuñuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ñarra dhu wañany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalñginy dhäruk ñarrakuny wañanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalañgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolñuw dhiyal munatha'ñur.” Bala ñayi bilyurrnydja, ga wañan ñurikalyiny ñunhi gañunguny yolñuw bitjarra, 11 “Ma', rur'yurra, ga märrañun nñuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila.”

12 Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalañgal, ñayi ñunhi yolñuny dhunupan yan rur'yurrnydja, ga gayanh'thany nhanñuwuy ñayi märrañal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan yan ganyim'thurrdya, bala yan walal wokthurra God-Wañarrwuny, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany, “Bäyñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnydja balanyawuy nhägal.”

*Djesuy gadaymar Mathuyuny*

*Jesus called Mathuyu**Mäk 2.13-17**(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)*

<sup>13</sup> Bala ñayi beñuryiny Djesu roñiyin balayi gali' rañilil wāñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nhanukal yolñu'-yulñuny mala luñ'thurr, bala ñayi walalany gan marñgikuñala. <sup>14</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhāñala wañganyghan yolñuny Lebaynha\* gāthu'mirriñu Yalpayatjku,\* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya mārranhamirriñur wāñañur. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Go malthurra ñarrakun." Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

<sup>15</sup> Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuyny dja gan ñathan lukan mañdan rrambañin ñurriñiyin Lebayyun yolñuy wāñañura nhanukal. Ga walalny dja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mārnanhamirriñy dja yolñu walal ñunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rom-bakmaranhamirriñy dja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambañin walal nha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwny dja.

<sup>16</sup> Ga walalny dja ñunhi Rom-marñgikunhamirriñy dja mala ga Baratjiiny dja\* mala nhāñal ñanya Djesun hany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, ga

---

\* 2:14 Levi \* 2:14 Alphaeus \* 2:16 Pharisees



rrupiya-märranhamirriwala walalaṅgal. Bala walal waṅanan dhä-birrka'yurra ṅunhi malthunamirrinhan mala nhanṅu bitjarra, “Wäy, nhaku ṅayi ga ṅunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅatha luka?”

<sup>17</sup> Ga ṅayiny Djesuynydja ṅäkul walalany, bala ṅayi walalaṅ waṅanan buku-bakmaranṅalnydja bitjarra gam', “ṅuli nhuma ṅula yol mala yolṅu'-yulṅu däwalamirrnydja rerrimiriwnydja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrṅgitjkalnydja, ṅany ṅunhiyin bili dhu ṅunhi rerrimirra yan mala yolṅu walal marrtjiny nhanukal. ṅarrany dhuwal yaka marrtjinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ṅarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolṅuw walalaṅ.”

*Lakaram ga yuṅapuy rombuy ga ṅäthiliṅuwuy*

*Teaching about the new and the old ways*

*Mäk 2.18-22*

*(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)*

<sup>18</sup> Ga balanyamirriynydja waluy Djongu ṅunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw\* mala lundu'mirriṅu walal gan bukumirriyaṅal ṅoy-ṅathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydja yolṅu mala marrtjin bala Djesuwal, ga waṅan walal dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarr gam', “Way, ṅunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ṅunha Baratjiwnydja malthunamirr walal ṅuli ga bukumirriyam

---

\* **2:18** Pharisees

ņoy-ņathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ŋuli ga dhuwal luka yan ŋatha.”

<sup>19</sup> Bala ŋayi Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal balany bitjarra gam', “Nunhi ŋuli yolŋu walal marrtji waŋgany-manapanmirr luŋ'maranhamirr gumurr-ŋamathirr ŋurikiyi yolŋuw dirramuw ŋunhi ŋayi ŋuli mǎrraman miyalknhan nhanŋuwuy ŋayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ŋunhi? ... yǎnan walal ŋuli ga ŋunhi nhinany ŋoy-ņathamiriwnha? Bǎyŋu, yan walal dhu marrtji ŋunhi lukan bitjanna goŋmirriyirra ŋurikalyin dirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ŋayi dhu walalany ŋuriŋiyi dirramuy. <sup>20</sup> Yurr yalalaŋumirrnydja ŋanyanhany dhu ŋunhi dirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriŋuwalnydja mala, ga beŋuryin dhurrwaraŋur walal dhu ga ŋunhi ŋoy-ņathamiriwnydydja nhina.”

<sup>21</sup> “Bǎyŋun ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djawar'yun ŋǎthiliŋuny girri' balany yuṭalilnydja manapan, ŋunhi ŋayi dhu bitjandhiny djǎma, ŋayiny dhu ŋunhi yuṭany manydjarrka' dhurŋ'thuna, ga ŋǎthiliŋuny dhu ŋunhi yarrar'yuna.”

<sup>22</sup> “Ga bǎyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy yuṭany wiyika' borum mǎrram ga rarryun ŋayi dhu ŋunha ŋǎthiliŋulilnydja bathilil, balanya nhakun ŋǎthiliŋulilnydja dimbukalil, bili ŋayi dhu ŋunhi ŋǎthiliŋuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ŋuriŋiyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu ŋunhi wiyikany' lurryundydja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ŋunhi

midikirra buruṅgulkthirra. Yo, ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy märram yuṅany yan bo-rum wiyika', ga rarryun ṅayi dhu ṅunhi yuṅalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ṅunhi wiyikany' borumdja ṅorran yan, bulyunna dhu ga, bäyṅun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṅany rom. ṅunhi nhe dhu märram ṅarraku walṅamirr yuṅa rom, nheny dhu ga ṅunhi yuṅaṅura yan romṅurnydja nhina, yakan ṅäthililnydja roṅiyi, märr dhu ṅunhi yuṅany walṅa yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Dhuwandja dhäwu Gänaṅ'maranhawuyṅha  
Walupuṅha*

*The question about the Sabbath*

*Mäk 2.23-28*

*(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)*

<sup>23</sup> Ga balanyamirriynydja ṅunhi Nhinan-hamirriynydja waluy walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanṅu marrtji wängaman dhukarr-ṅupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin ṅunhi dhärra'-dharran ṅathan birralin. Bala walalnydja ṅunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra ṅunhi ṅathan mala mulkurrnha birralin.

<sup>24</sup> Ga walalnydja ṅunhi Baratjiynydja\* mala waṅanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ṅathil walalany nhäṅu dhuwaliyi malthunamirriy mala nhuṅuwuy nhe. ṅunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa

---

\* **2:24** Pharisees

walalaŋ balanyarawyiny djämaw dhiyaŋuny  
 ŋunhi Nhinanhamirriynydjä waluy.”

<sup>25</sup> Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaram  
 waŋa walalaŋguny bitjanna, “Way walal,  
 yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka  
 dhäwuwny'tja? ... ŋunhi nhaltjarr walal  
 Daybit\* ga malthunamirr mala nhanŋu bitjarri  
 djaŋŋarrthin? <sup>26</sup> ŋayiny ŋunhi Daybittja  
 dhunupan marrtjinan, bala gulŋiyinan ŋunhi  
 God-Waŋarrwalnydjä dhuyulil bunbulil,  
 bala ŋayi märraŋala ŋunhi dhuyuny ŋatha  
 dämbany ŋunhi walal ŋuli rulwaŋdhunna  
 gänaŋ'maranha mundhurr-wurrupanaraw  
 nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga romdhuny  
 ga ŋunhi lakaram ŋurikiyi dhuyuwnydjä  
 ŋathaw djirrikaymirriwnha yan walalaŋ  
 lukanharawnydjä, yakan nhakun manymak  
 bukmakuny yolŋuw walalaŋ. Yurr ŋayiny  
 Daybitthuny lukan yan ŋunhiyi dhuyu  
 ŋatha, ga wiripuny ŋayi gurrupar ŋunha  
 lundu'mirriŋuwaha mala nhanukalaŋaw. Yo,  
 bitjarriyiny ŋunhi maŋ'thurr balanyamirriy  
 ŋunhi ŋayi gan yolŋu yäku Yabiyatha\* yan  
 nhinan ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrnydjä.”

<sup>27</sup> Bala ŋayi dhawar'maraŋalnydjä waŋan  
 Djesu bitjarra gam', “God-Waŋarryuny ŋunhi  
 djäma rom yäku Nhinanhamirrnydjä Walu  
 yolŋu'-yulŋuw mala; yaka ŋayi ŋunhi djäma  
 yolŋu'-yulŋunhany ŋurikiyiny romgu yäkuw  
 Nhinanhamirriwnydjä Waluw. <sup>28</sup> Bili Yolŋuny  
 Gäthu'mirriŋu dhuwal rom-waŋaŋuyi yan

---

\* 2:25 David \* 2:26 Abiathar

dhiyakiyiny n̄unhi romgu Nhinanhamirriwnydja Waluw.”

### 3

*Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhotnha dirramuny*

*Jesus healed a man with a crippled hand*

*Mäk 3.1-6*

*(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)*

<sup>1</sup> Ga n̄unhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ga n̄unhiliyiny gan yolṅun nhinan goṅ-dhotnha. <sup>2</sup> Ga walal gan n̄unhiliyi yolṅu walal nhinan Baratji\* mala, ga nhäṅal walal gan Djesuny, wanha balaṅ ṅayi dhu dukmaram n̄unhiyi ṅarambiya'-dhotnha dirramuny ṅuriniyi Nhinanhamirriy waluy, märr ṅanya walal dhu romnyamir'yunna.

<sup>3</sup> Yo, bala ṅayi n̄unhi Djesuny wäthurra ṅurikiyiny goṅ'-dhotkuny bitjarra, “Go marrtji räli ṅarrakal dhipal,” bitjarr. Bala ṅayi n̄unhi dirramuny rur'yurra, bala ṅayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

<sup>4</sup> Bala ṅayi Djesuynydja walalany waṅanan n̄unhi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhäthinya limurruṅ n̄unhi romdja ga barranṅa'yun dhiyakuny n̄unhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guṅga'yun muka yolṅunhany walalany? ... ṅany nhaltjan? ... ṅayaṅu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walṅakum limurr dhu walalany? ... ṅany nhaltjan? ... buman

---

\* 3:2 Pharisees

walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan n̄unhi mukthurra yan nhinan.

<sup>5</sup> Bala n̄ayi marrtjin n̄unhi Djesuynydja nh̄ajala walalany, n̄oy-dh̄arranan manapar, ga buluyi n̄ayi walalan̄ n̄ayan̄u-warwumirriyin, bili walal n̄unhi n̄ayan̄u-d̄älmirra balanyan. Bala n̄ayi Djesuynydja wañanan n̄unhi goñ-dhotnhany yol̄ony bitjarr, "Ma', goñdja djar-ryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan n̄ayi n̄unhi yätjkurruñony goñ djarryurra, bala yan many-makthinan.

<sup>6</sup> Bala walalnydja n̄unhi Baratjiny yol̄u mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ'maranhaminan, n̄unhiwurryiny yol̄u walal, ga wiripuny djuñga'-djuñgaya mala Yaritku.\* Bala walal gan n̄han̄u wañanhaminan Djesuynydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

*Dharrwan mirithirra yol̄ony walal marrtjin luñ'thurr n̄anharaw Djesuynydja*

*Crowds came to Jesus*

*Mäk 3.7-12*

<sup>7</sup> Ga dh̄ajur beñuryiny walalnydja n̄unhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala n̄han̄u marrtjinan roñiyinan Galalilila\* guḷun'lil, ga dharrwan mirithirra n̄unhi yol̄ony mala gan malthurr n̄han̄ony Djesuynydja. Marrtjinany walal gan n̄unhi yol̄u'-yul̄ony beñur makarrñurnydja Galalin̄ur ga Djudiyan̄ur,\* <sup>8</sup> ga wiripuny Djurutjalamm̄ur\* makarrñur w̄añan̄ur,

---

\* **3:6** Herodians      \* **3:7** Galilee      \* **3:7** Judea      \* **3:8** Jerusalem

ga Yidumiyaṅur,\* ga wiripuṅura mala gali'ṅur wāṅaṅur ṅunhaṅuwuynha bala djuḷkmarajaḷa Djodandja.\* Ga wiripuny yolṅu'-yulṅu marrtjin Dāyaṅura\* ga Djäydannura,\* ga wiripuṅura mala yumurrku'ṅura wāṅaṅur ṅunhi gan liw'maraṅal ṅunhiyi wāṅany, marrtjinany walal gan ṅunhi nhanukal, bili walal ṅakul ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy djäma.

<sup>9</sup> Yo, walalnydja marrtjin ṅunhi yolṅu'-yulṅuny luṅ'thurnydja balayin raṅilila, ga wāṅany walal ṅunhi gungaṅal, bala marrtjin ṅunhi yolṅuny walal giṯthurra, galki walal balan ṅunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyṅuthinan nhanṅuny ṅunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ṅayi waṅanan nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthaṅay walal ṅarrakal märraṅ, märr ṅarrany dhu ga ṅunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthaṅayṅura,” bitjarr.

<sup>10</sup> Ga dharrwany ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany mala dukmaraṅal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurnydja muka rerrimirr yolṅu walal giṯthurr ḍur'-ḍuryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ṅunhi djälthin ṅayathanharaw nhanṅu Djesuw rumbalwu.

<sup>11</sup> Ga ṅunhi walal gan yätjkurruynydja birrimbirryu mala nhäṅalnydja ṅanya, ga dhunupan walal marrtjin ṅunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin waṅanan

---

\* 3:8 Idumaea \* 3:8 Jordan \* 3:8 Tyre \* 3:8 Sidon

yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu.”

<sup>12</sup> Ga dhunupan ṅayi gan Djesuny waṅan ḍälyun dhärukthuny ṅurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ṅarrany lakaramany yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi yol ṅarra dhuwal,” bitjarra.

*Djesuy djarr'yurr nhanṅuwuy ṅayi 12-nha lundu'mirriṅuny*

*Jesus chose the twelve apostles*

*Mäk 3.13-19*

*(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)*

<sup>13</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr ṅayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaṅ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanṅu malthurr.

<sup>14</sup> Ga ṅunhiliyiny ṅayi djarr'yurnnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäṅalil mala dhäwun gäma. <sup>15</sup> Ga gurrupar ṅayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinṅumirrinny birrimbirrnha mala dhawatmaram yolṅuwal walalaṅgal. <sup>16</sup> Ga dhuwalawurruny ṅayi ṅunhi djarr'yurnnydja gam', Djäymannha,\* ṅunhi ṅayi ṅanya yäku nhirrpär Beta,\* <sup>17</sup> ga Djayim,\* ga yukuyuku'mirriṅu nhanṅu Djon,\* Djipitiw\* maṅdany gäthu'mirriṅu, ga ṅayiny maṅdany ṅunhi Djesuynyndja yäku nhirrpär Bawunatj,\*

\* **3:16** Simon      \* **3:16** Peter      \* **3:17** James      \* **3:17** John

\* **3:17** Zebedee      \* **3:17** Boanerges



mayali' "Murryu'murryunamirr maṇḁa." 18 Ga bitjarryi bili ṇayi djarr'yurr Wanduruny,\* ga Bilipnha,\* ga Bāthalamiyawṇha,\* ga Mathuyuny,\* Dumitjnha,\* ga Djayimnha\* Yalpayatjku\* gāthu'mirriṇuny, ga Dhadayatj,\* ga wiripuny Djäymannha\* ṇunhi walal gan lakaraṇal ṇanya rom-dālmirr ḁirramu, 19 ga Djudatj-Gariyatnhan,\* ṇunhiyin yolṇu ṇunhi ṇayi Djesuny goṇ-gurruṇar miriṇuwala. Ga dhuwalawurrunhan ṇayi ṇunhi djarr'yurrnydja nhanṇuwuynydja ṇayi malthunamirriṇy mala. Dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi marrtjinan wāṇalila.

*Wiripuwurruy yolṇuy walal guyaṇan yanbi ṇayi Djesu mokuywalaṇumirr birrimbirrimirr*

*Some people thought that Jesus had an evil spirit in him*

*Mäk 3.20-30*

*(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)*

20 Ga bulu ṇunhiwiliyiny muka yolṇu walal marrtjin luṇ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bāyṇun yan nhakun walalaṇ ṇunhi waluny ṇathawnydja luṇanharaw, Djesuwnydja ga luṇdu'mirriṇuwnydja nhanukalaṇaw. 21 Ga walalnydja ṇunhi Djesuwalnydja gurruṇumirriy mala ṇākul, bala walal

---

\* 3:18 Andrew \* 3:18 Philip \* 3:18 Bartholomew \* 3:18  
 Matthew \* 3:18 Thomas \* 3:18 James \* 3:18 Alphaeus  
 \* 3:18 Thaddaeus \* 3:18 Simon \* 3:19 Judas-Isariot

marrtjinan märranharawnha nhanṅu, bili walal gan lakaraṅal yanbi ṅayi gan bawa'yurra.

<sup>22</sup> Ga walalnydja ṅunhi Rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅu'-yulṅuy Dju-rutjalambuyyuny\* lakaraṅal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ṅunhi lakaranhaminany, “ṅunhany ṅayi ga ganydjarrynydja ṅayatham nhanukuṅun Beltjibulwuṅun,\* ṅunhi ṅayi buṅgawan ṅurikiyin ṅunhi wakinṅuwnha birrimbirrwu malaṅuw, ga ṅuriniyin ṅayi ga ṅunhi ganydjarryuny dhawatmaram ṅunhi birrimbirrnany mala.”

<sup>23</sup> Bala ṅayi Djesuny wäthurra luṅ'maraṅala ṅunhi yolṅunhany walalany, bala ṅayi yan dhäwun walalaṅ lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', “Nhaltjanna dhu ṅunhi Djaytindhuny\* dhawatmaram Djaytinnhany? <sup>24</sup> Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅu'-yulṅu waṅganybuynydja wäṅapuy bunhamirr, walalnydja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna. <sup>25</sup> Ga ṅuli dhu ga yolṅu walal ṅunhi walal gurruṅumirr mala walalaṅguwuy bunhamirrnnydja, walalnydja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna. <sup>26</sup> Ga ṅuli dhu ga ṅunhi Djaytindja\* mala yan bunhamirr, nhanṅuny dhu ṅunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu.”

<sup>27</sup> “Yakan dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu marrtji dälwalnydja dirramuwal wäṅalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ṅunhi ṅula nhäny

---

\* 3:22 Jerusalem \* 3:22 Beelzebul \* 3:23 Satan \* 3:26 Satan

mala wāṇaṇurnydja nhanukal. Nurrūnyuṇy ṇathil ṇayi dhu ṇunhi marrtji ga garrwi'yun ṇanya ḍālkum yan ṇunhiyiny ḍālnhany ḍirramuny, ga yorrnha ṇayi dhu marrtjiny wāṇalilnydja nhanukal manañinyarawnydja.”

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. Nuli dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy ḍjāma ṇula nhāny yātjkurnnydja mala, ga waṇa ṇayi dhu ga dhā-wiripuṇuyirr God-Waṇarrwuny, ga ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhanṇu bāy-lakaram ṇunhiṇuwuyyi. <sup>29</sup> Yurr bāyṇuny ṇayi dhu bāy-lakaram ṇurikin yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu ga dhā-wiripuṇuyirr waṇa nhanṇun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ṇunhiny ṇayi dhu muṇbunuman yan dhā-gir'yunawuynydja mārram, bili nhakun ṇayi ṇunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolṇu.”

<sup>30</sup> Yo, ṇunhiny ṇayi gan Djesuynydja lakaraṇal bitjarryiny, bili walal gan lakaraṇal yanbi nhanukal gan yātjkurra birrimbirr gārrin.

*Yol dhika Djesuwnydja ṇāṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu mala?*

*Who is Jesus' mother and brothers?*

*Mäk 3.31-35*

*(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)*

<sup>31</sup> Manymak, bala walalnydja bunanan ṇunhiliyi ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu ga yukuyuku'mirriṇuny mala, bala walal gan dhārra'-dharranany ṇunhilin warraṇulnha buṇbuṇura, ga dhāruk-dju'yunmin walal nhanṇu Djesuw ṇayi dhu marrtji walalaṅgal

balayi dhawatthun. <sup>32</sup> Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Ñunhan nhuñu ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warrañul, djälthirr walal ga nhuñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal.”

<sup>33</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yol dhika ñarraku ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?” bitjarr. <sup>34</sup> Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanñu, bala ñayi wañan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. <sup>35</sup> Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma Godkalanuwurrnydja yan ñayañuwurr, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuwuynydja yan ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolñu,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

## 4

### *Ñathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr*

#### *The parable of the sower*

#### *Mäk 4.1-9*

#### *(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)*

<sup>1</sup> Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur

Galali,\* yurr rañjura. Ga yolņuny walal ñunhi luñ'thurnnydja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthañaylila. Bala ñayi gan nhinanan marthañayņura, yurr mähr barrku gumurrņurnnydja wäñañurnnydja. <sup>2</sup> Ga marņgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

<sup>3</sup> “Yo. Näkuny walal ñamathañun yan: Wanganydhuny waluy yolņu marrtjin gätndjämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. <sup>4</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurnnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dällila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. <sup>5</sup> Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin guñdamirrilila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnnydja ñukitjmirriyiny. <sup>6</sup> Ga ñunhi nhakun waluny dhawañthurr bala yan räwakkunala ñunhi ñukitjtja, bili ñuriki ñukitjkuny wärrurnny'tja ñunhi bäyņu yan muka ñula ñuthanany ñiñ'thunany. <sup>7</sup> Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin ñimitimirrmirrilila, yurr dhamany'tjurnnydja mañña ñunhi ñukitjtja rrambañin birralin ga ñimitimirrnya. Bala ñayiny ñunhi ñimitimirrnydja mulmu ñuthar mirithinan,

---

\* 4:1 Galilee

bala ganydjarrnha dhawar'maraᅇal ᅇurikiyiny birraliwnydja, ga bäyᅇun ᅇayi ᅇunhi ᅇathany ᅇuthana maᅇutjimirriyinyany manymakthinyany. <sup>8</sup> Ga wiripuny mala maᅇutji ᅇatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ᅇayiny ᅇunhi dukitjtja ᅇuthar buᅇ bitjarra ᅇamathinan yan, bala borummirriyinan dhaᅇaᅇdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ᅇathany, wiripuny märr dhaᅇaᅇ, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan ᅇayi gan ᅇunhi dhäwuny lakaraᅇal.

<sup>9</sup> Ga bulu ᅇayi Djesu waᅇan dhawar'maraᅇalnydja bitjarra gam', "ᅇäma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurrnydja walal ᅇamathanᅇun, märr nhuma dhu ᅇämany dharanaᅇa ᅇayan dhiyak dhäwuw."

*Nhaku ᅇayi gan Djesuy dhäwu lakaraᅇal mayali'mirrnnydja*

*Why Jesus used stories with meanings*

*Mäk 4.10-12*

*(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)*

<sup>10</sup> Ga beᅇuryiny ᅇayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja ᅇunhi 12-dja lundu'mirriᅇuny mala nhannu ga wiripuwurrnydja yolᅇu walal marrtjinan nhanukal bala walal ᅇanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurrᅇ mayali' lakaraᅇ ᅇunhiᅇuwuyyi dhäwupuy," bitjarr. <sup>11</sup> Ga ᅇayiny Djesuny waᅇan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja ᅇunhi ᅇarrakuny lundu'mirriᅇu mala

yanbi marngimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nhumalangal warralkuñala. Yurr lakaramany ñarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil."

<sup>12</sup> Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyañuwurruyyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray,  
yurr bäyñun walal dhu ñunhi mañ'maramany.

Ga ñunhi walal dhu ga ñämany ga buthuru-bitjundja,  
yurr bäyñuyi yan walal dhu ñunhi dharañandja.

Ga ñunhi walal balañ ñänhany be dharañanany, walalnydja balañ ñunhi bilyunan God-Wañarrwala,  
märr ñayiny balañ walalañ ñunhi bäy-lakaranhan."

*Djesuy gan dhuwurr-lakarañal ñathapuy dhäwu warrañulkunjal mayalin'*

*Jesus explained the parable of the sower*

*Mäk 4.13-20*

*(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)*

<sup>13</sup> Bala ñayi Djesuy lakarañala walalañ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharañandja muka? Dhuwandja ñunhi dhäwu mayali'mirrnnydja? Nuli nhuma ga yakany dharañul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma

dhu ñunhi dharanjan wiripuny mala dhäwu.  
 14 Yolñu ñunhi ñayi ñuli ga dhäwu lakaram Godkalanuwynydja, ñunhiyiny ñayi balanya nhakun gätñi-djämamirra, ñunhiny ñayi ñuli ga ñathan mala mañutjin lämu-nhirrpan, ñunhi ñarra lakarañal nhumalañ ñäthil.  
 15 Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñäma warray ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr ñayanuynyndja balanyaraynha nhakun ñunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ñunhi ñayi gan ñatha mala mañutji galkirrin ñunhiliyi wäñanur. Yo. Näma warray nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ñayiny ñuli ñunhi Djaytindja\* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalanuñur ñayanuñurnydja ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk. 16 Ga wiripuwurruynyndja yolñuy ñuli ga ñunhi dhäruk ñäma, ñayanuynyndja balanyaraynha nhakun ñunhi wäña munatha' gundamirr, ñunhi ñuli ñathany mala mañutjiny galkirri ñunhiwiliyiny wäñalil munatha'lil, ga ñäma warray ñayi ñuli ñunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ñayi ñuli ñunhi märramany gumurr-ñamathinyawurra. 17 Yurr yakan ñayi ñuli ñunhi dhäruktja gärru mirithiny nhakun ñin'thurruynyndja; yan walal ñuli ñunhi guwarr yan ñurikiyi goñ-djarryundja. Ga ñunhi nhakun walal ñuli gärru ñayanu-midikinyamirrililnyndja romlil ga ñulnyirrililnyndja, ga dhunupan bala yan walal ñuli nhakun gananna, gulyunna beñuryiny Godkalanuñurnydja dhärukñur."

18 "Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli

---

\* 4:15 Satan



ga njäma dhäwu balanyaraynha njayanuy nhakun njunhi munatha' dimitimirmirr.  
 19 Yurr njayanujurnydja walalangal njuli njunhi dhanandhirrnydja njula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalañuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal njuli ga njunhi gujanany yanbi walal dhu ga njayanu-djulñithirrnydja ga gana'yirrnydja lukunydja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrnydja walal njuli ga mirithirrnydja njula nhakun yan mala. Yo, dhiyaniyin malañuy njuli njunhi njapa-dhurrrhurryundja, nhakun gungamany God-Wañarrwuny dhäruk njuthanañurnydja yolñuwalnydja walñanur, ga yakan nhakun njuli njunhi walñany nhanju njuthul borummirriyiny. 20 Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal njuli ga njunhi njäma dhäwu balanyaraynha njayanuy nhakun njunhi munatha' buñju'kunhawuy. Nunhi walal njuli nhakun njämany Godkalañuwuynydja dhäwu, bala njuli njunhi dhäruktja njuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurkun', ga wiripuny märr ganğa dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalangal njuli njuthan." Ga bitjarryin njayi gan njunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydja njunhiyiny dhäwu njunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

*Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy*

*The parable about the lamp*

*Mäk 4.21-25  
 (Luk 8.16-18)*

21 Ga bulu ηayi Djesu waηan bitjarr, “Nunhi ηuli yolηuy lanhdhirrany dhuηgur'yun, ga wanhawala ηayi ηuli ηunhi nhirrpandja? ... ηoylila djuηul'maram? ... ηany dhurrthurryunna ηayi ηuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman ηunhiyiny? Bäyηu. Yan ηayi dhu ηunhi märramany, bala ηal'maraman garrwarlila. 22 Yo, nhä ga ηunhi ηorra djuηul'maranhawuy, ηunhiyiny dhu dhawatthurra warraηullila gaykarranlila, ga nhä ga ηunhi ηorra dharrpanawuynyndja dhu maη'thurra warraηulthin.” 23 “Yo, buthuru-bitjurnnydja walal yuwalkkunun yan ηurikin ηunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu ηunhi ηämany dharanana yan.”

24 “Manymakkun yan gi gyaηiny ηunhi nhä nhe ga ηäma. Nayiny dhu nhuna ηunhi mel-dhunupan yan waηiny, biyak yan bili nhakun nhe ηuli ga ηunhi wiripuwurruny yolηuny walalany wiripuηuyam nhäma. Ga mirithin yan ηayi dhu ηunhi nhunanhany dhä-gir'yurr. 25 Bili ηunhi ηayi ga ηula yolthu yolηuy ηayatham Garraywuηuny gurrupanawuy ηula nhä malany, ηayiny dhu God-Waηarryuny ηanya bulun gur-rupan bukulila ηal'maram. Ga ηuli dhu ga yolηuy yakany ηayatham God-Waηarrwuηuny ηula nhä malany, ηunhiyiny ηayi dhu war-rpam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalnydja.

*Mayali' ηathawuy ηathanawuy*

*The parable of the growing seed*

*Mäk 4.26-29*

<sup>26</sup> Ga bulu ηayi Djesu waŋan bitjarr, “God-Waŋarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ηunhi gät<sub>ni</sub>-djämamirr, ηunhi ηayi ηuli marrtji lämu-nhirrpan ηatha mala maŋutji.

<sup>27</sup> Manymak munhawuny ηayi ηuli ga ηunhi yolηuny ηorran, ga rur'yundja ηayi dhu ηunhi godarrny'tja bala ηayi ηuli djämany wiripun, wiripun<sub>uyn</sub>ha ηayi ηuli lay-layyun djämay. Yurr ηunhi lämu-nhirrpanawuyny<sub>dja</sub> ηathany ηuli marrtji bi<sub>th</sub>hunna, ηuthandja ηuli ηunhi yindithirra dhika, ga ηayiny ηunhiyiny yolηuny yakan marŋgi nhaliy ηayi gan ηunhi ηuthar.

<sup>28</sup> Yo, dhiyaŋ bili yan ηayi ηuli ga ηunhi munathay' ηuthanmaramany ηunhi ηathany lämu-nhirrpanawuynhany. Nurrun<sub>uyn</sub> ηathil ηayi ηuli ηunhi ηuthanmaram ηunha wärrurr, bala ηuli dukit<sub>t</sub>ja dhawat<sub>th</sub>hunna, ga bitjanna bili ηayi ηuli marrtji ηunhi ηuthandja yindithirra mul<sub>k</sub>urrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mul<sub>k</sub>urr ηayi dhu ηunhi ηathamirryirr borummirryirr.

<sup>29</sup> Ga ηunhi ηayi dhu ηunhi ηathany dhakalny<sub>dja</sub> borumdhirr, bala ηayiny ηuli ηunhi yol<sub>uyn</sub>ny<sub>dja</sub> dhunupan yikin märram, bala ηayi dhu marrtji gul<sub>k</sub>thunna, bili ηayi ηunhi ηatha-ηamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraŋalny<sub>dja</sub>.

*Mayaliy' ga lakaram nyumukuŋiny'puy maŋutjipuy dharpapuy*

*The parable of the mustard seed*

*Mäk 4.30-34*

*(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)*

30 Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw? <sup>31</sup> God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Bãyñun gi ñula wiripuñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärri nyumukuñiny'tja mirithirrnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, <sup>32</sup> bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” <sup>33</sup> Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. <sup>34</sup> Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, märr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

*Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata*

*Jesus calmed a storm**Mäk 4.35-41**(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

<sup>35</sup> Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirri-walnydja mala nhanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ñunha-gali'lila,” bitjarr.

<sup>36</sup> Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gadaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurryi walalañ.

<sup>37-38</sup> Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan.

Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gułwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny

ñorran dhudñurnydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala

nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi

dhuwal warwuyurrnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorranany? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

<sup>39</sup> Bala ñayi Djesuny rur'yurrnydja, bala

dhunupan wañanany dhärukthuny dälyun watawnydja bitjarra, "Ma', gulyurra!" ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarrayinan.

<sup>40</sup> Bala beñuryiny ñayi bilyurrnydja, bala wañan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal bar-rarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märr-dhumbal'yun?"

<sup>41</sup> Bala walalnydja nhanṅu ñunhi lundu'mirriṅuny mala mirithinan yan ṅoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yolṅuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhäruk märraman." Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriṅuny mala wañanhamin.

## 5

*Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirr*

*A man with evil spirits*

*Mäk 5.1-20*

*(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)*

<sup>1</sup> Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu buḍapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,\* ga dhawatthurnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.\*

<sup>2</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthanayṅurnydja bala yolṅuny nhanṅu

---

\* 5:1 Galilee \* 5:1 Gerasenes

ñunhiliyiny bunanan yätjkurrunmirra birrimbirrimirr, ga wañdinany ñayi gan ñunhi guwatjmarnydja rälín ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrnydja ñayi ñunhi beñuryi banydji <sup>3</sup> moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. <sup>4</sup> Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañdany ñapmaranha ñälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga báyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. <sup>5</sup> Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwiryurrnydja ñulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

<sup>6</sup> Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi ñirramuy nhañal Djesunhany ñunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañdinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal.

<sup>7</sup> Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhañuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäkuy ñarra nhuna ga dhuwal ñañ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja." <sup>8</sup> Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäthil yan muka wañanany ñañ'ñañ'thurrdya ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja.

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra

ņanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuny?” bitjarr. Ga ņayiny lakaranhamin bitjanmin, “ņarrany dhuwal yäku ‘Dharrwa,’ bili dharrwa mirithirr ņarrakal ga dhuwal yätjkurnnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr. <sup>10</sup> Ga waņanany ņayi gan ņunhiyi dırramuny mirithinan yan Djesunhany ņayi dhu yaka yan walalany ņaņ'ņaņ'thundja wiripulilnydja wäņalil.

<sup>11</sup> Ga ņunhiliyi bili bukuņur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. <sup>12</sup> Bala ņunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan waņanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ņanapurruny djuy'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malaņuwal,” bitjarr. <sup>13</sup> Bala ņayi Djesuynydja gan dhawatmarañala walalany beņuryiny dırramuwalnydja, ga gundupuņalnydja walal gan ņunhi balan bikipikiwalnha malaņuwal. Bala walalnydja gan ņunhi bikipikiny mala gundupuņalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ņunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ņunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

<sup>14</sup> Ga ņunhi bikipiki djämamirrnydja mala wandı'-wändinan balan bitjarra wäņalila, bala walal marrtjin lakaraņala dhäwuny birrņ'maraņala warrpam'lila yan wäņalilnydja mala. Bala gan ņunhi dharrwan yolņuny walal balayin wäņgaņalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ņunhi nhä ņunhiliyi maļ'thur. <sup>15</sup> Ga ņunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäņala ņunhiyi



dirramunhany n̄unhi n̄hanukal gan n̄äthil n̄hinan dharrwa mirithirr wakin̄u birrimbirr mala. Ga n̄hinanany n̄ayi gan n̄unhi girri'mirra dhat̄hunawuynha liya-n̄amakulin, bala yan walal barrarinan.

<sup>16</sup> Ga n̄unhi mañutji-mar̄ngimirriyndja gan dh̄awun lakarañal wiripuwur-runguny yol̄u'-yul̄uw, n̄urikalañuwuyyin dirramuwalañuwuynha ga bikipikiwuynha mala. <sup>17</sup> Bala walalnydja n̄unhi yol̄u'-yul̄uny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

<sup>18</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesu wapthurrnydja marthanaylilnydja, bala n̄ayiny n̄unhiyiny dirramu n̄unhi n̄hanukal gan n̄äthil wakin̄u birrimbirr mala gul̄iyin, wañanany gan mirithinan yan girin̄'thurra malthunarawnha yan. <sup>19</sup> Yurr n̄ayiny Djesuny yaka'yurr n̄han̄u, ga wañan n̄ayi n̄han̄u bitjarr; "Gatjuy n̄heny balayi roñiyi gurruñumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal n̄unhi nh̄ä n̄huñu Garrayyu manymak dj̄ama, ga n̄haltjarr n̄ayi n̄huñu wuyurr."

<sup>20</sup> Bala n̄ayi n̄unhi dirramuny marrtjinan roñiyinan n̄unhiwilin makarrlil w̄ağalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakarañala buk-makkala, n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi Djesuy dj̄ama n̄han̄u. Ga buk-makthuny gan n̄unhi dh̄awuny n̄äkul ganyim'thurra n̄hanukun̄.

*Djesuy dukmarañal Djäratjku  
ḡäthu'mirriñuny, ga miyalknha n̄unhi n̄ayi girri'  
n̄han̄u n̄ayathanal*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman  
who touched his cloak*

*Mäk 5.21-43*

*(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)*

<sup>21</sup> Ga buluyi ñayi Djesu waphurr marthanaylil, bala marrtjinan budaphurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny\* gulungu. Manymak waphurr ñayi marthanayñurnydja bala gan dhärranan raññura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. <sup>22</sup> Ga yolñu yäku

Djäratj\* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurruḍawalañu gapman Djuw malañuw buku-luñ'maranhamirriw buñbuw. Ga ñunhi ñayi nhäjal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila lukuñura nhanukal. <sup>23</sup> Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan guñga'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhingaman! Buku-djulñi yan ñathil dhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhingamany."

<sup>24</sup> Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wängañal dur'-duryunminan marrtjin Djesuwalañuwurra.

<sup>25</sup> Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhungarrany ñupar.

<sup>26</sup> Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin

---

\* 5:21 Galilee \* 5:22 Jairus

marrŋgitjkal malaŋuwal, märr walal balan ŋanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyŋu yan ŋayi walalaŋuŋ ŋamathinany, yan warray ŋayiny gan rirrikthurra yan walalaŋuŋ. Dharrwan mirithirra nhakun ŋayi gan ŋunhi rrupiyany djalkthurr wuŋili'yurrnydja gan walalany. Yurr bäyŋu ŋayi ŋunhi yuwalktja manymakthina. Yan ŋayiny marrtjin ŋunhi rerriny nhanŋu bala yindithin warray. <sup>27</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi miyalkthu ŋäkul Djesunhany, bala yan ŋayi marrtjinany diltjikurra nhanukalaŋuwurr, dhalakarr-yarpuŋal yolŋuwal walalaŋgal malakurr. <sup>28</sup> Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanhaminany, “Ŋuli ŋarra dhu dhuwal ŋula girriny' yan nhanŋu ŋayatham, ŋarrany dhu manymakthirra.” <sup>29</sup> Ga dhunupan yan ŋayi goŋ-djarryurrnydja batnha ŋayathaŋal girrin' nhanŋu, bala dhunupan nhanŋu ŋunhi maŋguny' gulyurra waŋdinyaŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi manymakthinan.

<sup>30</sup> Ga balanyamirriy bili yan ŋayiny Djesuyny-dja dhäkay-ŋäkula nhanukiyingal ŋayi rum-balŋurnydja ŋayi ganydjarrnydja dhawaŋthurra ganarrthaŋala ŋanya. Bala yan ŋayi gumurr-bilyurrnydja, bala dawa'yurra ga waŋanany ŋayi dhä-birrka'yurrnydja yolŋu'-yulŋunhany bitjarra, “Yolthu ŋarraku girriny ŋayathaŋal?”

<sup>31</sup> Ga walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu waŋan bitjarra, “Nhäŋu ŋathil dhuwal yolŋuny walalany mala ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhamirr marrtji dur'-duryunmirr nhokalaŋuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waŋan,

dharrwan dhuwal mirithirra yolḡuny walal,” bitjarr. <sup>32</sup> Bala ḡayi Djesuny ḡawa'yurnnydja dharrnha nhāḡal ḡunhiyin yan yolḡunhany ḡunhi ḡayi girri' nhanḡu ḡayathanal.

<sup>33</sup> Ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi miyalktja marḡgithinan bala barrarinan, marrmarrnyurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ḡayi, bala yan ḡayi bun'kumu djipthurnnydja ḡunhilin bili gumurrḡura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ḡayi ḡunhi dhāwun nhanḡu lakaraḡalnydja nhanukiyingalanuwuy ḡayi.

<sup>34</sup> Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, “Way ḡāthu, nheny dhuwal bilin ḡukthurra mārr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ḡoy-ḡamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnnydja,” bitjarr.

<sup>35</sup> Ga ḡayiny gan ḡunhi Djesuny baḡak yan waḡan, bala walalnydja ḡunhi yolḡuny walal bunanan ḡunhiliyiny dhāwumirrnnydja mala beḡurnnydja Djāratjkalnydja wāḡaḡur, bala walal lakaraḡalnydja bitjarrnha, “Way Djāratj, bilin ḡunha ḡāthu'mirrinuny nhuḡu rakunydhinan. Yakan ḡanyanhany Marḡgikunhamirrinhany buluny lay-laymaran,” bitjarr.

<sup>36</sup> Ga ḡayiny Djesuynydja ḡākul walalany, bala ḡayi bitjarra Djāratjkuny waḡan, “Yaka barrari, yan mārr-nhirrpanmirra,” bitjarr.

<sup>37</sup> Bala ḡayi Djesuynydja garr'yurnnydja Betanhan\* yan, ga maḡdanhan wāwa'manydjinha

---

\* 5:37 Peter

Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* ga bilin. <sup>38</sup> Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala\* wäñalil. Ga nhäñalnydja walal yolñunhany walalany nãthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. <sup>39</sup> Bala Djesuny gulñiyinan ñunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ñayi wañanan yolñuwnydja walalan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja nãthi? Yaka ñayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ñayi ga ñorra yan yakurr.” <sup>40</sup> Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja warku'yurr warray ñanya gitkitthunmin nhanñu. Bala ñayi gan Djesuynyndja dhawatmarañala bukmaknhan yan yolñunhany walalany warrañullila, ga garr'yurrnydja ñayi Djäratjnhan yan ga miyalknhan nhanñu, ga ñunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirrinunhan nhanñuwuy ñayi, bala walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi wanhal gan ñayi ñunhi yothu wirrkulñayathanhamin. <sup>41-42</sup> Bala ñayi Djesuynyndja goñha ñanya ñayathanal ñunhi wirrkulñhany dhunğarra 12-mirrinhany, bala wañanan, “Dalitha\* gom,” mayali' “Wirrkulñ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkulnydja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhäñalnydja ganyim'thurra. <sup>43</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany dhä-mukmarañala yakanuwnha lakaranharaw, ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thurr. Bala ñayi Djesuny wañanan, “Gatjuy ñula nhä walal

\* 5:37 James \* 5:37 John \* 5:38 Jairus \* 5:41-42 Talitha

ņanya gurrupul ņayi lukan," bitjarr.

## 6

*Djesuw wäwunņuny yolņu walal yakan nhanņu djälthinya*

*Jesus' own people did not want him*

*Mäk 6.1-6*

*(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)*

<sup>1</sup> Bala ņayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ņunhiyiny wäņa, yurr ņayi ņunhi marrtjinany roņiyinany balan nhanukiyingala wäņalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanņu malthurryi. <sup>2</sup> Ga wiripuņuyinha Nhinanhamirriy waluy, ņayiny gan ņunhi Djesuynydja marņgikuņala dhäwun lakaraņal yolņu'-yulņuwuha ņunhilin ņunhi Djuw malawal buku-luņ'maranhamirriņura buņbuņur. Ga dharrwaynha gan ņunhi yolņuynydja walal ņäkulnydja nirr'yurra dhäwuny nhanukuņ, bala walal gan ņunhi dhä-birrka'yunminan, "Way, wanhal ņayi gan dhuwal marņgithinany? Wanhanur ņayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaņanhawuy märraņal, djämaw ņayaņu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?" <sup>3</sup> Dhuwandja dhuwal ņunhi bala'-dhuļ'yunamirr warray, Meriw\* waku'mirriņu. Ga wäwa'mirriņuny mala nhanņu ņunhi Djayim\* ga Djawutjip\* ga Djudatj\* ga Djäyman,\* ga yapa'mirriņuny mala nhanņu ņuli ga dhiyal muka nhina limurruņgala wäņaņur ņaraka."

---

\* 6:3 Mary \* 6:3 James \* 6:3 Joseph \* 6:3 Judas \* 6:3 Simon

Bala gan ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanñu.

<sup>4</sup> Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli djawarrkmirrnnydja yolñu marrtji wiripunñulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi nunhiñuwuyyiny wäñapuyyu yolñuy mala dhäruk ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñunhi nhakun ñayi ñuli nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalañuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja mala walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun.”

<sup>5</sup> Ga buluny ñayi gan Djesuy bäyñun djäma ganydjarmirrnnydja rom ñunhiliyiny, yänan ñayi marrtjin wañga'-wañganygala yan yolñuwalnydja walalañgal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. <sup>6</sup> Ga nhäñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ganyim'thurra, bili walalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bäyñuthinan.

*Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirrinny walalany*

*Jesus sent out the twelve disciples*

*Mäk 6.7-13*

*(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)*

Bala ñayi marrtjin Djesuynydja marñgikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr.

7 Ga luṅ'maraṅal ṅayi Djesuy ṅunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi gäna'-ganaṅ'maraṅala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ṅayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaṅgal yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawaṭmaranharaw. 8 Ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gaṅdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ṅula nhäny gäṅu dharrwany mirithirnydja girri', ga ṅula nhä ṅatha ga rrupiya, ga bathi. 9 Ga dhapathuṅ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäṅu girri' nhirpanaraw. 10 Ga ṅuli walal nhuṅu dhu wäthundja gumurr-ṅamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaṅgal ṅunhiliyiny wäṅaṅur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ṅunhiyi wäṅa. 11 Ga ṅuli nhuṅu walal dhu yakany gumurr-ṅamathirr, bili walal dhu ṅunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ṅänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ṅunhiyiny wäṅa, bala dawatawayurra munathany' lukuṅurnydja nhokiyiṅal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marṅgithirra walalaṅguwuy walal yätjkurruwnydja."

12 Manymak, marrtjinany walal gan ṅunhi buku-liw'maraṅala wäṅakurrnydja malaṅuwurr waṅanan marrtjin yolṅunhan walalany bilyunarawnha God-Waṅarrwal. 13 Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnha mala dhawaṭmaraṅal yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolṅuny walalany



walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

*Djondja dhingana*

*The death of John the Baptist*

*Mäk 6.14-29*

*(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)*

<sup>14</sup> Ga balanyamirriynyndja waluy yolŋu gan bungawany nhinan ŋunhiliyiny yäku Geŋ-Yarit.\* Bala ŋayi ŋuriniyi bungawaynydja ŋäkula dhäwuny Djesuwalaŋuwuynyndja, bili dhäwuny ŋunhi nhanukalaŋuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäŋalilnydja. Wiripuynyndja gan yolŋuy walal guyaŋan bitjarra, "Dhuwandja Djonha ŋunhiyin yolŋu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ŋayi walŋathirr rakunyŋurnydja, ga dhiyaŋiyin mak ŋayi ga dhuwal ganydjarrnydja ŋayatham balanyarawyiny djämaw."

<sup>15</sup> Ga wiripuwurnnydja gan waŋanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.\* Mak wiripun ŋula yolŋu djawarrkmirr baman'ŋuwuynha." <sup>16</sup> Ga ŋunhi ŋayi Yaritthu ŋäkul Djesuwalaŋuwuynyndja dhäwu, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Ŋunhiyiny dhuwal Djonha yan yolŋu, bili ŋarra barpuru muka ŋanya ŋunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ŋayi buluyi walŋathindhi rakunyŋurnydja."

---

\* **6:14** King Herod      \* **6:15** Elijah

17-20 Yo, yuta'-yutaṅumirriynydjä ṅayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyan,\* ga miyalktja ṅayi ṅunhi mananiny yukuyuku'mirriṅuw nhanukalaṅuw Bilipku.\* Manymak, ṅayiny Djondja marrtjin bala gan waṅanan dhunupan nhanṅu Yaritkuny bitjarra, "Way yaka dhuwal nṅuṅu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk." Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja ṅoy-dhärranan nhanṅu Djonguny, ga djälthinany ṅayi gan bunharawnha nhanṅu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyṅu. Ga ṅayiny Yarittja waṅan yaka'yurr, yaka ṅayi djälthin nhanṅu bunharaw, bili ṅayi gan nhanṅu barrarin, ga marṅgi ṅayi nhanṅu ṅunhi ṅayiny Djondja yolṅu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolṅu. Bala ṅayi ṅanya ṅunhi walṅakuṅala, bili ṅayi gan ṅunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ṅayi gan ṅunhi mirithinan yan djälthinany ṅänharawnydjä nhanṅu.

<sup>21</sup> Bala Yaritku waluny bunanan ṅunhi dhawal-gyaṅanhawuynydjä, bala ṅayi waṅanan dharrwanhan yolṅunhany walalany gaḍaymarnydjä balayiny ṅathalilnydjä, balanya mala nhakun ṅunhi ṅurruḍawalaṅu gapman djämamirr mala, ga ṅurruḍawalaṅu miriṅu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ṅunhi ṅathany ga gapuny, <sup>22</sup> ga ṅunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ṅayi ṅunhi Yirutiyaw\*

---

\* 6:17-20 Herodias \* 6:17-20 Philip \* 6:22 Herodias

waku'mirriṅuny. Manymak burr'yurrnydja ṅayi gan ṅunhi yothuny miyalktja latju'kuṅala dhika. Bala walalnydja ṅunhi Yaritthuny\* ga yolṅu'yulṅuynydja mala ṅunhiliyiny mirithinan ṅanya buku-wurraparydja ṅunhiṅuwuyyiny buṅgulpuynydja burr'yunawuy. Bala ṅayi ṅunhi Yarittja waṅanan nhanṅu bitjarra, “ṅuli nhe ṅarrany dhu ṅaṅ'thun ṅula nhaku nhe djäl, ṅarrany nhuna dhu gurrupanna yan. <sup>23</sup> Ga ṅuli nhe djälnydja ṅarra dhu mala-wulkmaraman ṅunhi warrpam'nha yan nhä malany ṅarra ga ṅayatham, ... ṅarra dhu gulkmaraman nhuṅun, ga ṅarrakuwuyṅha. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

<sup>24</sup> Ga ṅayiny ṅunhi yothuny miyalktja waṅdin ṅathil ga ṅaṅdi'mirriṅuny nhanṅuwuy ṅayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ṅarra ṅanya dhu ṅaṅ'thondja,” bitjarr. Bala ṅayiny ṅunhi ṅaṅdi'mirriṅuynydja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, “Waṅiny ṅanya ṅaṅ'thurrydja Djongalaw mulkurrwu.”

<sup>25</sup> Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja yothuny dhunupan waṅdinany Yaritkala, bala ṅayi bitjarra waṅanany, “Djälnydja ṅarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonna ṅunhi liya-lupmaranhamirryny yolṅuny dhiyaṅun bala, bala rulwaṅdhurrydja ṅanya mulkurrnydja bilkpilkila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja ṅarrakala,” bitjarr.

<sup>26</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅiyi buṅgaway balanyawuyyiny ṅäkul, bala yan ṅayi mirithinan galṅa-midikinany ga liya-ṅarrtjunminan manapar. Yurr yakan ṅayi

---

\* 6:22 Herod

gan ñunhi djälthinany ñayi balan dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparyndja ñanya buthurumaran dharrwawalnha yolñuwalnydja walalañgal. <sup>27</sup> Bala yan ñayi ñunhi buñgawany dhäruk-gurrupanminan miriñuwalal yolñuwal gupawnha gulkthunaraw nhanñuny Djonguny. <sup>28</sup> Bala ñayiny ñunhi djämamirryndja yolñu dhunupan yan marrtjinany dharruñgulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnydja märrañala Djonnhany bilkpilklilnydja banikin' rulwanñdhurr bala gäñalnydja ga gurruparyndja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny yothuynyndja gurrupar ñañdi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

<sup>29</sup> Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñäkul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanñu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuñal.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny*

*Jesus feeds five thousand people*

*Mäk 6.30-44*

*(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

<sup>30</sup> Yo, ga ñunhi walal Garraywu djuy'yunawuynyndja mala roñiyinany beñurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal

gan djäma ga nhä walal gan lakaraṅal marṅikunaḷ yolṅu'-yulṅuny. <sup>31</sup> Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bäṅṅun nhanṅuny Djesuwnydja ga lundu'mirriṅuwnydja nhanukalaṅaw walu ṅathawnydja lukanharaw. Bala ṅayi Djesuwnydja waṅanan garr'yurra lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Go ṅathil limurr wäṅgam ṅula wanhawal wäṅalil, märr limurr dhu ṅathil ṅula ṅir'yunmirr.”

<sup>32</sup> Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthaṅayyun budapthurra gänaṅulila wäṅalil märr walal dhu ga gäna nhina. <sup>33</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja nhäṅala goyur-rnha marthaṅaynhan nhälil ṅayi ṅunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marṅgithinan ṅunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ṅunhi yolṅuny walal dhunupan wäṅgaṅala buku-ḍaw'yurra, liw'yurra ṅurikiyiny guḷunguny Galalipuywuny,\* ga walalna ṅunhi ṅurruṅuny bunan ṅunhiliyiny wäṅaṅur.

<sup>34</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawatthurrnydja ga wapthurrnydja gan marthaṅayṅurnydja, bala ṅayi nhäṅala yolṅunhany walalany walal gan galkurra nhanṅu, yurr dharrwan ṅunhi mirithirra dhika. Ga nhäṅalnydja ṅayi ṅunhi walalany, bala yan ṅayi dhunupan walalaṅ war-wuyurra mirithinan, bili walal ṅunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwṅur. Bala ṅayi gan dhäwun walalaṅ lakaraṅal.

---

\* 6:33 Galilee

<sup>35</sup> Ga ṅuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way milmitjpan dhuwal wāṅany, ga wāṅany dhuwal ṅayilpi'yinan. <sup>36</sup> Djuy'yurra walalany dhuwandja yolṅu'-yulṅunhany wāṅalila, mārṛ walal dhu marrtji ga ṅula ṅatha walalaṅguwuy mārṛa'-marram ṅukanharaw muka.”

<sup>37</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan.” Ga walalnydja waṅan dhā-birrka'yurr manapar ṅanya bitjarr, “Nheny ga dhuwal djālthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ṅaraka rrupiya djalkthun ṅathawnha yan mārranharaw, mārṛ napurr dhu dhuwalawurrunhan yolṅunhan walalany maranhu-gurrupan?” <sup>38</sup> Ga ṅayiny Djesuyny-dja waṅan walalany bitjarr, “Gatjuy ṅathil walal maṅṅ'maraṅ nhāmunha' ga dhikayi nhu-many ṅatha ṅula ṅayatham.” Bala walal marrtjinan ga maṅṅ'maraṅalnydja walal bala lakaraṅala nhanukal bitjarra, “Goṅ-waṅany dhuwal dāmbany yurr yumurrku', ga guyany mārṛma'.” <sup>39</sup> Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan ṅundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Gatjuy yolṅunhany walalany waṅin walal dhu nhinan malaṅur malaṅur.” <sup>40</sup> Bala marrtjin ṅunhi yolṅu'-yulṅuny nhinanan malaṅur, malaṅur, malaṅur. Wiripu malaṅur nhinan 100 yolṅu'-yulṅu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

<sup>41</sup> Bala ṅayi Djesuynydja mārraṅala ṅunhi goṅ-waṅanydja dāmba mala yumurrkuny ga guyany maṅṅany, bala ṅayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara

God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga walalnydja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

<sup>42</sup> Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. <sup>43</sup> Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmarañala bäythinyawuynyndja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriñiyiny ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny mala dhanangunal 12-nha.

<sup>44</sup> Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal dirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

*Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr*

*Jesus walks on the water*

*Mäk 6.45-52*

*(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)*

<sup>45</sup> Ga dhurrwaranur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrin hany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy nhu-many marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,"\* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjın, djuy'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala

---

\* 6:45 Bethsaida

wäŋalila. <sup>46</sup> Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala ŋayi marrtjinan balan bukumirrilila wäŋalila, märr ŋayi dhu ga bukumirriyam gänan.

<sup>47</sup> Ga ŋunhi marrtjin munhawuyinany wäŋany, ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu balanyamirriy ŋunhal yan banydji gapuŋur yurr dhulmuŋura, ga ŋayiny Djesuny gan gänan nhinan ŋunhalnydja diltjiŋurnydja. <sup>48</sup> Ga nhäŋal ŋayi walalany Djesuy lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ŋunhi wataynydja gulmaräŋal. Yo manymak, liw'yurrnydja walal gan ŋunhi ga galki djaɗaw'yunaraynha, bala ŋayiny Djesuny walalaŋ bunanan, yurr marrtjinany ŋayi gan ŋunhi gapukurra ŋapakurra. Ga ŋunhi ŋayi marrtjin galkithinany, ga galki balaŋ ŋayi walalany läy-djułkmaranhan.

<sup>49</sup> Ga ŋunhi walal lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal nhäŋalnydja ŋanya, ŋayi gan marrtjin räli gapukurrnydja, bala walal guyaŋanany yanbi ŋayi ŋunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ŋunhi nhäŋalnydja ŋanya bukmakthun, <sup>50</sup> bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Way, ŋayaŋu-dälthi walal. Narra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr. <sup>51</sup> Bala yan ŋayi wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylila walalaŋgala, bala yan dhunupan ŋunhi watany gulyurra galkirriŋyaŋurnydja. Ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala



nhanṅu märr-dhumbal'yurra. <sup>52</sup> Mulcurrnydja walalaṅ ṅunhi gungaṅala ga yakan walal ṅunhi yuwalkkunhany dharanana mayaliny' ṅurikiwuyyiny ṅunhi ṅathaypuynydja.

*Djesuy gan dukmaraṅal rerrimirriny yolṅuny walalany*

*Jesus healed sick people*

*Mäk 6.53-56*

*(Mathuyu 14.34-36)*

<sup>53</sup> Manymak budapthurra walal ṅurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurrnydja walal wāṅaṅur yākuṅur Ginitjarathan,\* bala walal balaṅuny ṅurrkaṅala, mata'maraṅalnydja marthaṅaynydja bay' nha. <sup>54</sup> Ga ṅunhi walal dhawatthurrnydja marthaṅayṅurnydja, bala dhunupan walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja ṅunhiliyiny wāṅaṅur nhāṅala Djesunhany dharanara, <sup>55</sup> bala walal marrtjin gāṅa'-gaṅala rerrimirrinhan mala nhanukal miṅdhalamirrinhan mala. <sup>56</sup> Ga bitjarra bili gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅanya ṅurru-liw'-liwmaranala, nhākurr ṅayi gan marrtjin, walalnydja ṅunhiliyi yolṅuny walal, gāṅal marrtjin wiripuny yolṅuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga waṅan walal gan ṅanya walal balaṅ ganha ṅunhi rerrimirriynydja yolṅuy walal girrin yan nhanṅu ṅayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ṅunhi yolṅu walal nhanṅu gan girri' nhanukalaṅumirr ṅayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

---

\* **6:53** Gennesaret

## 7

*Djesuy gan rom-lakaraṅal goṅ-  
rurrwuyunminyawuy rom*

*Jesus teaching about washing hands*

*Mäk 7.1-13*

*(Mathuyu 15.1-9)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyndja waluy yolṅu walal ṅunhi Baratji\* mala ga märr lurrkun' Rom-marṅikunhamirr mala wäṅa Djurutjalambuy\* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ṅanya Djesuny. <sup>2</sup> Bala walal nhäṅala ṅunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ṅunhi ṅathany lukan, goṅdhuny rurrwuyunamirriwyun.

<sup>3</sup> Yo, walalnydja ṅunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw\* mala, ṅurruṅuny ṅathil walal ṅuli goṅ maṅṅany rurrwuyunminya ga yorrnha walal ṅuli ṅunhi ṅathany lukanha. Bili ṅunhiyiny rom ṅäthiliṅu ṅurrṅitj walal gan marṅithin beṅur ṅunhi ṅalpalmirriwuṅ walalaṅgiyingaṅawuṅ. <sup>4</sup> Ga ṅunhi walal ṅuli ṅatha ṅula märranha ṅunhal buku-djulkmaraṅhamirriṅur wäṅaṅur, ga ṅurruṅuny walal ṅuli darrtjalkkunhaminya walalanhawuynha walal, ga yorrnha walal ṅuli ṅunhi ṅathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ṅunhi romdja malany ṅayathaṅal, balanya nhakun walal ṅuli banikin' rurrwuyunna ṅunhi walal ṅuli gapu wo ṅula nhä ṅulkthunna ṅuruṅiyi, ga bathanawuy

---

\* 7:1 Pharisees \* 7:1 Jerusalem \* 7:3 Jews

banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal  
 ηuli darrtjalkkunha ηuliwitjanna bili yan  
 romgurr wukiṇḍiwurr.

<sup>5</sup> Bala walal ηunhi Baratjiynyndja ga  
 Rom-marṅgikunhamirriynyndja mala dhä-  
 birrka'yurra ṅanya Djesuny bitjarra, "Nhaku  
 ηuli ga dhuwal nhokalnyndja malthunamirriy  
 mala ηunhiyiny rom mala yaka ṅayathul,  
 ηunhi walalaṅgal gan ṅalapalmirriy mala  
 limurrungal marṅgi-wurrupar? Ga nhaku  
 walal ηuli ga ηunhi ṅathany luka goṅdhu-  
 rurrwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ηunha  
 ṅurrṅitj rom waṅa wukiṇḍi?"

<sup>6</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅany bitjarra,  
 "Nhumany dhuwalawurrnyndja yolṅu walal  
 liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ηunhi  
 ṅuriṅiyiny yolṅuy yäkuy Yitjayaynyndja\* gan  
 lakaraṅal nhumalanhany baman'tja, ηunhi  
 ṅayi gan bitjarrnyndja dhäruk lakaraṅal God-  
 Waṅarrnhany gam',

'Dhuwalawurrnyndja ṅarraku ηuli ga dhärukthu  
 yan waṅanydhu wokthun,  
 bili ṅayanuny ηunha walalaṅ ben bala bar-  
 rkun ṅarrakalaṅaṅur.

<sup>7</sup> Bāyṅun walal ηuli gi ηunhi yuwalkkununy  
 ṅarrakuny buku-ṅal'yurr,  
 bili walal ga ηunha baṭ-bitjandja  
 ṅayatham ηunhiyin romdja malany ηunhi  
 yolṅuwuṅun gyaṅaṅhawuy,  
 yanbi ηunhiyiny God-Waṅarrwuṅun rom-  
 gurrupanawuy.' "

---

\* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

8 “Ga nhanḡuny nhuma ḡuli ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ḡurrkam gali'lila, ga ḡayathamany nhuma ḡuli ga ḡunhi baḡ-bitḡandja ḡunhiyin yolḡuwunḡun walalaḡuḡ marḡikunhawuynyḡja ga lakaranhawuynyḡja.”

9 Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, “Nhumany ḡuli ga ḡunhi bil'-bilmaram God-Waḡarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ḡuli ga ḡunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuḡuyaman, märr nhuma dhu ga ḡunhi malthundja ḡurikiyin bili yan nhumalaḡḡiyingalaḡawnha yan marḡi-wurrupanawuywuny. <sup>10</sup> Bili

ḡunhi God-Waḡarryuny rom-lakaraḡal Mawḡitjkalnyḡja\* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ḡunhi märr-ḡal'yun nhumalaḡḡiyingalaḡaw bäpa'mirriḡuwnyḡja walalaḡ ga ḡäḡḡi'mirriḡuwnyḡja walalaḡ', ga bulu ḡayi lakaraḡal bitjarr, 'ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy gumurr-dhar'yun ḡäḡḡi'mirriḡunhany nhanḡuwuy nhä mak bäpa'mirriḡunhany, ḡunhiyinhany yolḡuny nhuma dhu buman rakunyḡuman.' Yo, bitḡandhin ga ḡunhi God-Waḡarrwalnyḡja romdhu lakaram. <sup>11</sup> Yurr nhumany ḡuli ga ḡunhi lakaramany bitḡanna gam', 'ḡuli dhu ḡula yol yolḡu waḡa nhanukiyingalaḡaw ḡayi ḡäḡḡi'mirriḡuwnyḡja nhä mak bäpa'mirriḡuwnyḡja bitḡandja gam', “ḡarra balaḡ nhuna dhuwal gurrupanna muka ḡula nhä mala ḡarrakuḡ, ḡuḡga'yunaraw

---

\* 7:10 Moses

nhuṅu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Njarrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Waṅarrnhan.”<sup>12</sup> Nhumany ṅuli ga marṅgikumany ṅanya balanyarawyin waṅanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ṅanya djägaṅur ṅayi dhu ga yakan djäga ṅändi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja.”

<sup>13</sup> “Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ṅuli ga nhumalaṅguwuynha rom mala marṅgikumany yolṅunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marṅgikum walalaṅguwuynhan walal djamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi dharrwayyi djäma ṅula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

*Nhaliy malaṅuy ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany ṅayaṅu yätjkurrkum*

*The things that make a person unclean*

*Mäk 7.14-23*

*(Mathuyu 15.10-20)*

<sup>14</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala ṅunhi yolṅu'-yulṅunhan, bala ṅayi walalany waṅanan bitjarra, “Näkuny walal ṅarrany, ga dharaṅula yan. <sup>15-16</sup> Yolṅuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ṅula nhaliy ṅunhi ṅuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, ṅany rom-yätjirrnydja ṅayi dhu yolṅuny ṅuriṅiyin bili yan ṅunhi nhä nhanukal ṅuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatthun.” <sup>17</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja

yolḡunhany walalany, bala ḡayi marrtjinan bunbulila gärrin, ga walalnydja malthunamir-riynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ḡanya ḡurikin ḡunhi nhä ḡayi gan ḡuriniyi mayaliy' lakaraḡal. <sup>18</sup> Ga ḡayiny walalaḡ Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Way! Muka bäyḡu yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja, ḡunhi nhä ḡarra gan nhumalaḡal lakaraḡal? Yolḡuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ḡuriniyiny ḡunhi ḡayi dhu galkan ḡula nhä mala. <sup>19</sup> Bili ḡunhi ḡuli yolḡuy ḡathany luka, ga gärriny ḡuli ḡunhi ḡathany balan gulunlila, bala beḡuryiny ḡayi ḡuli dhawatthunna yan; yaka ḡayi ḡuli ḡunhi ḡatha balany ḡayaḡulilnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡal, bili ḡathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

<sup>20</sup> Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr gam', "Yolḡuny dhu dhuwal ḡayaḡu-yätjirr ḡuriniḡ bili yan ḡunhi nhä mala ḡuli ga dhawatthun nhanukal beḡur ḡayaḡuḡur. <sup>21-22</sup> Ga ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡuy ḡayatham baḡ-bitjandja ḡayaḡuy nhanukiyingal ḡayi yätjkurnnydja mala, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuriniyiny yolḡuy guyaḡany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ḡayi ḡuli ga ḡunhi yätjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Mananirra ḡayi dhu djaw'yunna, ga ḡaramurryirra ga yolḡuwnha, bala ḡayi ḡuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ḡunhiyiny wiripunhany yolḡunhany. Ga bulu nhakun ḡayi ḡuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ḡayi ḡuli ga nyäl'yunna lakaram ga

djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany  
 ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany.  
 Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanaña-dumurruyirra  
 ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu  
 ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna  
 dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga  
 ñanyapinya ñayi, ga dalwurthirra ñayi dhu  
 ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan  
 mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany,  
 bili yätjurrnydja mala ga ñorra ñunhan  
 ñayañunura nhanukal. <sup>23</sup> Yo, bukmak dhuwaliyi  
 yätjurrnydja mala ñuli ga dhawatthun  
 yolñuwala ñayañunurnydja, ga dhiyañiyin  
 mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirnydja,"  
 bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin  
 Djesuny*

*A Gentile woman believed in Jesus*

*Mäk 7.24-30*

*(Mathuyu 15.21-28)*

<sup>24</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur Djesuny  
 marrtjinan balan ñunhi wäñalil galki Däya\*  
 wäña yäku, ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany,  
 bili yaka ñayi djälthinya yolñu'-yulñuw  
 mala walal dhu marñgithirr nhannu ñunhi  
 ñayiny ñunhiliyin gan wäñañur nhinan. Yurr  
 walalnydja ñanya mañ'marañal yan. <sup>25-26</sup> Ga  
 ñunhiliyi wäñañur wañgany gan miyalk  
 nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil\* yolñuny,  
 wäña-ñunhañuwuy Bänitjawuy,\* makarrpuy

---

\* 7:24 Tyre \* 7:25-26 Gentile \* 7:25-26 Phoenicia

Djiriyawuy,\* ga yothuwal nhanukalanuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga nunhi nayi näkul nuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu nanya Djesunhany, nunhi nayi gan nhinan nunhiliyiny wänañur, bala dhunupan nayi marrtjinan nhanukal bala nurrkanhaminan bun'kumu-djiphurra lukulila nhanukal. Bala nayi gan wañanan mirithinan Djesunhany nurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw bejuryiny nunhi yothuwalnydja nhanukal. <sup>27</sup> Yurr nayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Way, nurrununy ñathil ñarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrkuñiny'. Yaka dhuwal manymak nunhi dhu yolñuy märram djamarrkuñiwny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun," bitjarr.

<sup>28</sup> Ga nayiny nunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, "Yo Garray. Ga nunhi ñuli djamarrkuñiny'tja ga ñathany luka, bala muñguynydja nunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga nayiny ñuli nunhi wuñgandhuny luka nunhiyin bäythinyawuynha ñatha," ga bitjarra nayi nunhi mulkuruny miyalk wañan.

<sup>29</sup> Bala nayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, "Dhiyañiyi nhokal dhärukthuny ñarranhany nayañu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin nayi nunhi wakinñuwnydja birrimbirryu ganarrthanala nhuñu yothunhany." <sup>30</sup> Ga marrtjinany nayi nunhi miyalktja roñiyinany wäñalilnydja, nhäñalnydja nayi

---

\* 7:25-26 Syria



ņunhiyi yothunhany nhanņuwuy ņayi, ņayi gan ņorranany manymaknha, bilin ņayi ņunhi birrimbirnydja waņđinan nhanukalaņaur.

*Djesuy dukmaraņal yolņuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha*

*Jesus healed a man who was deaf and dumb*

*Mäk 7.31-37*

<sup>31-32</sup> Ga beņuryiny ņayi Djesuy ganarrthanala ņunhiyiny wäņa Däyany,\* bala ņayi marrtjinan ņulatjarr bala buku-daw'yurr ga ņunhal Djäydan,\* ga läynha ņayi djulkmaraņal ņunhi gulundja ņunhany Galalipuynydja,\* yurr balan ņayi gan ņunhi marrtjinany yindilila wäņalil ņarakalil Dikapulitjlila.\* Bala walalnydja ņunhiliyiny yolņu'-yulņuynydja gäņal Djesuwalnydja yolņunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal waņanan nhanukal bitjarra, “Buku-djulņi, ņathil goņ-ņal'yurr dhiyakal yolņuwal,” bitjarr.

<sup>33</sup> Bala ņayiny Djesuynydja dhunupan yan garr'yurra ņanya ņunhiyiny yolņunhany gänaņulila beņuryiny ņunhi wiripuwur-ruņgalnydja yolņuwal walalaņgal malaņur. Ga goņ ņayi gulņiyin buthurulil nhanukal ņurikalysi yolņuwal, ga bulu ņayi goņlil dhupthurr nhanukiyingal ņayi, bala mam'maraņal ņaņarrlila ņurikalysin dirramuwala. <sup>34</sup> Bala ņayi beņuryiny Djesuy dhupuņala djiwarr'lila, bala yan ņayi mirithinan ņir'yurruynydja ņorr'yurra

---

\* 7:31-32 Tyre \* 7:31-32 Sidon \* 7:31-32 Galilee \* 7:31-32 Decapolis

manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”\* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. <sup>35</sup> Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayaalayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. <sup>37</sup> Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhañalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

## 8

*Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny*

*Jesus feeds 4,000 people*

*Mäk 8.1-10*

*(Mathuyu 15.32-39)*

<sup>1</sup> Wañganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luñ'thurr

---

\* 7:34 Ephphata

Djesuwal. Ga bäynun walal gan nuni nula nhäny nathany mala gäjal lukanharawnydja walalaᅅuwuy. Bala naya Djesuny wäthurra nurikeyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaᅅaw bitjarra, <sup>2</sup> “Wäy! Nayaᅅuwuyurra nara dhuwal mirithinan dhiyakuny yolᅅuwnydja walalaᅅ. Wiyinᅅumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja naraku. Bäynun walalaᅅ dhuwal nula nhäny nathany maranhuny. <sup>3</sup> Nuli nara dhu walalany dhuwal djuy'yundja noy-nathamiriwnhany walalany bala wäᅅalilnydja mala walalaᅅgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal nula gandarrᅅurnydja yalᅅgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuᅅura wäᅅaᅅur.”

<sup>4</sup> Ga walalnydja nuni malthunamirriwnydja mala nanaᅅaᅅan bitjarra, “Wäy, nän limurr dhu dhuwandja yolᅅunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barrakawukᅅurnydja wäᅅaᅅur?”

<sup>5</sup> Ga nayinginy walalany Djesuwnydja dhä-birka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny natha nayaᅅam?” Ga walalnydja nhanukal lakaᅅal bitjarr, “Djabin yan dhuwal nathany mala dämbany.”

<sup>6</sup> Bala naya Djesuwnydja waᅅanan walalany nhinanhamaraᅅala. Ga märraᅅal naya Djesuy nuniyiny nathany mala bala buku-wurpara God-Waᅅarrnhan nurikeyi, bala bak-bakmaraᅅala nathany bala gurru-gurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalaᅅuwal, bala walalnydja marrtjin

gurrupar yolŋunhan walalany. <sup>7</sup> Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ŋayathanal, ga bitjarryi bili ŋayi Djesuy buku-wurrpar ŋurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriŋuwala mala nhanukalanuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ŋunha yolŋunhan walalany.

<sup>8-9</sup> Bala walal marrtjin lukanan ŋathany, ga bukmaknha walal ŋunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriŋuynydja mala bāythingawuynydja ŋatha wapmaranala, ga dhananŋunalydja walal ŋunhi 7-nha bathiny mala. Ga ŋula nhāmunha' ŋunhi yolŋuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaranur beŋuryiny ŋathanurnydja lukanhanur, bala ŋayi gan Djesuynydja djuy'yurra yolŋunhany walalany wāŋalila malaŋulil. <sup>10</sup> Ga dhurrwaranur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanu wapthurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wāŋalil yākulil Dalmanathalila.\*

*Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ŋayi dhu djāma ganydjarmirr rom*

*The Pharisees asked for a miracle*

*Mäk 8.11-13*

*(Mathuyu 16.1-4)*

<sup>11</sup> Ga ŋunhiliyiny wāŋanur yolŋu walal nhanu bunan Baratji\* mala, bala walal gan wananan nhanu dhā-dālthinan ŋoy-marranala

---

\* **8:10** Dalmanutha      \* **8:11** Pharisees

ņanya. Ga waņanany walal gan ņunhi birrka'yurr manapar ņanya bitjarr, "Way nhämirr nhe dhu djäma ņula nhä yindi mirithirr rom ņurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna." <sup>12</sup> Bala ņayiny Djesuny mirithinan yan dhika ņorr'yurrnydja galņa-midikinan manapar, ga waņanany ņayi bitjarra, "Nhaku nhumany ņuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ņoy-wilwilyunamirriwnydja romgu? Märr-yuwalk ņarra nhumalaņ ga dhuwal lakaramany, bäyņu yan ņarra nhumalaņ dhu ņula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalaņ." <sup>13</sup> Bala yan ņayi Djesuynydja ganarrthaņala ņunhiyiny wäņa, wapthurrnydja marthaņaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wäņalil.

*Djesuy djägakuņal waņan lundu'mirriņuny mala nhanņuwuy ņayi beņur maņdaņgal Baratjiwal ga Yaritkal*

*Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod*

*Mäk 8.14-21  
(Mathuyu 16.5-12)*

<sup>14</sup> Yo, marrtjiny walal ņunhi budapthunna, yurr walalnydja ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal meņguman dharrwawnydja ņathaw gänharaw, ga waņganyinha marrtji ņunhi ņathany ņorra dämban ņunhiliyiny marthaņayņurnydja. <sup>15</sup> Bala ņayi ņunhi balanyamirriynydja Djesuynydja waņanan djägakuņala walalany bitjarra, "Marņgi

muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi ðulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli ðulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi ðulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny." Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydja walalañgal.

<sup>16</sup> Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja ñayi mak bitjarrnydja wañan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha märrañal."

<sup>17</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirryndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?" <sup>18</sup> Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyañiny ñunhi, <sup>19</sup> nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra ðaw'tawmaramany goñ-wañganydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ñe! 12 muka ñunhi bathiny," bitjarr. <sup>20</sup> Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ñunhi ñarra 7-dhuny yan ñathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma

dhaṅṅum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nhanṅu bitjan, “7-dhu bathiy.” <sup>21</sup> Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanṅulnydja muka?”

*Djesuy dukmaraṅal bambaynha dirramuny*

*Jesus heals a blind man*

*Mäk 8.22-26*

<sup>22</sup> Manymak, marrtjinany walal gan ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅuny mala nhanṅu ga bunan walal Bithdjaydan\* wāṅṅur yākuṅur. Ga ṅunhiliyiny wāṅṅur yolṅuy walal gāṅal bambaynha yolṅuny nhanukal Djesuwal, bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, “Buku-djulṅi ṅathil goṅ-ṅal'yurr dhiyakal bambaywal yolṅuwal.” <sup>23</sup> Bala ṅayi Djesuynydja goṅnha ṅanya ṅayathanal ṅunhiyiny bambaynhany yolṅuny bala garr'yurra ṅanya gānaṅulila. Ga dhunupan yan ṅayi Djesuynydja dhupthurra mellila nhanukal, bala goṅ-ṅal'yurra nhanukala, bala ṅayi waṅanan dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “ṅula nhe ga nhāma ṅula nhāny mala?” bitjarr. <sup>24</sup> Ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅuny maṅutji-garrwarthin bala bitjarra waṅan, “Ne, Nhāman ṅarra ga dhuwal yolṅunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuṅi-wuṅi'iyun.”

<sup>25</sup> Ga bulu ṅayi Djesu goṅ-ṅal'yurr ṅurikalayi bambaywal yolṅuwal, bala yan ṅayi ṅunhi maṅutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ṅayi ṅuriniyi yolṅuy nhāṅal manymakkuṅala. <sup>26</sup> Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan ṅanya djuy'yurra

---

\* 8:22 Bethsaida

wängalila bitjarra, “Marrrtjiny nhe dhu dhunupan wängalila nhokiyngal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolŋu dharrwamirrilinydja wängalil marrrtji.”

*Yol bili dhuwal Djesuny?*

*Who is Jesus?*

*Mäk 8.27-30*

*(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)*

<sup>27</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalnydja ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrrtjin balan ŋunhi wängalil galki Djitjariya-Bilipaylila.\* Ga ŋunhi walal marrrtjin bala wänggaŋalnydja dhukarr-ŋuparnydja, bala ŋayi Djesuynydja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Wäy yolnhan dhika ŋuli ga ŋunhi yolŋuynydja walal lakaram yanbi ŋarrany yolnha?” bitjarr.

<sup>28</sup> Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Wiripuwurruynydja ŋuli ga dhuwal yolŋuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonhha\* ŋunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu. Ga wiripuwurruy nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,\* ga wiripuwurruynydja nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ŋunhin yolŋu djawarrkmirra baman'ŋuwuynha.”

<sup>29</sup> Ga bulu ŋayi walalany waŋan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, yanbi yol dhuwal ŋarrany

---

\* 8:27 Caesarea-Philippi \* 8:28 John \* 8:28 Elijah



yolŋu?” Ga ŋayiny Betany\* buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

<sup>30</sup> Bala ŋayi Djesuynyndja dhä-mukmaraŋala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ŋula yolŋuny yolŋuw nhanukalaŋuwuynyndja.

*Djesu gan lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi bu-rakinyarawnha*

*Jesus speaks about his suffering and death*

*Mäk 8.31—9.1*

*(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)*

<sup>31</sup> Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal bitjanminan, “Ŋayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhaŋga-dirryundja ŋunhi ŋula nhaliyinyndja malaŋuy romdhu. Ga walalnyndja dhu ŋunhi ŋalaŋpalmirriynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuynyndja mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala ŋanya likandhu-ŋurrkaman, bala walal ŋanya dhu ŋunhi goŋ-gurruŋanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ŋunhi djulkthurr bala ŋayi dhu ŋunhi walŋathin beŋurnyndja ŋunhi dhiŋganhaŋurnyndja.” <sup>32</sup> Yo lakaraŋalnyndja ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny dhawatmaraŋala warraŋulkunjala yan. Bala ŋayiny Betanyndja Djesunhany märraŋala galkikunjala nhanukiyiŋgala ŋayi, bala ŋayi dhärukthuny dällyun waŋanany nhanŋu bitjarra, “Yaka

---

\* 8:29 Peter

gi biyakiyi waŋi.” <sup>33</sup> Bala ŋayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhāŋala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi waŋanan Betawnydja bitjarra, “Way nhe Djaytin,\* gatjuy waŋdi ŋarrakalaŋaŋur.” Ga bulu ŋayi waŋan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyaŋanhawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy, ŋany yolŋuwuŋun.”

<sup>34</sup> Bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala wiripuwurrinhany yolŋuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanŋuwuy galkikuŋala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu djälthirr ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ŋula nhāny mala nhuŋuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu ŋunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuŋuwuy nhe bala dhu malthunna ŋarrakun.

<sup>35</sup> Ga ŋuli nhe dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany ga dhuwal djälthirr walŋawnha yan nhinanharaw,’ bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhiŋaman yan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany dhu dhuwal dhiŋam yan Djesuynyndja ga dhärukkuny nhanukalaŋaw,’ ŋunhiyin dhu ŋunhi yolŋu walŋathirrnyndja. <sup>36</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋula yolthu yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ŋayi ŋula nhā malany bukmak dhuwalaŋuwuynyndja ŋunhi munatha'wuynyndja, bala ŋayi dhu

---

\* 8:33 Satan

ñunhi walñany nhanñuwuy ñayi bađatjunna,  
 ga wiripuny mala ñayi dhu ga ñunhi  
 ñula nhä malany ñayatham yan bađak?  
<sup>37</sup> Ñuli dhu ñunhi ñula yolku yolñuw walña  
 buwayakthirnydja, ga nhän ñayi dhu ñunhi  
 ñula gurrupandja, märr ñayi dhu buluyi  
 roñanmaramdhi märram ñunhiyi walñany  
 nhanñuwuy ñayi. <sup>38</sup> Yo, yakan walal goriny  
 ñarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay,  
 ga dhäwuy ñarrakalañawuyyuny, dhiyakur-  
 ruwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi  
 walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga  
 djäma rom malany mirithirra ga milnyañ'mirra.  
 Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu  
 biyakiyi bili yan gori nhumalañguny ñunhi  
 ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja  
 djiwarr'ñurnydja nhanukalañuwalnydja  
 Bäpa'mirriñuwal djeñarray', ga God-  
 Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-  
 gänhamirriwal walalañgal," bitjarra ñayi gan  
 ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

## 9

<sup>1</sup> Ga buluyi ñayi Djesu wañan walalañ bit-  
 jarr, "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ  
 lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma  
 ga dhärra dhuwal dhiyal malañur, yorrnha  
 nhuma dhu dhingununy, nhumany ñathil dhu  
 boñgun nhäñu God-Wañarrwu Rom ñayi dhu  
 yarrupthurr ganydjarrmirr."

*Djesuw rumbalnydja wiripuñuyinan  
 djeñarra'mirriyan*

*The transfiguration of Jesus*

*Mäk 9.2-13*

*(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñunhi lurrkun'nhany lundu'mirriñuny, Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala walalany ñayi mañutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiñgilila. Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nhanñu Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan dhika latju'yinan mañutjinurnydja walalangal. <sup>3</sup> Ga girriny' nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan miñ'-miñdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ñula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wäñañur ñarakanur. <sup>4</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany märrmany' yolñu mañda Yilaydjany\* ga Mawtjitjtja\* mañ'thurra ñunhiliyiny walalangal, bala mañda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

<sup>5</sup> Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra mañ'thurr napurruñ muka. Ñula balañ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalañ, wañganydja nhakun nñuñuwuy, ga wañganydja Mawtjitjku, ga wañganydja Yilaydjaw." <sup>6</sup> Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga

---

\* 9:2 Peter \* 9:2 James \* 9:2 John \* 9:4 Elijah \* 9:4 Moses

wiripuny maṇḁa lundu'mirriṇu maṇḁa mirithinan yan dhika barrarinany.

<sup>7</sup> Bala ṇayiny dhunupan molnydja maṇan maṇ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beṇuryiny ṇunhi maṇanṇurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waṇanany gan bitjarra, “Dhuwaliyin ṇunhi ṇarrakuwuynydja Gäthu'mirriṇu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnnydja walal gi nhanṇuwuynha yan.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi rirrakaynydja waṇan walalaṅgal. <sup>8</sup> Ga dhäṇur beṇuryiny bala walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu ḁawa'yurrnydja nhäṅalnydja ṇanyapinyan Djesunhan, ṇayipin gan dhärranany ṇunhiliyiny walalaṅgalnydja. <sup>9</sup> Ga ṇunhi walal marrtjin wäṅgaṅalnydja roṇi-runṇiyinyany yarru'-yarrupthurrnydja beṇuryiny ṇunhi bukuṇurnydja, bala ṇayi Djesuynydja waṇanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṇula yolkalnydja yolṇuwal ṇunhi nhä mala nhuma gan nhäṅal, ga bäy ṇayi dhu boṅguṇ Yolṇu Gäthu'mirriṇu walṇathi dhiṅganhaṇur.” <sup>10</sup> Bala bäyṇun yan walal ṇunhi ṇula yolkony yolṇuw lakaranha ṇunhiṇuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin waṇanhaminan ṇunhi yulṇuny nhä dhuwal mayali' ṇunhi balanyany gam', “ṇarrany dhu boṅguṇ dhuwal walṇathi yan beṇurnydja moluṇurnydja.”

<sup>11</sup> Bala walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ṇuli ga ṇunhi Rom-marṅikunhamirriynydja mala yolṇuy walal

bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ñathil dhu ñurrunjony buni.’ ”

<sup>12</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, “Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, märr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarnydja yäkthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marñgi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal ñanya bukuy-ñurkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr.” <sup>13</sup> Yuwalk yan ñarra dhu nhumalañ dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynyndja walal bumar warray ñanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalañuwuy ñäthil.”

*Djesuy dukmarañal yothuny dirramuny*

*Jesus heals a boy*

*Mäk 9.14-29*

*(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)*

<sup>14</sup> Manymak, wängañala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ñunhiwurryi malthunamirr mala nhanñu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalañgal, bala walal nhäñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ñunhi ñunhiwurryi Rom-marñgikunhamir mala dhä-dälthin wañan walalañ ñunhiliyi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

15 Ga ṅunhi walal nhäḡalnydja yolṅuynydja walal ṅanyanhany Djesunhany ṅayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ṅirr'yurnnydja, bala yan walal waṅḍi'-waṅḍinan gumurr'yurra nhanṅu gumurr-ṅamathinan manapar.

16 Bala ṅayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ṅunhi ḷundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, "Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal waṅanhamirnydja dhä-dälthinyamirnydja."

17 Ga ṅayiny waṅanyinha ḍirramu ṅunhiliyi malaṅur waṅanany nhanṅu buku-bakmarāḡalnydja bitjarra, "Marṅikunhamirr, dhuwal ṅarra yothuny ṅarrakuwuy ṅarra ḡāḡal nhokal bili wakinṅuy birrimbirr ṅanya ṅuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. 18 Ga wiripuny ṅayi ṅuli dhuwal ṅanya dhiyaṅiyi birrimbirr ṅayatham bala yan ṅurrkaman ṅanya munatha'lila, bala ṅayi ṅuli ga ḷirra-ḷäwunhamirra, ga dhurrwarakurnnydja ṅuli marrtji nhanukal ṅälnydja gatkatjtjunna ga rumbalnydja nhanṅu ṅuli marrtji dälthirra, burrumununḍhirra. Ga waṅanany ṅarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nḡuṅu dhawaṭmaranharawnydja dhiyakuny ṅunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

19 Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolṅuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ṅarra nhumalaḡgal dhu buluny nhina? Go rälín ṅanya ḡāṅu dhuwaliyiny yothunhany," 20 bala yan walal ḡāḡala ṅanya ṅunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅiy

yätjkurruynyndja birrimbirryu nhägal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ñurrkañala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatjkattjjurra.

<sup>21</sup> Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, “Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?” Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwandja ñayi gan bitjarrynydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. <sup>22</sup> Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yätjkurruy birrimbirryurr ñurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygungan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalañ, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrynydja ñayatham.”

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrynydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan.”

<sup>24</sup> Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurra wañan, “Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, märr ñarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja.”

<sup>25</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy nhägalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirruwu



dhawatmarañala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärükmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyañun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal.”

<sup>26</sup> Bala ñayi ñunhi yätjkurnnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmar-marañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharradan nhakun dhinganhawuynha. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhägalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan ñayi ñunha,” bitjarr. <sup>27</sup> Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra bañha ñanya ñayathanal goñha bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

<sup>28</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrkayurra ñanya bitjarr, “Wäy nhaku ñunhi ñanapurrdya ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyi yätjkurnny birrimbirrha. Nhaku ñunhi ñanapurrdya gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna.”

<sup>29</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan walalan buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, buku-mirriyanhawurra yan.”

*Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nanyi dhiŋganharaw*

*Jesus again speaks about his death*

*Mäk 9.30-32*

*(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)*

<sup>30</sup> Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala nanyi Djesuynydja ga lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal ganarrthaŋala nŋunhiyiny wäŋa, bala walal marrtjinan Galaliwurra\* wäŋakurr, ga yaka nanyi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolŋu marŋgithirr. <sup>31</sup> Ga bitjarra nanyi gan nŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋuwuy marŋgikuŋal gam', "Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny dhu dhuwal goŋ-gurrupanna yolŋu'-yulŋuwala mala. Bala walal dhu buman nanya murrkay'kuman. Ga nŋunhi walal nanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala nanyi dhu buluyi walŋathirr." <sup>32</sup> Yurr walalnydja nŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka yan nanya dharana nŋunhi nhaltjarr nanyi gan waŋan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydja nhanŋu, bili walal gan nŋunhi rum'rumdhurra nhanŋu nŋaŋ'thunarawnydja.

*Nurruŋuny dhu yolŋu dhudi'maranhamirra nanyapinya nanyi?*

*Who is the Greatest?*

*Mäk 9.33-37*

*(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)*

<sup>33</sup> Yo, ... wäŋgaŋala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriŋu mala nhanŋu ga-ga-ga

---

\* **9:30** Galilee

batnha ñayathanal Gapuniyamnha\* wäña, bala gärrinan bunbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-ñurrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnydja?” bitjarr. <sup>34</sup> Ga walalnydja ñunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanu, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurnydja wañanhamin, yol dhu ñunhi beñuryi ñurrukñur walalangal bungawayi.

<sup>35</sup> Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl bungawathinyarawnydja, nhe dhu ñurrunuyirr wiripuwurrunguny yolñuw walalan, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guñga'yun nhe dhu ga walalany, ñunhiny nhakun nheny dhu djämamirnydja ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolñuw walalan.”

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ñayi ñanya gumurrilil yan walalangal ñapunga'lila, bala ñayi dhangiyurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuwnydja mala nhanukalanaw bitjarr, <sup>37</sup> “Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu gumurr-ñamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnydja mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany ñunhiny ga gumurr-ñamathirr

---

\* **9:33** Capernaum

ņurikin ņunhi yolthu ņarrany djuy'yurr,"  
bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

*Djesuy dađawmaraņal wiripuwurruny rom-  
nyamir'yunaņur*

*Jesus stops others from criticising*

*Mäk 9.38-41*

*(Luk 9.49-50)*

<sup>38</sup> Bala ņayi Djondja waņanan bitjarra,  
"Way Marņgikunhamirr, ņunha ņanapur  
yolņuny nhāņal ņayi gan wakinnuny  
birrimbirrnha dhawatmaraņal nhokal  
yäkuy, ga ņanapurnydja ņanya waņan  
dađawmaraņala, bili ņayi ņunhi yaka  
dhipuņurnydja limurruņgalnydja malaņur."

<sup>39</sup> Ga ņayiny Djesuny waņan buku-bakmaraņal  
bitjarr, "Ganarrthul ņanya ņunhiyiny yolņuny,  
bāy ņayi dhu ga djāma. ņuli dhu ga  
ņunhi ņula yolthu yolņuy djāma ņoy-  
ganyim'thunamirrnydja rom ņarrakalnydja  
yäkuy, ga bāyņun ņayi dhu ņunhi bilyundja  
bala waņany yätjkurr-lakaramany ņarrany.

<sup>40</sup> Ga ņunhi ņayi ņula yol yolņuy yakany nhakun  
limurruņguny baku-ņayathanhamirr, ņayiny  
ņunhiyiny yolņuy guņga'yunamirra limurruņ.

<sup>41</sup> Mārr-yuwalk ņarra ga dhuwal nhumalaņ  
lakaramany, ņuli dhu nhuna ņula yolthu  
yolņuy gurrupan gapuny lukanharawnydja,  
bili nheny ņunhi ņarraku malthunamirr, ga  
ņayiny dhu God-Waņarryuny gurrupandhi  
buku-roņanmaram ņurikiyiny yolņuw."

*Napaynha-nurrkuṅ ṅunhiny nhä mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulil*

*Temptations to sin*

*Mäk 9.42-50*

*(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)*

<sup>42</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu yolṅuy bilmaram ṅunhi waṅganyinha malthunamirriṅy ṅarrakalaṅuṅurnydja märr-yuwalkthinyaṅur, ga manymaktja ṅunhi mirithirriṅydja nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅoy-burruṅwiny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan ṅuṅṅany mayanlila nhanukal bala ṅurrkaman ṅanya dhulmulila gapulil. <sup>43-47</sup> ṅuli ṅayi nhuna ṅoṅdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil ṅäṅal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ṅunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuṅu nhe dhu yuṅany walṅa märram ṅoṅ-waṅganymirriynha yan, ga ṅuli nhe märrma'mirriṅydja yan ṅoṅmirr nhunanhany dhu gurthalila ṅurrkuṅ balan ṅunhi dhä-gir'yunamirrilila wäṅalil. Ga ṅuli ṅayi nhuna lukuṅnydja nhokal yätjkurrulil romlil ṅäṅal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuṅu nhe dhu yuṅany walṅa märraṅ djalkiri waṅganymirriynha. Ga ṅuli nhe märrma'mirriṅydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ṅunhiwilin ṅunhi ṅuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ṅuli ṅayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil ṅäṅal, nheny yan manuṅtjiny nhunapinya nhe ṅulṅurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirriṅydja nhuṅu nhe

dhu gärri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel waḡanymirra yan, ga ḡuli nhe mel mǎrrma'mirrnydja yan, nhunan hany dhu ḡurrkuḡ balan gurthalila, balan ḡunhi dhā-gir'yunamirrilila wāḡalil. <sup>48</sup> Yo, ḡunhiliyiny ḡunhi wāḡaḡur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walḡan, ga gurthany dhu ḡunhi bāyḡun yaḡara'-dhawar'yun."

<sup>49</sup> Ga buluny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, "Buk-maknhan yan dhu ḡunhi yolḡunhany walalany waḡapunuḡuny gurthaynha."

<sup>50</sup> "Yo, dje'lany dhuwal ḡamakurr yan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi dhākaymiriwyirrnydja, ga nhaliynha ḡayi dhu ḡunhi buluny nhakun dhākaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhākaymirriyanhamirra, mǎrr nhuma dhu ga nhinany manyakkuman yan ga māḡayan."

## 10

*Djesuy gan marḡikuḡal rom lakaraḡal gananmīnyawuy*

*Jesus taught about divorce*

*Mäk 10.1-12*

*(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny ḡayi Djesuy ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, bala ḡayi marrtjinan Djudiyalila\* makarrlil wāḡalil, ga buḡapthurr ḡayi maniw Djodanbuywu,\* ga buluyi marrtjin ḡunhi yolḡuny walal luḡ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu

---

\* 10:1 Judea    \* 10:1 Jordan

nhakun ñayi walalany gan marñgikuñal, bitjarr yan bili nhakun ñayi ñuli ganha marñgikunha yan walalany.

<sup>2</sup> Ga walalnydja ñunhi Baratjiny\* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ñunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ñunhi yolñuw ñayi dhu miyalknhany nhanñuwuy ñayi ganan, bala yan djuy'yunna ñanya?"

<sup>3</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhaltjan ga ñunhi Mawtjitjthuny\* rom lakarañal nhumalañguny?"

<sup>4</sup> Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Mawtjitjthuny ñunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ñayi dhu dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñathil ñayi dhu ñurruñuny djorra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi miyalknhany djuy'yun munñunmany."

<sup>5</sup> Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, "Ñunhiny ñayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalañ ñäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayañu-wundañarmirr mala. <sup>6</sup> Bili God-Wañarryu ñunhi baman'tja ñurruñangalnydja ñamañamayurr bukmañ yan nhä malany, ga djämayi ñayi ñunhi yolñunhany mañdany miyalknhany ga ñirramunhany. <sup>7</sup> Ga

---

\* **10:2** Pharisees      \* **10:3** Moses

balanyarawyin ṅunhi gämurruw' ṅayi ṅuli ṅunhi ḍirramuynyḍja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅāḍi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany, bala maḍa dhu nhakun mārranhamirra miyalknha nhanṅu. <sup>8</sup> Ga rumbalnyḍja maḍa ṅunhi waṅganyḅha. Yakan maḍa ṅunhi buluny barrkuwatj, ṅany waṅganyṅura yanān. <sup>9</sup> Ga bāyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maḍany barrkuwatjkumany, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnyḍja maḍany," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyḍja walalaṅgal.

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnyḍja mala nhanṅu marrtjinany bala bunbulila gulṅi'-gulṅiyin, bala walal ṅanya ṅunhi dhābirrka'yurra ṅunhiṅuwuyyin. <sup>11</sup> Ga ṅayiny Djesuynyḍja lakaraṅal walalaṅ bitjarr, "ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ḍirramuy ganān nhanṅuwuy ṅayi miyalknhany, ga mārram ṅayi dhu wiripuṅunhan, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhiny marramban' djāma. <sup>12</sup> Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganān nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny ga mārram ṅayi dhu ṅunha wiripuṅunhan ḍirramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djāma," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyḍja walalaṅgal.

*Djesu gumurr-ṅamathin djamarrkuḍiw'*



*Jesus blessed the children**Mäk 10.13-16**(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)*

<sup>13</sup> Ga beṅuryiny bala walalnydja yolṅu'-yulṅuynyndja marrtjin gāṅa'-gaṅal djamarrkuḷi'nhan nhanukal Djesuwala, mǎrr ṅayi dhu walalaṅgal goṅ-ṅal'yun. Ga walalnydja bāy ṅunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra walalany dālyun dhärukthuny.

<sup>14</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuynyndja nhāṅal, bala yan madakarritjthinan, bala ṅayi waṅanan malthunamirriwynyndja mala nhanukalaṅaw bitjarra, “Manymak walal dhu ṅunhi marrtji räli ṅarrakal, yaka walalany gulmaraṅ. Bili God-Waṅarrwuny rom ṅunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuḷiw'nha.”

<sup>15</sup> Mǎrr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuy yolṅuy yakany mǎrram God-Waṅarrwuny Rom, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bāyṅun gārri ṅunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waṅarrwalnydja, ṅany bāy ṅathil nhe dhu gumurr-ṅamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuḷi' gumurr-ṅamathin ṅarraku. <sup>16</sup> Bala ṅayi Djesuynyndja marrtjin ḷaw'-ḷawmaraṅala ṅunhiyiny djamarrkuḷi'nhan, bala ṅayi marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal.

*Dälaha dhuwal ḷukunydjawny'tja yolṅuw malthunaraw Djesuwynyndja*

*It is very hard for a rich man to follow Jesus**Mäk 10.17-31**(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)*

17 Manymak, ga ñunhi ñayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjinyarawnha wiripulila wänalil, bala ñayiny bäy ñirramu nhanñu bunan ñunhiliyi, yurr lukunyndja' ñayi ñunhi mirithirr. Wandinany ñayi ñunhi bala yan bun'kumu-djiphurra gumurrlila nhanukal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak yan marngikunhamirr. Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny märr ñarra dhu märramany ñunhi walña wiyinñumirrnydja?”

18 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarr, “Nhaku nhe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja.

19 Marngi muka nhe ñunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', ‘Yaka buñu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. Märr-ñal'yurr gi yan nhokalañaw ñänñi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja.’”

20 Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny ñanya gan Djesuynyndja nhäñala dharr-bitjarra ñayañuynyndja märr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolñu girri' dharrwamirr, ga wañanynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nñuñuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ,

bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ñunhanuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi ñurinyi yolñuy ñäkulnydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukuny<sup>u</sup>dja' mirithirr.

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukuny<sup>u</sup>djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.” <sup>24</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukal ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yolñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil! <sup>25</sup> Däl<sup>u</sup>nha dhuwal gamulwuny\* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukuny<sup>u</sup>djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

<sup>26</sup> Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuynydja mala nhanukal ñäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

---

\* 10:25 camel

27 Bala ñayiny Djesuynyndja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yolñuny dhu ñunhi bäyñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

28 Ga ñayiny Betany\* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnyndja ñunhi ganar-rthañal nhä malany ñanapurrunğuwuynyndja bukmak yan, bala napurr nhuñun malthurr.”

29 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy ganan wäñany nhanñuwuy ñayi, ga wäwa'mirriñuny, ga yapa'mirriñuny, ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny, ga djamarrkuñiny' nhanñuwuy ñayi, märr ñayi dhu ga ñarrakuwuyña yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrunğala yolñuwal walalañgal, 30 bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnyndja munatha'ñurnyndja, bulun dhika wäña mala, wäwa'mirriñu mala, ga yapa'mirriñu mala, ga ñändi'mirriñu, ga djamarrkuñi'. Bädhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy mala baduwaduyun. Ga bulu yalalañumirriynyndja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolñu ñunhalnyndja djiwarr'ñurnyndja nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinñumirra. 31 Ga ñunhi ñula nhämunha yolñu walal, ñunhi walal ga djälthirr dhiyañ bala ñurruñuyinyaraw, walalnyndja dhu ñunhi ñunhalnyndja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula

---

\* 10:28 Peter

nhämunha' yolŋu walal dhudi'-dhudiŋuny dhu ŋurruŋun." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnha*

*Jesus tells about his death*

*Mäk 10.32-34*

*(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)*

<sup>32</sup> Yo. Walalnydja marrtjin ŋunhi Djesuny ga lundu'mirriŋuny mala nhanŋu wängaŋala duwatthurra balan dhukarr-ŋupara Djurutjalamlila.\* Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal wängaŋal marrtjin dhudikurra, ŋapa-ŋupara walalany. Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin ŋurruŋun, bala walalnydja ŋunhi malthunamirrydja mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurrnydja mala ŋunhi yolŋu walal barrarinan. Bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋala lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy 12-nhany wanganylila, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhi nhaltjan dhu maŋ'thun nhanŋu ŋunhal Djurutjalam wängaŋur. Ga bitjarra ŋayi walalaŋ waŋanany, <sup>33</sup> "Nämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ŋunhiliyiny walal dhu Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny märraman bala gäman goŋ-gurrupanna ŋurruŋu djirrikaymirriwala walalaŋgal ga Rom-marŋgikunhamirriwala walalaŋgal, märr walal nha dhu ŋunhi mala-djarr'yundja

---

\* **10:32** Jerusalem

bunharawnydja nhanju, bala walal dhu goṅ-gurruṅpanna ṅanya balan Djan'tayilwala\* yolṅuwal walalaṅgal. <sup>34</sup> Walalṅha ṅanya dhu ṅunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruṅjuynha, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiyi lurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi waṅanany.

*Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṅaṅ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil*

*James and John inquire of Jesus who will sit at his side*

*Mäk 10.35-45  
(Mathuyu 20.20-28)*

<sup>35</sup> Ga beṅuryiny, maṅdany Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* guwatjmarā ṅanya Djesunhany, ṅurṅiny maṅda ṅunhi maṅda gāthu'mirriṅu Djibidiw.\* Bala maṅda ṅanya waṅanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṅ yoram yan, ṅunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṅaṅ'thundja."

<sup>36</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Nhaku bili nhuma ṅarrany dhu ṅaṅ'thundja?"

<sup>37</sup> Ga maṅdany buku-bakmarāṅal nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, "ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅurruṅuny nhokiyiṅalnydja nhe nhinanhawuyṅur, ṅunhiliyiny ṅunhi many-makṅurnydja romṅur djeṅarra'mirriṅurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅanydja dhu ga nhina dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur, ga waṅanydja

---

\* **10:33** Gentiles \* **10:35** James \* **10:35** John \* **10:35** Zebedee

wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur." Bitjarra maṅda gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

<sup>38</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅdaṅ bitjarr, "Maṅda, dhuwal nhuma ga ṅoy'mukmirriw romgu ṅaṅ'thun. Nhä bili balaṅ nhuma dhuwal ṅulṅthurr yan beṅurnydja ṅunhi ṅarrakalaṅuṅurnydja banikin'ṅur. Ga ṅula balaṅ muka nhuma dhuwal märraṅ dhuwandja ṅunhi buku-lupmaranhawuy rom ṅunhi ṅarra ga märram dhiyaṅun bala?" <sup>39</sup> Ga maṅdany waṅan, nhanṅuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuṅurnydja banikin'ṅur ṅulṅthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuynydja, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal märram. <sup>40</sup> Yaka dhuwal ṅarrakuny dhunupa, ṅarra dhu yoram yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal dhu bitjandhiyiny ṅaṅ'thun. ṅayipi yan dhu dhuwal God-Waṅarryu nhirrpandja dhipalnydja ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅäthilmirriyaṅal wäṅa walalaṅ ṅunha." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

<sup>41</sup> Ga wiripuwurruynydja lundu'mirriṅuy mala nhanukal ṅäkul maṅdany Djayimnha ga Djonnha ṅunhi maṅda gan djälthin, ga waṅan maṅda gan Djesuny ṅurruṅuyinyaraw, bala walal ṅunhi maṅakarritjthinan maṅdaṅ. <sup>42</sup> Bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarra

gam', "Way, marŋgi muka nhuma dhuwal ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ romgu, ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawakunhamirr, yanbi walal buŋgawan yolŋuwnha mala ga wäŋawnha mala walalaŋgalaŋaw. Bala ŋuli ga ŋunhi buŋgawaynydja mala yolŋunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalaŋ. <sup>43</sup> Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yaka bitjandhi. Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu djäl buŋgawayinyarawnydja, nheny ŋathil dhu djämamirriyirr. <sup>44</sup> Ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu djälthirr ŋurruŋuyinyarawnydja, nheny ŋathil dhu wiripuwurrunguny yolŋu walalaŋ djämamirr. <sup>45</sup> Bili balanyarawyi muka ŋunhi ŋayiny Yolŋuny Gäthu'mirriŋu bunan dhiyalnydja, ŋayi dhu yan djämamirr yolŋu, ga walŋa-gurrupanmirr ŋayi dhu wiripuwurrung yolŋuw walalaŋ walŋakunharaw. Yaka ŋayi ŋunhi buŋgawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

*Djesuy dukmaraŋal bambaynha yolŋuny yäkuny Bätimayatjha*

*Jesus healed blind Bartimaeus*

*Mäk 10.46-52*

*(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)*

<sup>46</sup> Ŋunhi walal marrtjin Djesu ga malthu-namirr mala nhanŋu wäŋgaŋalnydja bala-a-a, batnha ŋayathaŋal Djarikawnydja\* wäŋa yäku. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal ŋunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ŋunhi dharrwan mirithirra

---

\* **10:46** Jericho



yolḡuny mala malthurr dhukarr-ḡuparnydja. Ga ḡunhili gali'ḡur dhukarrḡurnydja gan nḡinan yolḡu yäku Bätimayatj,\* yurr ḡayi ḡunhi bambay ga bal'-yalḡgi, ga gäthu'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Dimayaw.\* <sup>47</sup> Ga ḡunhi ḡayi ḡäkul rirrakaynydja ḡanyanhany Djesunhany wäḡa Nätjuritḡpuynhany\* bala ḡayi dhunupan yatḡurra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriḡu Daybitku,\* wuyurr ḡarraku go," bitjarr.

<sup>48</sup> Bala walalnydja dharrwaynha yan yolḡuynydja mala way'yurr ḡanya mukmaranäl, yurr ḡayiny bäyḡun mukthunna; badaknha yan ḡayiny gan yatḡurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriḡu Daybitku, wuyurr ḡarraku," bitjarr.

<sup>49</sup> Bala ḡayi Djesuny gulyurra, bala ḡayi waḡanan, "Wäthurr nhanḡu." Bala walal waḡanan ḡurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galḡa-dḡulḡithin, ga go marrtḡin rur'yurra." <sup>50</sup> Bala dhunupan yan ḡayiny ḡunhi bambaynydja yolḡu wapthurra bala ḡurrkanala ḡunhi gumurruynydja nhanḡuwuy mulkany'girri', bala yan dḡartḡaryurra Djesuwala.

<sup>51</sup> Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan ḡanya dhäbirrka'yurra, "Nhaku nhe dḡälnydja? Nhaltjan ḡarra dhu nhuna, ... ḡunḡa'yun?" bitjarr. "Marḡikunhamirr nhänharawnha ḡarra dhuwal dḡäl," ga bitjarr ḡayiny ḡunhiyiny bambaynydja yolḡu buku-bakmaranäl nhanḡu.

\* **10:46** Bartimaeus \* **10:46** Timaeus \* **10:47** Nazareth

\* **10:47** David

52 “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja dhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ñayi Djesuny nhanñu wañan. Ga dhunupan ñayi ñunhi melnydja lapthurra bala yan ñayi nhäñala, bala ñayi marrtjin ñunhi malthurra bala Djesuwnydja dhukarr-ñupara.

## 11

*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duñ'kiy*

*Jesus goes by donkey*

*Mäk 11.1-11*

*(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjin ñunhi wängañala bala. Ga ñunhi walal marrtjin bukuy-märrañal Djurut-jalamdja\* wäña. Ga ñuliwitjarryin walal gan ñunhi marrtjinany märrma'kurra wäñakurr yäkukurr Batpatjkurra\* ga Bithinikurra,\* ga bunanany walal ñunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipnha.\* Bala ñayipiny Djesuyny-dja märrma'nhany lundu'mirriñuny mañdany nhanñuwuy ñayi djuy'yurra ñäthila, <sup>2</sup> ga bitjarr ñayi wañanany mañdañgal gam', “Gatjuy nhumany ñäthil marrtji ñini, balan laypalila wäñalil ñunha gali'lila. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duñ'kiny,

\* 11:1 Jerusalem \* 11:1 Bethpage \* 11:1 Bethany \* 11:1 Olive

garrpinawuy ñayi dhu ga ñunhi dhärrany. Yurr yaka ñayi ñunhi ñula ñäthiliñuwuynyndja bunğanmirriyanhawuy; bäyñu yan ñunhi yolñu ñunhiwili ñal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. <sup>3</sup> Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthuny yolñuy dhäbirrka'yundja, 'Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waña, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ñayi dhu roñanmaramany nhumalañ,' biyak lakarañuny walalañgal."

<sup>4</sup> Ga ñunhi maṇḍa marrtjinany, bala maṇḍa maṇḍa marañala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ñayi gan dhärran dhukarrñur, galki ñunhili dhurrwarañur bunbunur. Bala yan maṇḍa ñunhi rakiny' yupmarañala. <sup>5</sup> Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, wañan walal bitjarra, "Way maṇḍa nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuñuryiny duñ'kiwalnydja." <sup>6</sup> Bala maṇḍany buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal dhayunara.

<sup>7</sup> Bala maṇḍa ñunhi gäñala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ñunhalnydja walalnydja marrtjin ñunhi girrin' mala walalañguwuy larrmarañal, bala ñal'marañala ñapalila duñ'kiwala gayanh'than, bala ñayipiny Djesuny ñal'yurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. <sup>8</sup> Ga dharrwaynha yolñuynyndja walal marrtjin ñunhi girriny' mala

walalaṅguwuy gayanh'thaṅala ṅunhawalnydja ṅunhi dhukarrlilydja. Ga wiripuwurruynydja yolṅuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ṅulatjarryin wāṅakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ṅunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilydja.

<sup>9</sup> Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin wāṅgaṅal gumurrkurrnydja nhanukalaṅuwurr, ga munguyurr walal ṅanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṅunhi yulṅuny, mārri-yiṅgathinan, goṅmirriyinan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walṅakuṅun ṅanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yākuynydja, ṅuriṅin God-Waṅarrwala ṅayaṅu-yal'maranhamirriynha romdhuny. <sup>10</sup> Galkin ṅanapurrr dhu dhuwal nhinany ṅunhiliyin manymakṅura romṅurnydja, bitjarr nhakun ṅunhi ṅanapurrunṅ gan mala-ṅurrkanhayṅu Geṅ-Daybit\* nhinan. Go limurr mārri-yiṅgathirra, goṅmirriyirra God-Waṅarrwala,” bitjarr.

<sup>11</sup> Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin yan baḍak, ga yan bili, ga ṅunhala Djurutjalamnha\* bala yan ṅayi gulṅiyinan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga ṅunhalnydja ṅunhi djinawany' ṅayi marrtjin nhāṅala liw'maraṅala warrpam'thurra. Yurr ṅunhi waluynydja ṅuruṅun läy-bilyunaraynha nyumukuṅiny'thun waluy. Bala yan ṅayi

---

\* **11:10** King David      \* **11:11** Jerusalem

Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanju 12-tja roņiyinan Bithinilila.\*

*Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw*

*Jesus cursed the fig tree*

*Mäk 11.12-14*

*(Mathuyu 21.18-19)*

<sup>12</sup> Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beņuryiny Bithiniņurnydja,\* ga ṇayiny Djesuny balanyamirriy djaņņarrthinan.

<sup>13</sup> Bala ṇayi nhāḡala dharpan muthir'nha ṇayi gan dhārran galki dhukarrņur; yuṭan gan dukitjtja marrany ṇuthar, ga ṇunhi ṇayi nhāḡalnydja Djesuynydja, bala ṇayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ṇayi ṇula maḡ'maranha ṇatha dhakal ṇunhiwiliyi. Yurr bāyņun ṇayi ṇunhi maḡ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruḡal, bili bāyņu yan muka nhanju ṇurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja.

<sup>14</sup> Bala ṇayi Djesuny waņanan ṇurikiyiny dharpawnydja bitjarra, "Bāyņun dhu boņgun ṇula yolthuny yolņuy buluny luki nhokuņuny borum." Bitjarra ṇayi ṇunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ṇurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ṇunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ṇäkul ṇanya ṇunhi nhaltjarr ṇayi waņan.

*Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmaraḡal nhä mala God-Waņarrwal Buņbuņur*

\* 11:11 Bethany \* 11:12 Bethany

*Jesus cleansed the temple**Mäk 11.15-19**(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

<sup>15</sup> Manymak, wängaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,\* Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila Buṅbulil God-Waṅarrwala. Ga ṅunhiliyi yolṅu walal gan wiripuṅuwuy wängapuy buku-djuḷkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynydja mala yolṅuwnydja walalaṅ warrakan' djalimmirriwnydja mala.

<sup>16</sup> Ga gulmaraṅala ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany walalany ṅunhi walal gan gäṅal ṅula nhä mala ṅuliwitjarryi ṅunhi buku-ṅal'yunamirriwurr buṅbukurr.

<sup>17</sup> Bala ṅayi gan ṅunhi marṅikuṅala yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waṅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'ṅarrakuny dhu ga buku-ṅal'yunamirr buṅbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅganygu, märr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja buṅbuny wakakuṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja buṅbu luṅ'maranhaminyarawnha manaṅa-dilkurruwnha djuḷul'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

---

\* **11:15** Jerusalem

18 Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala gan ñäkula ñanya Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal gan wañanhaminan dhurrwara-ñurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ñanya Djesuny. Yurr walal gan ñunhi nhanñuwuynyndja Djesuwnydja barrarin. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal Djesunhany ñirr'yurra ñäkul ñunhi nhaltjarr ñayi walalany gan marñgikuñal.

19 Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin, bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan beñuryiny Djurut-jalamñurnydja\* wäñañur.

*Bukumirriyañuny gi biyak ñayañuynyndja määrr-yuwalkthinyaray*

*The lesson from the fig tree*

*Mäk 11.20-26*

*(Mathuyu 21.20-22)*

20 Ga wiripuñuynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wäñgajala, dhukarrkurra. Bala walal nhäñala ñunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha luku manapara.

21 Bala ñayi Betaynydja\* guyañanan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way Garray nhäñu ñathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ñunhi dharpany ñunhi nhe dhä-waña, dhuwaliyin ñayi yulñuny räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

---

\* 11:19 Jerusalem      \* 11:21 Peter

22 Ga ñayiny Djesuny nhanju wañan bitjarr, “Märr-yuwalkthi God-Wañarrwal.

23 Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñuli dhe dhu waña bukunhany ñula wäñanhany bitjandja gam', ‘Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäña ga gitthurra balan gapulila lupthurra,’ bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan ñunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ñuli dhe dhu ñunhi ñula yol yolñu waña ñayañuy märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan dhe dhu ñunhi ñula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman ñunhi nhuñuny ñayi dhu balanyayiny rom mañ'thunna yan.

24 Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra ga nhumalañgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ñuli dhe dhu ga bukumirriyamaný God-Wañarrwalnydja ñañ'thundja ñanya ñula nhakuny, yanan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyañiny ‘Ñarrany dhuwal bilin nhanukuñ ñunhiyiny märrañala,’ bala God-Wañarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ñunhiny mala ñunhi nhaku dhe ñanya ñañ'thurr.”

25 “Ga ñuli dhe dhu ñunhi bukumirriyan-harawnydja djälthirr, nheny ñathil ñurruñuny bäy-lakarañ ñurikiyi yolñuw ñunhi ñayi nhuna ñayañu-midikumar, ga yorrnha dhe dhu ñunhi bukumirriyamaný, märr ñayi dhu nhokal djivarrañpuyyuny Bäpa'mirriñuy bäy-lakaramdhi nhuñuny. 26 Ga ñuli dhe dhu ñunhi yakany bäy-lakaram wiripuñuwnydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bäyñuyi yan bäy-lakaram nhuñuny yätjkurruwuy djämapuy.”



*Nurrudawalaṅy yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny*

*The question about Jesus authority*

*Mäk 11.27-33*

*(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)*

<sup>27</sup> Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,\* bala ṅayi Djesuny dhunupan gärrinan ṅunhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal ga ṅurru-warryunayṅuny yolṅu mala ga rom-marṅikunhamirriynydja mala, guwatjmara ṅanya Djesunhany. <sup>28</sup> Bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Go mak lakaraṅ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waṅa-nhirrparnydja?”

<sup>29</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany walalaṅguny bitjarra, “ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ṅathil dhu lakaramany ṅarraku, ga yorrnha ṅarrany dhu nhumalaṅ lakaram ṅunhi yolthu ṅarrany waṅan dhiyak djamaw. <sup>30</sup> Yolthu ṅunhi nhirrpar Djonnhany\* yolṅuny? Ga yolthu ṅanya ṅunhi waṅan liya-lupmaranharaw yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? ṅany yolṅuy walal muka?”

<sup>31</sup> Bala walalnydja ṅunhi ṅurruṅawalaṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhannṅuny buku-bakmaram? ṅuli

\* 11:27 Jerusalem \* 11:30 John

limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu ñayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djongalañuwnydja dhärukku?' bitjanna ñayiny dhu. <sup>32</sup> Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maðakarritjthirra limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja dhuwal God-Wañarrwu warray djawarrkmirr." <sup>33</sup> Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhä nhirrpär ñurikiyiny djämaw." Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalañguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrpär." Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañguny.

## 12

*Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr  
mayali'mirra*

*The parable of the tenants in the vineyard*

*Mäk 12.1-12*

*(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy buluyi nhakun lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga

dhuwal ṅayi gan ṅunhi dhäwuny' lakaraṅal gam', "ṅunhiliyi yolṅu gan nhinan wäṅa-waṅaṅu, bala yan ṅayi ṅunhiyiny yolṅu wäṅa-waṅaṅuny djälthinan ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wäṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi ṅunhi munatha' ṅurikiyi ṅathaw bulṅu'kunharaw, bala ṅayi loluwunuṅala ṅunhiyi wäṅany. Ga djämayi ṅayi wäṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyyin djägawnha, djägamirriyaṅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ṅunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṅayi dhu ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny yolṅu marrtjin wiripuṅulila wäṅalil, yurr märr wiyinnha ṅayi dhu ṅunhi marrtjiny. Bala ṅayi waṅanany djägamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi ṅayi dhu balwurthirrydja borumdja mala, ga nhumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gänaṅulila.' Bala yan ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wäṅalil."

<sup>2</sup> "Yo. Nhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wäṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ṅurikiyiny borumdhinyarawnha, bala ṅayi wäthurra waṅganygun yolṅuw djämamirriwnha, bala ṅayi ṅanya djuy'yurra, märr ṅayi dhu märraman wapmaraman nhanṅuny

borum mala. <sup>3</sup> Ga walalnydja nunhi nuriñiwurruynyndja borum-djägamirriynyndja walal nhäñala nanya nunhiyiny yolñuny, bala yan walal nanya nayathanala bumara nanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal nanya roñanmarañalnydja dhäparñ'nha goñwanaran."

<sup>4</sup> "Ga bitjarryi bili nayi wiripuñunhany yolñuny djämamirrinny djuy'yurr. Ga walalnydja nanya nuriñiwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal nanya wutthurr mangu'wu. Bala walal nunhi djuy'yurrnydja nanya bitjarryi bili yan goñwanarayi yan. <sup>5</sup> Ga bulu nayi djuy'yurr wiripuñunhany muka djämamirrinny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuñala yan dhiñganhamarañala. Ga märr dharrwanhan walal gan nunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny walñakuñal, ga wiripuwurrunhany rakunygunañala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar."

<sup>6</sup> "Bala nayi nuriñiyi wäña-waṭañuynyndja yolñuy djuy'yurr bulu wañganyñhan yolñuny, nunhiyin gäthu'mirriñunhan nhanñuwuy nayi wañganyñhan yan, märr walal dhu nhanñun märr-ñal'yundja. <sup>7</sup> Ga nunhi walal nhäñalnydja nanya nuriñiwurruyyiny borum-djägamirriynyndja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja nunhi yolñu nunhiyin muka? ... gäthu'mirriñun ga räli marrtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäña limurruñguwuynha,' bitjanminan. <sup>8</sup> Bala

walal yan nunhiyiny gäthu'mirriṅunhany nhanṅu ṅayathanjala, ga bumarnydja walal ṅanya nunhi dhiṅganhamarajala yan, ga rumbalnydja walal ṅanya nunhi ṅurrkaṅala dhawatmarajala warraṅullila, beṅuryiny nunhi borummirriṅurnydja wäṅaṅur.”

<sup>9</sup> Bala ṅayi dhäṅur beṅuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna ṅayi dhu nunhi ṅuriṅiyi wäṅa-waṅaṅuynydja? Bitjanna ṅayi dhu nunhi gam', marrtjiny ṅayi dhu nunhi, ga dhunupan ṅayi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrunhany yolṅuny walalany djägamiriwnhany mala, bala yan ṅayi dhu nunhiyiny wäṅany gurrupan wiripuwurrungala yolṅuwal walalaṅgal djägalil.”

<sup>10</sup> “Bitjan muka ṅayi ga ṅunha djorra'ṅurnydja lakaram gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolṅu'-yulṅuy mar-  
rtjin ṅal'marajal gunda,  
walal dhu dhul'yun bala',  
ga nunhiyi waṅganydja gunda walal  
nhäṅal,  
bala nyamir'yurra, bala walal yan  
ṅurrkaṅala.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ nunhiyiny  
gunda ṅurrkanhawuynydja märraṅal,  
bala nhirpara balaw'nha nunhiyiny lukun  
yuṅṅurrwun dhärranharawnha.

<sup>11</sup> Ga bitjarryin ṅayi gan nunhi God-Waṅarryu  
djämany,

ga nunhiyiny nhakun mirithirra  
yan nayanu-ganyim'thunamirra  
limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy  
lakanalnydja mayali'wurrnydja. <sup>12</sup> Ga  
walalnydja nunhi nurinuwurruyiny  
dikurruwurrnydja yolnuy walal dharanara  
yan nunhi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuy  
lakanalnydja walalanhan, bala yan walal  
dhunupan gyaanan nayathanharawnha  
nhanu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan  
nunhi nayathanharaw nhanu, yurr baynun,  
bili walal gan nunhi barrarinan yolnuwnha  
walalañ. Bala yan walal nanya ganarrthajala,  
bala wangajala.

*Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?*

*The question about paying taxes*

*Mäk 12.13-17*

*(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)*

<sup>13</sup> Bala walalnydja gan nunhi Baratjiny\*  
yolnu walal nayan'mirra nhinan nhanunyu  
Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra  
wiripuwurrnhan dirramuwurrny,  
nunhiwurrnhan nunhi djunga'-djungayany  
Yaritkun,\* mairr walal nanya dhu ga mayali'-  
gäma dhä-birrka'yun, mairr nayipiny dhu nunhi  
dhä-marangunhamirra. <sup>14</sup> Bala walal nunhi  
wangajalnydja balayin nhanukala Djesuwala.  
Ga wanany walal nhanu Djesuwnydja  
bitjarra, "Way Marngikunhamirr, napurrnydja

\* **12:13** Pharisees \* **12:13** Herodians

dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny ŋuli ga waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolŋu, bili nheny ŋuli ga ŋunhi djäma rrambaniyam yan nhä mala bukmakku. Ga marŋgikumany nhe ŋuli ga ŋunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurrunggal lakaraŋun. Nhä dhuwal dhunupa limurruŋ ŋunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny\* wäŋapuywu mala yäkuŋy Djetjanhany?\* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

<sup>15</sup> Yurr ŋayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ŋäthil yan, ŋunhi walal gan mayali'-wilkthurr ŋanya, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhaku nhuma ŋarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ŋarrakal rrupiya ŋaraka, ŋarra mak nhäma."

<sup>16</sup> Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ŋayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuŋuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ŋarakaŋur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ŋunhiyin ŋurruŋun buŋgawa yäku Djetjan,"\* bitjarr.

<sup>17</sup> Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, "Nhumany roŋanmaraŋun gurrupul nhä malany nhanŋuny ŋurikiyiny ŋurruŋuwnydja buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi

\* 12:14 Rome \* 12:14 Caesar \* 12:16 Caesar

gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanjony God-Wañarrwuny.” Bala walal ñuriñiwurruyyiny mayali'-gänhamirriyndja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra.

*Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakun-ymirriw yolñu'-yulñuw*

*The question about rising from the dead*

*Mäk 12.18-27*

*(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)*

<sup>18</sup> Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiyny-dja\* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañur. Bala walal dhuwalawurruyiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

<sup>19</sup> “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny\* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray gam', ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanju ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanju ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.’

<sup>20</sup> Manymak. Wañganymirrnydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriñiyiny małamarryuny wäwa'mirriñuynydja märrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi ñirramuny dhiñganjala

\* **12:18** Sadducee \* **12:19** Moses



yothumbiriw yan. <sup>21</sup> Ga beñuryiny wiripuñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpuraynha märrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarryi bili yan dhiñgañal yothumbiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi mañ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny. <sup>22</sup> Ga balanya bili yan walalañ gan ñunhi mañ'thurndya. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. <sup>23</sup> Ga ñunhi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal wapthurr."

<sup>24</sup> Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu Godkalanawnydja. <sup>25</sup> Ñunhi ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny gi yolñunhany walalany dhiñganhañurnydja, ga bäyñun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun märranhamirr. Ñunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Wañarrwun djiwarr'puynha yolñu walal nhanñun djämamirr mala. <sup>26</sup> Marñgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolñuny walal walñathi dhiñganhañurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitjkalanuwuynydja ñunhi ñayi nhäñal gurtha ñäñarr ñayi gan nhäran marrañur dharpañur. Ñunhiny ñayi

God-Wañarr wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.'\* <sup>27</sup> Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriwnha yan.

Guyañanhawuynyndja nhumalañgun dhuwal djarrpi' warrpam'."

*Nhä ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?*

*What is most important commandment?*

*Mäk 12.28-34*

*(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)*

<sup>28</sup> Manymak ñunhiliyi gan wañgany yolñu Rom-marñgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw\* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manymak nhanukun dhuwal dhäruktja buku-roñanmaranhawuynyndja." Bala ñayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun nhumany Yitjuralyuny\* bäpurruy yolñuy walal. Garraynydja limurruñ ñunha wañgany yan ñayipi God-Wañarrnydja. <sup>30</sup> Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja nhanñu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmañthuy yan nhokiyiñgal nhe doturrkthuny

---

\* 12:26 Abraham \* 12:26 Isaac \* 12:26 Jacob \* 12:28 Sadducee \* 12:29 Israel

ga walḡaynydja ga ganydjarryuny ga guyaḡanhawuyyuny.”<sup>31</sup> Ga wiripuny ḡunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', “Märryu-ḡapmaraḡ, ga märr-ḡamathi gi ḡunha wiripuwurrḡuny yolḡuw walalaḡ, biyak nhakun nhe ḡuli ga ḡunhi märr-ḡamathirr nhuḡuwuy nhe. Bäyḡun gi ḡunhi ḡula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja maḡḡaḡal, bili dhuwanna maḡḡany ḡunhi märrman' buluny gal'ḡu mirithirrnydja ḡurruḡu ga dharrpal rom.”

<sup>32</sup> Bala ḡunhi Rom-marḡgikunhamirrnydja yolḡu waḡanan bitjarra Djesuwnydja, “Marḡgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waḡa bitjandhiyiny.”<sup>33</sup> Yuwalk yan napurr dhu ga ḡunhi märr-ḡamathirrnydja God-Waḡarrwuny bukmakthu yan napurrḡal ḡoḡurrkthuny ga ḡurrkuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ḡunhi märr-ḡamathirryi ḡunha wiripunḡwnydja yolḡuw walalaḡ, bitjan nhakun napurr ḡuli ga napurrḡuwuy napurr märr-ḡamathirr. Dhuwanna ḡunhi mirithirrnydja ḡurruḡuny rom maḡḡany, ḡunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ḡunhi limurr ḡuli djäma mundhurr-wurrupan God-Waḡarrwu.”

<sup>34</sup> Ga ḡunhi ḡayi Djesuy ḡäkulnydja ḡunhi ḡirramunhany ḡayi gan waḡan dhärukthu djambatḡthuny, bala ḡayi nhannu bitjarra buku-bakmaraḡalnydja, “Nheny dhuwal yakan barrku beḡurnydja ḡunhi Godkalaḡaḡurnydja

Romņur.” Ga bāyņun walal ņula buluny dhā-wapthuna waņanha ņanya.

*Yol            ņayi            ņunhi            Maņutji-  
dhunupayanhawuynydja yolņu?*

*Who is the Messiah?*

*Mäk 12.35-37*

*(Mathyu 22.41-46; Luk 20.41-44)*

<sup>35</sup> Ga ņunhi ņayi gan Djesuy marņgikuņalnydja ņunhiliyiny buku-ņal'yunamirriņurnydja buņbuņur, ga waņan ņayi bitjarr, “Nhaku walal ņuli ga ņunhi Rom-marņgikunhamirriynydja walal lakaram ņunhi dhuwal Maņutji-dhunupayanhawuynydja yolņu maļ'thur beņur Daybitkal\* yarraņur?

<sup>36</sup> Bili ņayi ņunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waņan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr,

‘God-Waņarņnydja waņan ņarrakalaņuwalnydja Garraywal bitjarr,

“Nhininy dhiyala dhunupa'ņunjura gali'ņurnydja,

ga bāy ņarra dhu miriņuny mala nhuņu galkirriņyamaram warrpam',

bala nhe dhu ga luku-worruman walalaņgal.” ’ ’ ”

<sup>37</sup> “Ga ņayiny gan ņunhi Day-bitthuny ņunhiyinhany Maņutji-dhunupayanhawuynhany yāku lakaraņal ‘Garray’ bitjarr, yurr nhakun ņayiny nhanņu ņunhi Maņutji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriņu.”

\* 12:35 David    12:36 Psalm 110.1

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruyny-dja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirrinny mala*

*Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law*

*Mäk 12.38-40*

*(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)*

<sup>38</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesuy bađak yan marñgi-gurruapar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriwinydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. <sup>39</sup> Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrililnydja bunbulil, walalnydja ñuli ñunhi nhinany manymakñura yanan nhinanhawuñurnydydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi luñ'maranhamirr marrtji ñathalilnydja, walalnydja ñuli nhinany manymakñura yan nhinanhawuñurnydydja. <sup>40</sup> Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrñu ñula nhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamanya wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ñayiny dhu bonğun ñunhi God-Wañarryuny walalany

dhä-gir'yurrnydja mirithin yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

*Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurru-panawuy*

*A widow's offering*

*Mäk 12.41-44*

*(Luk 21.1-4)*

<sup>41</sup> Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura bunbuñur, ñunhiliyin galkin yanan ñunhi gan banikin' mañdany dhärran rrupiyapuy, nhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu lukunydydja mala wäñgañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. <sup>42</sup> Manymak, ga ñayiny wañgany miyalk yurr ñurruwuyk marrtjin ga rulwañdhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuñiny mañdany yaka ñula yindi. <sup>43</sup> Bala ñayi Djesuynydydja luñ'marañala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bala ñayi lakarañalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwañdhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurrungunony gurruapanawuy. <sup>44</sup> Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan ñurruwuyknha, ga gurruapanaydydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäyñun gi ñula ñorri nyumukuñiny'tja nhanñuwuynydydja nhakun.”

# 13

*Djesuy lakaraŋal dhäwu ŋurukuwuyyin  
buṅbupuynha buṅ'waŋdhunawuy*

*The Temple will be destroyed*

*Mäk 13.1-2*

*(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)*

<sup>1</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu marrtjinany ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirrnydja buṅbu, ga ŋayiny waŋganydja nhanŋu malthunamirr waŋan bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhäŋu ŋathil dhuwal buṅbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

<sup>2</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr buṅbu mala. Galki dhu dhuwal yolŋuynydja ḍaw'maraman buṅ'waŋmaraman. Bäyŋun dhu ga ŋula waŋganydja guṅḍa ŋorra ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuynydja.”

*Djesuy gan lakaraŋal maripuy, ŋunhi dhu  
maṅ'thun*

*Jesus told about the troubles that would come*

*Mäk 13.3-13*

*(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)*

<sup>3</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny gan nihananan ŋunhala bukuŋura yäkuŋur Wolipnha,\* ŋunhi maṅḍa gan laypa'yunmin ŋunhiyi buku-ŋal'yunamirr buṅbu. Bala walalnydja Betany\*

---

\* 13:3 Olive \* 13:3 Peter

ga Djayimdja\* ga Djondja\* ga Wanduruny\* martjinan guwatjmara nanya, bala walal dhä-birrka'yurra nanya gayulnha bitjarra, <sup>4</sup> “Way, Marngikunhamirr, nhätha nayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny maḷḷ'thun?”

<sup>5</sup> Bala nayiny Djesuny waḷan buku-bakmarañalnydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ḷula yolḷuynydja mayali'-gamany. <sup>6</sup> Dharrwan dhu gi ḷunhi yolḷuny walal lakaranhamirrydja nhumalaḅgalnydja yanbi walalnydja ḷarran. Ga bäkiny walal dhu gi ḷunhi yäkuny ḷarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolḷunhany walalany.”

<sup>7</sup> “Ga ḷuli nhuma dhu ga miriḷuwuynydja bunhaminyawuy mala ḷäma dhipal banydjiwal, ga ḷunhawal bala barrkulil, yaka walal ḷuriḷiyiny mala ḷoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ḷunhi ḷurruḷuny maḷḷ'thun, yurr ḷunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrydja walu. <sup>8</sup> Yo, bawalamirriḷura wäḷaḷur ḷarakaḷur dhu marrtji ḷunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ḷunhi rom dhuwalaḷuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolḷuny walal dhu marrtji ḷunhi djaḷḷarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ḷunhi ḷurruyirr'yunna ḷunhiyin ḷayaḷu-yätjinyamirra rom mala.”

---

\* 13:3 James \* 13:3 John \* 13:3 Andrew



9 “Djägan nhumalaᅇguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ᅇnhi gäᅇuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ᅇnhi nhumalany bartjunmaraᅇun ᅇnhiliyin ᅇnhi Djuw malawalnydja buku-luᅇ'maranhamirriᅇur bunbuᅇur. Ga waᅇiny nhuma dhu gi ᅇnhi dhärriny gumurrᅇura buᅇgawawala walalaᅇgal ᅇnhi walal ga ᅇayatham wäᅇa malany, ga wiripuny buᅇgawa ᅇurruᅇawalaᅇun mala, bala nhuma dhu gi ᅇnhi lakaraᅇun nhumalaᅇgiyingaᅇawaᅇynha märr-nhirrpanminyawaᅇynha, bili nhumany ᅇuli ga ᅇnhi ᅇarraku warray malthun. 10 Yurr, ᅇurruᅇuny ᅇathil nhuma dhu lakaram dhäwu ᅇarrakalaᅇuwuy birrᅇ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ᅇnhi dhä-dhwar'yunamirrnydja walu buni.”

11 “Ga ᅇuli walal dhu ᅇnhi nhakun ᅇapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ᅇnhi nhaltjan nhe dhu waᅇa, bili God-Waᅇarryu nhunanhany dhu ᅇnhi dhäruk gurrupan waᅇanharaw. Yakan nhe dhu ga ᅇnhi waᅇa nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, ᅇnhiny dhu ga ᅇayin Dhuyu Birrimbirrnha waᅇa nhokalaᅇawurrnydja dhärukurr.”

12 “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurryu-gänhamirra walalanhawuynha miriᅇuwala goᅇlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ᅇnhi bäpa'mirriᅇuynnydja mala ga ᅇäᅇdi'mirriᅇuynnydja gi goᅇ-gurrpulyi djamar-rkuli'nhany mala walalaᅇguwuy walal. Ga

walalnydja dhu ñunhi djamarrkuḷiny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ñāṇdi'mirriṅuwnydja ga bāpa'mirriṅuwnydja mala walalaṅgalaṅaw, bala walal dhu ñunhi goṅ-gurrupulnydja maṇḍany bunharawnha rakunygunharawnha. <sup>13</sup> Yo, bawalamirra dhu gi ñunhi yolṅuny walal morrumurrun nhuṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuynha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhārra ḍālnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ñunhi ñunhiyiny yolṅu walṅathirra."

*Yätjkurra Mirithirra*

*The Horrible thing*

*Mäk 13.14-23*

*(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)*

<sup>14</sup> "Yo yalalaṅumirriynyndja nhuma dhu ñunhi nhāṅun ṅanyanhany 'Ñunhiyinhany Yätjcurrinhany' ṅayi dhu dhawatṅhurra ñunhi yaka muka ṅayi balaṅ yuwalktja maḷṅ'thunna ñunhiliyiny." (Ñuli nhe ga nhāmany dhuwandja dhāruk: birrka'yurr yan marṅgithi ga dharaṅul ñunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) "Yo ṅuli nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja Djudiyany\* wāṅaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṇḍi'-waṇḍin balan bukulila. <sup>15</sup> Ga ṅuli nhe dhu gi ñunhi nhini warraṅulnydja wāṅaṅurnydja nhokiyiṅgal nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhāny girriṅny' mala nhuṅuwuy nhe wapmaraṅ, bāyṅun. <sup>16</sup> Ga ṅuli nhe dhu gi ñunhi djāma ṅatha

---

\* 13:14 Judea

gulun'ņurnydja, nheny dhu yakan roņiyirr girriwny'tja nhokalaņaw. <sup>17</sup> Ga yätjkurnnydja dhu ņunhi mirithirnydja gulunmirriwnha walalaņ, ga bulu yothu-yalņgimirriwnha mala. <sup>18</sup> Gatjuy bukumirriyaņun gi God-Waņarrwala, mār ņayi dhu ņunhi yaka muka ņunhiyiny mala maļņ'thurr dharratharramirriynydja waluy. <sup>19</sup> Bili dhuwaliyiny ņunhi mari dhu boņgun maļņ'thurr yindin yan mirithirra, ņunhi ņayi bāyņu balanyayi ņāthil maļņ'thunna ņuruņ bala waluy ņunhi ņurruyirr'yunamirriy ņunhi ņayi God-Waņarryu ņamaņamayurra dhuwal wāņany munathany'. Ga dhāņur beņuryiny bala ņayi dhu ņunhi yakan buluny balanyayiny mari maļņ'thurr. <sup>20</sup> Ga ņuli ņayi dhu boņgun ņunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuņ, ņayiny dhu boņgun ņunhi bāyņun ņula yolnydja yolņu gi walņany nhini. Yurr God-Waņarryuny boņgun ņunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuņ, bili ņayi ga nhāma ņunhi yolņuny mala nhanņuwuy ņayi gānaņ'maranhawuynha walalany."

<sup>21</sup> "Ga ņuli ņayi dhu ņula yol waņi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ņunhiyiny Maņutji-dhunupayanhawuynydja Yolņu, nha' ņunhan bala ya ņunhan,' biyakuny, yakan nhanņu ņurikiyiny mār-yuwalkthi. <sup>22</sup> Bili dharrwan dhu ņunhi nyālņy'tja maņutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maļņ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ņunhi bala djāman marrtji ņayaņu-ganyim'thunamirra romdja mala, ņunhi dhu gi bawalamirrinhan yolņunhany walalany bilmarā, ga wiripuny

Garraywalaṅumirrinhan mala. <sup>23</sup> Bili muka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynyndja ṅäthil yan lakaraṅal. Märṅ nhumany dhu ga ṅunhi djägan nhumalaṅuwuynyndja nhuma manyakkuman.”

*ṅunhi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu roṅiyi räliny*

*When the Son of Man comes*

*Mäk 13.24-27*

*(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)*

<sup>24</sup> “Manyamak beṅurnydja ṅunhi dhur-rwaraṅur yindiṅurnydja mariṅur; ṅayiny dhu ṅunhi waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu gi ṅunhi bäyṅun buluny djeṅarra'yi.

<sup>25</sup> Ga ganyuny mala dhu ṅunhi warrpam'thurra burruṅ'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr ṅunha ṅunhi garrwarnydja dhu larriyurra marrtji,

dhawatmaraṅun walalany dhu ṅunhi wäṅaṅurnydja mala walalaṅgal.”

<sup>26</sup> “Ga dhunupan limurr dhu ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny nhäṅun ṅayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räliny maṅandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeṅarray'mirriynha djarratawun'dhun.

<sup>27</sup> Bala ṅayi dhu gi djuy'yurra nhanṅuwuy ṅayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maraṅun wäṅakurra malaṅuwurr bawalamirriwurra, luṅ'maraṅun walal dhu marrtji yolṅunhan

walalany,                    ñunhiwurrunhan                    ñunhi  
gänañ'maranhawuynhan mala."

*Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr*

*A Lesson from a Fig Tree*

*Mäk 13.28-31*

*(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)*

<sup>28</sup> Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyaņi ñathil dharpany ñunhi genydjany': Ñunhi nhe ñuli nhäma yuṭany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala nhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. <sup>29</sup> Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. <sup>30</sup> Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhiṅgu'-dhiṅguṅuny nhu-many dhuwalawurrnydja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ñurruṅuny dhuwaliyi rom mala maḷḷ'thurr ñunhi nhä mala ñarra nhumalaṅgal gan ñurruṅu lakarañal. <sup>31</sup> Dhuwandja dhu garrwarnydja wäña ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ñarraku dhu bäyṅun buwayakthi."

*Bäyṅun dhuwal ṅula yol yolṅu marñgi  
ñurikiyiny waluw*

*No one knows the day or time*

*Mäk 13.32-37*

*(Mathuyu 24.36-44)*

<sup>32</sup> "Bäyṅun bukmak yolṅu marñgi ñurikiyiny waluw. Ñunha God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ñayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäyṅuyi yan marñgi, ñayipin yan ñunhi

Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw.  
<sup>33</sup> Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäṅun gi, bili yakan nhe marṅgi ṅurikiyiny waluw.”

<sup>34</sup> Bala ṅayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraṅal bitjarra gam', “Yolṅu wäṅa-waṅaṅu marrtjin wiripulil wäṅalil, bala ṅayi ṅunhi djämamirrinhany yolṅuny walalany djägakuṅala wäṅawnha nhanukiyingalaṅaw ṅayi, ga gurru'-gurrupar ṅayi marrtjin djämany mala walalaṅgal bala ganarrthaṅala walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi dhurrwara-djägamirrinhany yolṅuny waṅan djägakuṅalyi yan. <sup>35</sup> Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäṅun gi, bili yaka nhe marṅgi ṅurikiyiny wäṅa-waṅaṅuwnydja nhätha ṅayi dhu ṅunhi roṅiyirr. Mak ṅayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. <sup>36</sup> Bira'yurr gi nhininy, märr ṅayi dhu yaka muka nhuna maṅṅ'maram yakurrlilnydja. <sup>37</sup> Yo dhuwanna ṅarra ga waṅan nhumalany yulṅuny, gatjuy djägan walal gi.”

## 14

*Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny*

*The plot to kill Jesus*

*Mäk 14.1-2*

*(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Märrman' gan ṅunhi buluny walu ṅorran bala ṅunhiny walu walalaṅ guyaṅanhamirra yäku Läy-Djulḱmaranhamirra,\* ṅunhi walal

---

\* **14:1** Passover

ɲuli ganha ɲatha lukanha dambamiriw. Ga walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirrnydja yolɲu mala ga rom-marɲgikunhamirrnydja mala gan dhukarrwun larruɲal wanhawitjan walal dhu ɲunhi ɲayatham ɲanya Djesuny yurr gayul, bala buman ɲanya murrkay'kuman. <sup>2</sup> Ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ɲanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ɲuli bäynha yolɲun walal madakarritjthi limurrɲun, bala limurrɲun walal ɲuli gi dhuwal buɲun," bitjarr.

*Miyalkthu rarryurr buɲgan bäw Djesuwal*

*A woman anointed Jesus with a precious perfume*

*Mäk 14.3-9*

*(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)*

<sup>3</sup> Ga balanyamirriynydja ɲayiny gan ɲunhi Djesuny nhinan ɲunhala Bithinin\* wäɲaɲur, yolɲuwal yäkuwal Djäymangal,\* ɲurikalyin yolɲuwal ɲunhi ɲayi ɲäthilnydja gan burruhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy ɲathany lukan ɲunhiliyiny, bala ɲayiny bäy miyalk marrtjin gulɲiyin ɲunhiwiliyi goɲ buthulumirr guwatjmar ɲanya, ga gäɲalnydja ɲayi marrtjin ɲunhi buɲgan bäwny'tja, yäku nät, yurr buɲgan bäwny'tja ɲunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ɲayi ɲunhi buthuluny bakmaraɲala, bala ɲayi ɲanya bidi'yurra ɲuriɲiyiny buɲgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha.

\* 14:3 Bethany \* 14:3 Simon

<sup>4</sup> Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjthinan nḥanṅu, bala walal gan ṅunhi waṅanḥaminan bitjanminan, “Nhaku ṅayi ga ṅunhiyiny djalkthun buṅgan bāwny'tja wiyika’? <sup>5</sup> ṅayi balan ṅunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ṅarakaw, mār balan ṅayi ṅunhi rrupiyany gurrupanna ṅunha ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ, yurr ṅayiny gan ṅunha djalkthurra yulṅuny,” ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanḥaminany ṅarrtjurra manapar ṅunhiyin miyalknhan. <sup>6</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅanan walalaṅguny bitjarra, “Ganarrthul walal ṅanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ṅanya dhuwandja ṅayi ṅunhi bitjarryiny djāma ṅarraku, ṅunhiny latjun mirithirra. <sup>7</sup> ṅunhany ṅunhi ṅurruwuyktja yolṅu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalaṅgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi ṅuṅga'yurr. Yurr ṅarrapiny ga dhuwal nhina nhumalaṅgal gurrurin yan dhiyal. <sup>8</sup> Ga dhuwanna bili ṅayin dhuwal dhiyaṅun miyalkthun djāmany, nhakun ṅayi dhuwal djāman yan bala. Dhuwandja ṅunhi buṅgan bāw' ṅayi rarryurr ṅarrakal ṅāthilmirriyaṅala ṅurikin ṅunhi ṅarranhany walal dhu boṅṅuṅ molulilyaṅun. <sup>9</sup> Mār-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅunhi walal dhu gi yolṅu'-yulṅuy dhuwandja dhāwu marrtji lakaraṅ buku-liw'maraṅuny wāṅakurrnydja mala, ga ṅāku yan walal dhu ṅunhi dhiyakalaṅuwuynydja miyalkkalaṅuwuynydja dhāwu, ṅunhi nhā ṅayi djāma ṅarraku, ga



guyaŋin yan walal dhu gi," bitjarra ŋayi gan  
 ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djudatjthu gumurryu-gäŋal Djesuny  
 miriŋuwal walalaŋgal goŋlil*

*Judas arranged to betray Jesus*

*Mäk 14.10-11*

*(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋunhi  
 waŋganydja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja\*  
 beŋuryiny malaŋur ŋunhi 12-kalnydja  
 malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan.  
 Manymak marrtjinany ŋayi ŋunhi balan  
 guwatjmarnydja ŋunhiwurrunhan ŋunhi  
 ŋurruŋu djirrikaymirrinhan mala, märr  
 ŋayin dhu ŋunhi gunga'yundja walalany  
 ŋunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Dje-  
 sunhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalnydja  
 goŋlil. <sup>11</sup> Ga walalnydja ŋunhi ŋäkulnydja  
 ŋanya dhäruktja ŋayaŋu-goŋmirriyanan  
 dhika, bala yan ŋanya walal rrupiyan dhawu'-  
 nhirrparydja. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny  
 ŋayiny gan ŋunhi Djudatjthuny\* dhukarrnha  
 mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ŋayi  
 dhu ŋunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

*Märrmay' yolŋuy maŋda ŋatha  
 walalaŋguwuy ŋäthilmirriyaŋal yäku Lây-  
 djulkmaraŋhamirr*

---

\* **14:10** Judas-Iscaiot \* **14:11** Judas

*Two people prepare the Passover*

*Mäk 14.12-21*

*(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)*

<sup>12</sup> Manymak nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiny nunhi dambamiriwwuny nathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja nunhi walal nuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal nuli balanyamirriy waluy Lây-djulkmaraanhamirriy,\* yurr nurun nurruyirr'yunamirriy yan waluynyndja. Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala wañanan nanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäñanur dhika nanapurrr dhu nathany nunhi Lây-djulkmaraanhamirryndja näthilmirriyam."

<sup>13</sup> Bala nayi Djesuynyndja djuy'yurra nunhi märrma'nhan malthunamirriyny mandany nhanñuwuy nayi, ga bitjarra nayi nunhi wañanany mandanjal, "Gatjuy marrtjin manda balan nunhi bunbu-dharrwamirrilila wäñalil yäkulil Djurutjalamlila,\* ga nunhiliyiny nhuma dhu mañ'maramany wañganyinha dirramuny nayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanñu. <sup>14</sup> Ga nunhi nayi dhu gulñiyirryndja bunbulilnydja bala nhuma dhu wañan nunhi bunbu-wañanunhany bitjanna, 'Way, bitjarr nunha Marñgikunhamirryndja wañan, wanha gi nula mungurr dhärri, märr nayi dhu natha

---

\* **14:12** Passover \* **14:13** Jerusalem

luka ñunhi Lây-djulkm<sup>u</sup>maranhamirr, walal rrambañi lundu'mirriñuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu wañany. <sup>15</sup> Ga ñayiny nhumalañgal dhu ñuriñiyiny ñunhi yolñuyndja milkuman ñunhan gal'ñu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ñäthilmirriyamany ñathany ñilimurrñ."'

<sup>16</sup> Bala yan ñunhi malthunamirrnydja mañda marrtjinan. Ga ñunhi mañda gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur, ga mañ'marañalnydja mañda ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal mañdañgal. Ga dhunupan yan mañda ñunhi ñäthilmirriyañala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djulkm<sup>u</sup>maranhamirra.

<sup>17-18</sup> Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäñalil. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny wañanan bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhu-malañ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malañur dhuwal limurr ga nhina ga ñatha luka, wañganydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goñgurrupanna miriñuwal goñlil," bitjarr.

<sup>19</sup> Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galña-midikinan ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurrnydja bitjarra, "Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr."

<sup>20</sup> Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wañganydhuny dhu

dhipuḡurnydja malaḡur nhumalaḡalnydja ḡathan luḡmaram banikin'lila rrambaḡin linyun, ga ḡuriḡiyin dhu ḡunhi ḡoḡ-gurrupandja ḡarrany. <sup>21</sup> Yuwalk yan dhuwal yulḡuny, ḡunhi dhu Yolḡuny Gäthu'mirriḡu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ḡäthil baman' wukirri nhanukalaḡawuy. Ga yindin dhu ḡunhi mirithirra ḡurikiny yolḡuw mari ḡunhi ḡayi ḡarrany dhu ḡoḡ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanḡu ḡunhi ḡurikiyiny yolḡuw ḡayi balaḡ ḡunhi bäyḡun yan dhawal-guyaḡanha," bitjarra ḡayi gan Djesu waḡanany.

*Djesuy romnha nhirrpār ḡathapuy ga gapupuy dharrpalpuyḡnha*

*The Lord's Supper*

*Mäk 14.22-26*

*(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

<sup>22</sup> Yo baḡak yan walal marrtjin ḡunhi ḡathany luḡkan, bala ḡayiny ḡunhi Djesuynydja märraḡala ḡathany bala buku-gurrpara God-Waḡarrnhany bala bakmaraḡala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waḡanany marrtjin bitjarra, "ḡay"! Märraḡ ga luḡki, dhuwandja ḡarraku rumbal."

<sup>23</sup> Ga bitjarryi bili ḡayi märraḡal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waḡarrnha, bala gurru'para marrtjin, luḡkanan walal marrtjin. <sup>24</sup> Bala ḡayi Djesuny waḡan bitjarra, "Dhuwanna ḡarraku maḡuny'. ḡunhi ḡayi dhuwal gumurrukunhaminyawuyḡnha rom God-Waḡarrwun yolḡu'-yulḡuwḡnha, bili ḡarrakuny

dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ. <sup>25</sup> Dhuwandja ñarra dhu yuwalknha nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luki ñunhi yuñany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan ñunhala God-Wañarrwala romñur," ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja. <sup>26</sup> Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha dar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.\*

*Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him*

*Mäk 14.27-31*

*(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)*

<sup>27</sup> Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, "Nhumany dhu ñarrany ñunhi dhiyañuwurruynydja ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriy dhäwuny, ñunhi ga waña bitjan gam', 'Ñarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolñuny, bala nhanñu dhu ñunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' "

\* **14:26** Olive    **14:27** Zechariah 13.7

28 “Yurr ñunhi ñayi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhanjurnydja, bala ñarrany dhu bonguñ ñunhi marrtjiny ñäthila Galalilila.”\*

29 Ga ñayiny Betany\* wañan bitjarra, “Ñarrany nhuna dhu dhuwal bäyñu yan ganarrtham. Bäydhi mak nhuna dhu ñunhi dhiyañuwurruynyndja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

30 Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña dämbu märrma'mirrnydja.”

31 Yurr ñayiny Betany\* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Bäydhi ñunhi ñarra dhu rakunydhirrnydja!”

Ga walal ñunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

*Djesu gan bukumirriyañal Githtjamani*

*Jesus prayed in Gethsemane*

*Mäk 14.32-42*

*(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)*

32 Manymak wängamany walal marrtji bala-a-a, ga wängany ñunhiyiny ñayatham Githtjamaniny\* yäku, bala ñayi Djesuynyndja

---

\* 14:28 Galilee \* 14:29 Peter \* 14:31 Peter \* 14:32 Gethsemane

wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukumirriyam,” bitjarr. <sup>33</sup> Ga garr'yurrnydja ñayi Betanhan\* ga Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, <sup>34</sup> bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunđhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

<sup>35-36</sup> Bala ñayi walalany ganarrthanala ñunhiwiliyin, ga ñayiny gänan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ñayi määrr-gurriri bala yan ñayi ñurrrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukumirriyañala bitjarra, “Bäpa ñarraku marrkapmirr, bäyñun ñunhi nhununy mirithirr däl ñula nhakuny malañuw djämaw. Bäpa djälñha ñarra dhuwal dhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ñonunđhinyamirrnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhunuwuynha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwuynydja ñarra,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukumirriyañalnydja.

<sup>37</sup> Ga dhäjur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurrmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja\* bitjarra, “Wäy Djäyman,\*

\* 14:33 Peter \* 14:33 James \* 14:33 John \* 14:37 Peter

\* 14:37 Simon

nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun. <sup>38</sup> Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

<sup>39</sup> Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukumirriyañal. <sup>40</sup> Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukumirriyanhañur ga mañ'marañal walalany yakurrilil yan, yakurryun walalany yindiynha monyguñal. Ga ñunhi walal durryurrnydja, bala yan walal goranan, ga bäyñun walal nhanñu ñunhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

<sup>41-42</sup> Ga ñunhi ñayi bulu lurrkun'mirrnydja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, “Bilin ma! yakurrñurnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu ñuriñiyiny dirramuy goñ-gurrupanna ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäñun dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu dharrwununhamirrnydja bilin ñayi bunanan.”

*Miriñuy mala ðapmarañal Djesuny*



*Soldiers arrest Jesus**Mäk 14.43-52**(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

<sup>43</sup> Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny baḍak yan wañan balanyamirriyndja, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja\* yäku bunanan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu beñuryi muka walalañgal ñurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrnydja nhanñu, ga wängaṅalnydja walal gan ñunhi malkarr. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrhany yolñuny walalany ñuriñiwurruy ñunhi ñurruñu djirrikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marñgikunhamirriy mala. <sup>44</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djudatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñunhi ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'nha ñunhiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgal. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamany, ga gäñuny ñanya goñdhun yan," bitjarr.

<sup>45</sup> Ga ñunhi ñayi Djudatj bunanany ñunhiliyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthañala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nhanñu bitjarr, "Marñgikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ñayi wälkuñala ñanya. <sup>46</sup> Bala dhunupan yan walalnydja ñayathanala Djesunhany rambuñala.

---

\* 14:43 Judas

<sup>47</sup> Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny ñunhi waŋganydhuny yolñuy dhawaṭmaraṅala yikin nhanñuwuy ñayi, bala gulkthurra buthurun waŋganyghan ñirramuny. Ñunhiyiny ñirramu djämamirr ñurikiyin ñunhi ñurruḍawalañuwuha djirrikaymirriw yolñuw.

<sup>48</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ñarraku? Nhä dhika ñarrany rom-bakmaranhamirr yolñu?

<sup>49</sup> Ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ñunhi balanyamirriynydja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany. Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga ñunha dhärra wukirriwuynydja ñunhi baman'puynydja,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanany walalañ.

<sup>50</sup> Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañdi'-wañḍinan bukmaknha yan ganarrthaṅala ñanyanhany Djesunhany.  
<sup>51-52</sup> Ga waŋganydhu yolñuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ñanya Djesuny, ga garrpinminany ñayi ñunhi djarritjarriy yan. Ga ñunhi walal ñanya ñayathanalnydja bala yan ñunhiyi many-djarrkany' nhanukal yupthurra, bala ñayi gan wañḍinany warranulnha.

*Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala*

*Jesus before the Jewish leaders*

*Mäk 14.53-65*

*(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)*

<sup>53</sup> Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wäñalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga Rom-marñgikunhamirnydja mala ga wiripuwurr ñalapałmirr mala luñ'thurra marrtjin. <sup>54</sup> Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhuḍikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwalnydja djirrikaymirriwal ñärra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walal nha rrambanin ñunhi mirinun mala, galkin yan gurthanjura lithanmaranhaminan.

<sup>55</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' buñbuñurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynydja ga rom djägamirriynydja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy mañ'marañal Djesuwalañuwuyña, märr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyyin yätjkurruyanhawuyña djämapuy, yurr bäyñu warray walal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja. <sup>56</sup> Yo dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañawuynydja Djesuwalañuwuynydja, yurr dhäwuny

mala walal gan n̄unhi lakaraṅalnydja dhä-barrkuwatjnha.

57-59 Bala beṅuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraṅalnydja nyäl'yurra bitjarra, “Dhuwandja yolṅuny ṅanapurr dhäruk ṅäma balanyawuy waṅanhawuy gam', be ṅayi dhu dhuwandja n̄unhi yolṅuwuṅuny goṅbuy djämapuy buku-ṅal'yunamirr buṅbu bakmaraṅun muṅguykuṅun. Ga bulu ṅayi bitjan waṅa be ṅayi dhu boṅguṅ buluyi ṅunhiyi buṅbuny dhuṅ'yurriyi lurrkun'thuny waluy, ṅunhi ṅanya dhu bäyṅun wiripuṅuynydja yolṅuy guṅga'yurr.” Ga bitjarra walal gan n̄unhi lakaranhaminany ṅanya Djesunhany. Yurr baḍak yan walalaṅguṅ gan n̄unhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ṅula dhunupany waṅganygurrnydja.

60 Bala ṅayiny n̄unhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ṅayi waṅanan Djesuwnydja bitjarra, “Bäyṅun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ṅula dhawatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe?” bitjarr. 61 Yurr ṅayiny gan n̄unhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ṅayi ṅula waṅganydja dhäruk waṅanha. Ga buluyi ṅayi ṅuriniyi ṅurruḍawalaṅuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarr; “Ma' lakaraṅun napurrungal. Muka nhe dhuwal ṅunhiyiny n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja Yolṅu! ... God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu?”

62 Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅala bitjarra, “Yo, ṅarra muka dhuwal ṅunhiyiny.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaraṅur  
 nhuma dhu nhäman Yolṅunhany  
 Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu gi nhininy  
 ṅunhalnydja ṅurruḍawalaṅun,  
 gali'ṅurnydja God-Waṅarrwala nhanukiyin-  
 galnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ṅayi dhu roṅiyiny räliny  
 beṅurnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnydja  
 maṅandhun,  
 ga balanyawuyyin nhuma dhu ṅunhi  
 nhäṅuny ṅanya."

<sup>63</sup> Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny  
 djirrikaymirr yolṅu mirithinan dhika  
 madakarritjthinany, bala marrtjin girrin'  
 nhanṅuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, ga  
 waṅanany ṅayi ṅunhi yatjorra bitjarra gam',  
 "Yakan limurr dhu buluny nhanukuṅ dhäwu  
 ṅäma. <sup>64</sup> Bilin limurr dhuwal ṅanya ṅäkula gan  
 dhäruktja bukmakthun, waṅanhawuynyndja  
 ṅunhi ṅayi waṅan dhä-wiripuṅuyin God-  
 Waṅarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ṅanya?"  
 bitjarr. Ga walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu  
 walal yoranhaminan yan nhanṅu bunharawnha  
 murrkay'kunharawnha.

<sup>65</sup> Ga walal marrtjin ṅunhi wiripuwurruynyndja  
 yolṅuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga  
 maṅutji walal ṅanya garrwi'yurr manydjarrkay',  
 bala gan bumara ṅanya bartjunmaraṅala, ga  
 waṅan walal gan nhanṅu bitjarr; "Ma lakaraṅ  
 yolthu nhuna wutthurr?" Ga walal ṅunhi  
 wiripuwurruynyndja miriṅuy mala ṅunhi walal  
 gan nhanṅu djäga walalnydja gan ṅanya bu-  
 mara.

*Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja*

*Peter denied Jesus*

*Mäk 14.66-72*

*(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

<sup>66</sup> Ga ñunhiliyi warranulnydja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baðaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny waŋgany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruðawalanuw djirrikaymirriw marrtjin bala <sup>67</sup> dharrnha nhäjal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuywu?”\*

<sup>68</sup> Ga ñayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarr, “Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marŋgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña.” Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrawuny ñäthinan.

<sup>69</sup> Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäjal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalaŋgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, “Dhuwanna ñunhi waŋganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur.”

<sup>70</sup> Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, “Bäyñu ... Yaka ñarrany!” Ga yaka wiyin ga wiripuwurnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, “Nhepi

---

\* **14:67** Nazareth

yan dhuwal yolṅuny. Dhuwandja nhe wäṅa Galalipuy!"\*

<sup>71</sup> Ga buluny ṅayi ṅunhi Beta waṅan mirithinan yan dhäruk-wiripuṅuyinan bitjarra, "God-Waṅarr dhuwal ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuṅa nhanṅu ṅurikiyi ḍirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

<sup>72</sup> Ga ṅunhi ṅayi bitjarryiny waṅan, bala dhunupan ṅayiny gurrwawuny ṅäthinan, ṅunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ṅayi Betaynydja guyaṅan ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesu waṅan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa buku-märrma'mirrnydja, nheny ṅathil ṅarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrukun'mirr." Bala yan ṅayi Betany ṅäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

## 15

*Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny*

*Pilate questions Jesus*

*Mäk 15.1-5*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)*

<sup>1</sup> Yo wiripuṅuyynha waluy yurr godarmirra, walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu mala ga ṅurru-warryunayṅuny yolṅu walal ga Rom-marṅgikunhamirrnydja, ga ṅunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan waṅanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal

---

\* **14:70** Galilee

ņunhi Djesunhany goņ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bāylitkala.\*

<sup>2</sup> Ga ņayiny Bāylitthuny dhā-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhā nhe dhuwal buņgawa Djuw-bāpurruw?”

Ga ņayiny Djesuny waņan, “Dhuwaliyin bili yan dhāwuny,” bitjarr.

<sup>3</sup> Ga walalnydja gan ņunhi ņurruņu djirrikaymirriynydja mala lakaraņalnydja dharrwan mirithirra dhāwuny mala Bāylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yātjkurruwuyňa mala djāmapuy.

<sup>4</sup> Ga buluyi ņayi ņunhi Bāylitthu ņanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Ņula muka nheny dhu waņa buku-roņanmaram? Yaka nhe gi ņunha ņākuny, ņunha walal ga lakaramany nhokalaņuwuy be yātjkurruwuyňa djāmapuynydja mala?” <sup>5</sup> Yurr ņayiny ņunhi Djesuny bāyņun waņanha, bala ņayiny gan Bāylittja makmakthurra nhanņu.

*Bāylitthu dhayuņar Djesuny burakinyarawnha*

*Jesus is sentenced to death*

*Mäk 15.6-15*

*(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

<sup>6</sup> Ga balanyamirriy bili yan ņunhi Lāy-djulkmaramhamirriy\* waluy bitjanna bili dhuņgarra-ņupanna ņayiny ņuli ņunhi Bāylitthuny\* dhawaṭmaranھا waņganyňa yan yolņuny beņur dharruņguņur, yurr ņunhiyi

---

\* 15:1 Pilate \* 15:6 Passover \* 15:6 Pilate



bili yan yolḡunhany ḡunhi yolku walal ḡuli djälthinya. <sup>7</sup> Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolḡu yäku Barabatj,\* ḡunhiliyi dharrunḡunur. ḡanya ḡunhiyi, ga wiripuwurruny yolḡuny walalany walal galkar, bili walal ḡuli ganha ḡunhi yolḡuny walalany bunha murrkay'kunha. <sup>8</sup> Manymak walalnydja ḡunhi Djuw\* malany yolḡu'-yulḡu marrtjinan bala ḡäj'thurra ḡanya Bäylitnhany waḡganygun yolḡuw ḡapmaranhawuywu dhawaḡmaranharaw, bitjarr yan nhakun ḡayi gan ḡunhi ḡäthil djäma.

<sup>9</sup> Bala ḡayi Bäylitthuny waḡanan walalany bitjarra, “Djäl nhuma ḡarra dhu dhuwanna dhawaḡmaramany nhumalaḡ! ... ḡurruḡawalaḡunhan, Djuw malawnha?”

<sup>10</sup> Ga ḡayiny ḡunhi Bäylittja ḡäthil yan walalaḡ marḡgithin ḡunhi walal ḡurruḡu djirrikaymirriynydja mala gäḡalnydja ḡanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal ḡanya gan ḡunhi mel-diy'yurr.

<sup>11</sup> Yurr walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirriynydja mala dhar'thargurruparnydja gan yolḡunhany walalany walal dhu ḡäj'thundja Bäylitnhany nhannun Barabatjkun dhawaḡmaranharawnydja. <sup>12</sup> Ga buluyi ḡayi Bäylitthu dhä-birrka'yurr ḡunhi yolḡuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna ḡarra dhu dhuwandja dirramuny, ḡunhi nhuma ḡuli ga lakaram buḡgawa Djuw\* malawnydja?”

<sup>13</sup> Ga walalnydja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr, “Dhuḡ'yurra ḡanya dharpalila!”

\* 15:7 Barabbas \* 15:8 Jew \* 15:12 Jew

14 Ga ñayiny Bäylittja wañan, “Nhä ñayi nhu-malañ ñula midikumarnydja djäma?”

“Bunjun ñanya dharpalila ñal'marañ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

15 Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanjala walalany ñunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatjnhany dhawatmarañala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawnha nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ñanya, ga dhul'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuylila.

*Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny*

*The soldiers made fun of Jesus*

*Mäk 15.16-21*

*(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)*

16 Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ñunhi miriñuynydja mala Djesunhany gäñala balan djinawa'lila Bäylitkala\* wäñalil, ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruñ miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'marañala ñanya Djesunhany. 17 Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma dirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrapara nhanukal. 18 Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurrnydja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurrudawalañu Djuw malaw,”\* bitjarr. 19 Ga

---

\* 15:16 Pilate \* 15:18 King of the Jews

wutthurr walal nanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra nanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr nanya, bun'kumu-djiphurr nhanukal buku-ṅal'yurr nhanṅu.

<sup>20</sup> Ga ṅunhi walal nhanukal warku'yunaṅurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaraṅala nhanukal ṅunhi miny'tjimirrydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanṅuwuynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal nanya miriṅuynydja mala marrtjin gāṅala dhawatmarāṅala dhul'yunarawnha dharpalilnha. <sup>21</sup> Ga balanyamirriy waluy yolṅu dirramu yāku Djäyman\* gan marrtjin beṅur diltjinur, yurr wāṅapuynydja ṅayi ṅunhi Djäriniwuy.\* Ga bāpa'mirriṅuny ṅayi ṅunhi maṅṅaṅ Yaliktjandaw\* ga Ropatjku.\* Ga walalnydja ṅunhi miriṅuynydja mala waṅaṅ nyanhanhan Djäymanhan dharpawnydja ṅurikiyi mālakmaranhawuwuny law'maranharaw.

*Djesunhany walal dharpalilyaṅal*

*Jesus is crucified*

*Mäk 15.22-32*

*(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)*

<sup>22</sup> Bala walal ṅunhi miriṅuynydja mala marrtjin gāṅal Djesunhany balan Gulkathalila,\* ṅunhi ga ṅuriniyiny mayaliy' lakaram ṅunhiyiny wāṅa Gulkathany, "Liya ṅarakan wāṅa".\*

---

\* 15:21 Simon \* 15:21 Cyrene \* 15:21 Alexander \* 15:21 Rufus \* 15:22 Golgotha \* 15:22 Place of the Skull

23 Ga ñunhiliyiny wäñanur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.\* Yurr ñayipiny Djesuynydja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

24 Bala walal ñanya Djesunhany ñal'marañala, dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhuḍinurnydja dharpanur ḍäpthurr mirinun mala, buł'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwaha girriw'.

25 Ga ñal'marañalnydja walal ñanya ñunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr goḍarrmirr yan.

26 Bala walal ñunhi bukulilnydja dharpalil ñal'marañal dhärukha, märr walal gan ñunhi yolḥuny walal marḡgithinan yan ñunhi nhaku walal ñanya ñunhi gämurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ñunhili dhäruktja barranḡa'yurr gam', "Ñurruḍawalañu Djuw malaw,"\* bitjarr.

27-28 Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'nhany ḍirramuny maḡḡany rom-bakmaranhmirrinhany maḡḡany ñal'marañalyi, waḡḡanynhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waḡḡanynhany walal ñal'marañal ga wiñ'kuñulila gali'lil.

29 Ga ñunhi gan yolḥu mala marrtjin djułkmarañal ñanya, ga ḍawada'wurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. Ga bitjarr walal gan nhanḡu ñunhi wañanany gam', "Wäy! Be muka nheny

---

\* 15:23 myrrh \* 15:26 King of the Jews

dhu dhuwal bakmaranun nunhany nunhi buku-nal'yunamirrinhany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurrii lurrkun'thuny waluy.  
<sup>30</sup> Gatjuy mak walnakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpanur malakmaranhawunurnydja.”

<sup>31</sup> Ga bitjarrii bili walalnydja nanya gan nunhi nurrunu djirrikaymirriinydja mala ga rom-marngikunhamirriinydja yolnyu mala warku'yurrii nanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan nunhi wananhaminany gam', “Way, dhuwandja nayi gan walnakunjalnydja nunha wiripuwurruny? ... ga yakan nayi dhu dhuwal nanyanhawuynhany nayi walnakunhamirr?”  
<sup>32</sup> Nuli nayi dhuwal be Manutji-dhunupayanhawunydja Yolnu, ga Bungawany Yitjuralwuny\* bapurruw, nhämirr nayi dhu yupmaranhamirra nanyapinya nayi beurnydja dharpanur malakmaranhawunurnydja, marr limurnydja dhu nhäman bala yan marr-yuwalkthirra nhanu. Ga manda gan nunhi manajadumurruy manda bitjarrii bili wan yätjkurruyanäl nhanu warku'yurr nanya.

*Djesuny dhiŋgaŋal*

*The death of Jesus*

*Mäk 15.33-41*

*(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)*

<sup>33</sup> Yo. Ga dämbuynha waluy, bala wänany nunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra,

---

\* 15:32 Israel

ga dhärranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy.  
<sup>34</sup> Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"\* Ñunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?"

<sup>35</sup> Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal ñunhili, ñäkula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wäthun Yilaydjawnha!"\*

<sup>36</sup> Ga ñayiny wañganydhuny ñirramuy manydjarrkan' märrañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, "Badak limurr galkun ñathil wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipuñur dharpañur."<sup>37</sup> Ga dhäñur beñuryiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ñayi dhingañala.

<sup>38</sup> Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

\* 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani?

\* 15:35 Elijah

39 Ga ṅunhiliyi gan yolṅu dhärran ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw walalaṅ, ga nhāṅal ṅayi gan ṅanya ṅuriṅiyi yolṅuy Djesuny dhuḍiṅur dharpaṅur ṅunhi ṅayi milma yan dhiṅgaṅal, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolṅu God-Waṅarrwu yan Gäthu'mirriṅu.”

40-41 Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ṅunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ṅunhi dhärranany. ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurr ṅunhi walal ṅuli ganha Djesuw malthuna ga guṅga'yuna ṅanya ṅunhal Galali.\* Ga dhuwalawurr mala ṅunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,\* Djalumi,\* ga wiripu Meri,\* ṅāṅdi'mirriṅu maṅdaṅ gurrmulwu maṅdaṅ Djayingu\* ga Djawutjipku.\*

*Djesunhany walal märrkitjkuṅal mathirralila*

*They laid Jesus in the tomb*

*Mäk 15.42-47*

*(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

42 Ga balanyamirriy bili yan ṅuruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluyndja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuli ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi Nhinan-hamirriwnha waluw. 43 Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu

---

\* 15:40-41 Galilee \* 15:40-41 Mary Magdalene \* 15:40-41  
 Salome \* 15:40-41 Mary \* 15:40-41 James \* 15:40-41  
 Joseph

yäku Djawutjijptja\* wäŋa Yaramathiyawuyny-dja\* bunanan Bäylitkuny,\* bala ŋayi ŋäj'thurra ŋanya Djesuwalaŋuwnha rumbalwun. Ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ŋanya ŋuli ganha ŋunhi bukmak-thuny rom-djägamirriynyndja mala manymak lakaranha, ga nhinan ŋayi gan dhukarr-nhəŋal ŋurikiyi bili yan Godkalaŋuwnha Romguny maŋ'thunaraw.

44 Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany bondiŋuwuynha dhiŋganhawuynyndja, bala ŋayi mirithinan dhika ganyim'thurryndja, bala ŋayi wäthurra ŋurikin yan yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋu miriŋuwnha, bala ŋayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun maŋ'maraŋal nhanukal Djesuwalaŋuwuynha ŋunhi ŋayiny ŋäthilmirr yan rakunydhinany. 45 Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja dhäwuny nhanukuŋ ŋunhi dirramuwuŋuny, bala ŋayi dhayunara rumbalnydja ŋanya Djesunhany Djawutjipkala.

46 Ga ŋayiny Djawutjipthuny\* märraŋal manydjarrkan', bala rumbalnydja ŋanya Djesunhany yupmaraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnyndja. Bala ŋayi ŋuriniyiny manydjarrkay'nha ŋanya dhurrthurryrnyndja bala ŋayi rulwanđhurryndja ŋanya mathirralila, ŋunhiwiliyiny ŋunhi walal ŋäthil gan mitthurr ŋunhiyi gundany. Bala ŋayi gal'kaŋmaraŋalnydja yindin yan gundany dhurrwarawnydja gunganharaw.

---

\* 15:43 Joseph \* 15:43 Aramathea \* 15:43 Pilate \* 15:46 Joseph



47 Ga maḡdany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyuny\* ga Meriy\* ṅunhi Djawutjipkalnydja\* ṅāṅdi'mirriṅuy nhāgal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw mārkitjkuṅal.

## 16

### *Djesuny bilin walṅan*

#### *Jesus is alive*

#### *Mäk 16.1-8*

#### *(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ga bāy ṅayi ṅunhi nhinanhamirr walu djuḷkthurra, bala dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny\* ga Djalumiynydja\* ga Meriynydja\* Djayim-galnydja\* ṅāṅdi'mirriṅuy ṅamaṅamayurra marrtjin buṅgan bāwnha mala, Djesuwṅha rumbalwun biḡi'yunarawnha. <sup>2</sup> Djandin marrtjin walu djaḡaw'yurr, yurr goḡarr'mirra walu goṅ-djalkthunminyarayṅha, walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja marrtjinan balayin mathirralila. <sup>3</sup> Ga gandarrṅurnydja bala walal marrtjin dhā-birrka'yunminan, “Wāy! Yolthun limurrṅal dhu dhuwal ṅunha ḡuḡdany gal'kal'maram beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅurnydja mathirraṅur.” <sup>4</sup> Yurr yuṅa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal

\* 15:47 Mary Magdalene

\* 15:47 Mary

\* 15:47 Joseph

\* 16:1 Mary Magdalene

\* 16:1 Salome

\* 16:1 Mary

\* 16:1 James

nhäḡalnydja ḡunhi ḡuḡdany bilinuwuynha ḡitmaranhawuynha ḡan dhärran. ḡa yindi ḡunhi mirithirr ḡuḡdany!

<sup>5</sup> Bala yan walalnydja ḡunhi miyalkkuruwurrnydja ḡulḡi'-ḡulḡiyinan ḡunhiwiliyin mathirralila, ḡa dhunupa'ḡulilnydja ḡali'lil walal nhäḡal ḡurrunulnha ḡirramuny ḡirri' watharrmirrinhan ḡayi ḡan nhinan. Bala yan walal ḡunhi mirithinan dhika barrarinany.

<sup>6</sup> ḡa ḡayiny ḡunhi ḡurmulnydja waḡan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ḡa ḡarrumany Djesuw muka wäḡa Nätjuritḡpuywun,\* ḡunhi walal dhul'yun ḡanya dharpalil. Bilin ḡanya dhuwal ḡod-Waḡarryuny walḡakuḡala, ḡa bäyḡun ḡayi dhuwandja. Nhäḡun! Dhuwanna ḡunhi wäḡany ḡunhi wanhawal ḡanya walal rumbal märrkitḡkum.<sup>7</sup> ḡatḡuy dhäwuny walal dhuwal ḡäḡun ḡurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalaḡuwal ḡa wiripuny Betawal.\* ḡayiny dhu dhuwal marrtḡin ḡurruḡu-dḡulḡkthunna nhumalaḡuny balan ḡalalilila.\* ḡunhiliyin nhuma dhu boḡḡun ḡanya nhäḡuny, ḡunhiyi bili yan dhäruk ḡunhi nhaltḡan ḡayi waḡa nhumalaḡal." <sup>8</sup> ḡa ḡunhi walal waḡdi'-waḡdirrnydja beḡurnydja ḡunhi mathirraḡurnydja ḡunhiwurrnydja miyalkkuruwurrnydja ḡa marmarryunna walal marrtḡi ḡunhi barrariynydja. ḡa barrarirra walal ḡunhi mirithirra lakaranharawnydja, ḡunhi nhä walalaḡal maḡḡ'thun ḡunhiliyi.

---

\* 16:6 Nazareth \* 16:7 Peter \* 16:7 Galilee

*Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal*

*Jesus appears to Mary Magdalene*

*Mäk 16.9-11*

*(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)*

<sup>9</sup> Ga dhänur bejuryiny nunhi nayi Djesu rur'yundja dhiŋganhanurnydja, bala nayi milkunhamirra Meri Magdalawala,\* nurikalyin nayi nunhi miyalkkal dhä-näthilnydja dhawaṭmaram djabindja wakinṇumirrinny birrimbirrnha mala. <sup>10</sup> Bala yan nayi nunhi marrtjinany ga lakaraṇalnydja nayi lundu'mirriṇuwala mala nhanukalaṇuwal nunhi walal marrtjin näthinyamin. <sup>11</sup> Ga bäydhī walal nunhi dhäwuny bilin nhakun näkula Djesuwalaṇuwuynydja walṇathinyawuy, ga nunhi nayi Meriy\* ṇanya nṇaṇalnydja, yurr bäyṇun yan walal nṇaṇu nunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

*Djesu milkunhamin mährma'wal  
malthunamirriwal maṇḍaṇgal*

*Jesus appears to two disciples*

*Mäk 16.12-13*

*(Luk 24.13-35)*

<sup>12</sup> Ga dhänur bejuryiny bala nayi Djesuny wiripuyaṇal muka maṇutji-gurrupanmin mährma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaṇuwal balanyamirriynydja nunhi maṇḍa marrtjin waṇḍin diltjikurr. <sup>13</sup> Ga nunhi maṇḍa dhäwuny lakaraṇal nunhi nṇaltjarr maṇ'thurr, ga balayi maṇḍa roṇiyin ga

\* 16:9 Mary Magdalene \* 16:11 Mary

lakaraṅal walalaṅgal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja bāyṅun mār-yuwalkthinya.

*Raypirri' dhuwandja Djesuwuṅ, malthunamir-riw mala nhanukalaṅaw*

*What Jesus' followers must do*

*Mäk 16.14-18*

*(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayiny Djesuny milkunhamirra ṅanyapinya ṅayi ṅurikalyin ṅunhi 11-galṅha lundu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal, walal marrtjin ṅathan lukan. Bala ṅayi waṅanan walalany ṅarrtjurra, bili walalnydja ṅunhi ṅayaṅuny-gunganhaminan dhāuwuny'tja mār-yuwalkthinyaraw, ṅurikiwurrungalny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅanya ṅhāma dhurrwaraṅur walṅathinyaṅur.

<sup>15</sup> Bala ṅayi waṅanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraṅun dhāwuny manymaktja bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal dhuwal buku-liw'maraṅun wāṅakurra malaṅuwurr.

<sup>16</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu mār-yuwalkthirrydja ṅarraku, ga mārram ṅayi dhu ṅunhi buku-lupthunawuynydja, ṅayiny dhu yan walṅathirra. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅuyulkthirrydja, yakany ṅarraku mār-yuwalkthirr, ṅanyanhany dhu ṅunhi ṅunhiyinhany yolṅuny dhā-gir'yunna. <sup>17</sup> Ga bukmak ṅunhi yolṅu, ṅunhi walal dhu ga mār-yuwalkmirriyirr ṅarrakuny, walalnydja dhu ga

djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ñunhi bäkiny ñarranhan wakinñumirriwnydja birrimbirru dhawaṭmaranharaw, ga wañany walal dhu ga ñunhi wiripun yuṭan dhäruktja. <sup>18</sup> Ga ñuli walal dhu ñunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany ḍarrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyñun walal dhu ñunhi rirrikthundja. Ga goṅ-ṅal'yundja walal dhu ga ñunhi rerrimirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ga walalnydja dhu ga yan ḍukthunna."

*Djesuny roñiyinan djiwarr'lila*

*Jesus returns to heaven*

*Mäk 16.19-20*

*(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

<sup>19</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriṅuwalnydja mala nhanukalaṅuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra beñuryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupaṅuṅura gali'ṅurnydja. <sup>20</sup> Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraṅgal buku-liw'maraṅala. Ga ñayiny Garraynydja ñunhiliyi galki yan walalaṅgal, djäman ñayi marrtjin walalaṅgal ganydjarryuny yindiynha ñayaṅu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny maṅuṭji-lakaraṅala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakaraṅalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

*Ga dhuwal maṅdany ṅunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu*

*Another ending of this story*

21 (9-10) Yurr walalnydja ṅunhi dhäwu lakaraṅal Betawalnydja\* ga wiripuwur-rungalnydja ṅunhiṅuwuynha ṅunhi yan bukmakpuynha ṅunhi nhä walalaṅgal gan lakaraṅal.

Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala ṅayi Djesuynydja gan djuy'yurra ṅunhi walṅamirrnydja dhäwu lundu'mirriṅuwalaṅuwurra mala nhanukalaṅuwurr. Ga djuy'yurrnydja ṅayi walalany bala bulwunulil ga bala bärä'lil. Ga ṅunhiyiny ṅunhi walṅamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyṅun dhawar'yun.

---

\* 16:9-10 Peter

clix

**God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu**  
**language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab